

VERSIÓN CORREGIDA

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE
DIFERENCIAS RELATIVAS A INVERSIONES

OMEGA ENGINEERING L.L.C.
Y OSCAR RIVERA
Demandantes

Contra

REPÚBLICA DE PANAMÁ

(CASO ARB/16/42)

AUDIENCIA SOBRE JURISDICCIÓN,
FONDO Y QUANTUM

Día 3

26 de febrero de 2020

C 1-450, World Bank C building,
Washington D.C., Estados Unidos de América

VERSIÓN CORREGIDA

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sr. LAURENCE SHORE, Presidente

Dr. HORACIO A. GRIGERA NAÓN, Coárbitro

Prof. ZACHARY DOUGLAS QC, Coárbitro

SECRETARIADO DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. CATHERINE KETTLEWELL

VERSIÓN CORREGIDA

ESTENOTIPISTA:

Elizabeth Cicoria, TP-TC
Dionisio Rinaldi, TP
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

VERSIÓN CORREGIDA

En representación de las demandantes:

Melissa Gorsline (Jones Day)

Charles Kotuby (Jones Day)

Thomas Cullen, Jr. (Jones Day)

Lee Coffey (Jones Day)

Fahad Habib (Jones Day)

Paul Hines (Jones Day)

James Egerton Vernon (Jones Day)

Michael Daly (Jones Day)

Maria Pradilla Picas (Jones Day)

Carla Gharibian (Jones Day)

Paloma Cipolla Moguilevsky (Jones Day)

Kelsey Shroyer (Jones Day)

Lorna Strachan (Jones Day)

Janai Orina (Jones Day)

Oscar Rivera (Demandante y Testigo)

Carlos F. Concepción (Shook, Hardy & Bacon)

Ricardo Ampudia (Shook, Hardy & Bacon)

Frankie López (Testigo)

Pablo López Zadicoff (Perito)

VERSIÓN CORREGIDA

Sebastian Zuccon (Perito)

Diego de la Vega (Perito)

Alison Jiménez (Perito)

VERSIÓN CORREGIDA

En representación de la demandada:

Henry Weisburg (Shearman & Sterling LLP)

Christopher Ryan (Shearman & Sterling LLP)

Ricardo Alarcon (Shearman & Sterling LLP)

Anna Stockamore (Shearman & Sterling LLP)

Carlton Mosley (Shearman & Sterling LLP)

Adrian Stoute (Shearman & Sterling LLP)

Laura Castro

Francisco Olivardia

Jorge Villalba (Testigo)

Nessim Barsallo (Testigo)

Yadisel Buendia (Testigo)

Daniel Flores (Perito)

Ryan McCann (Perito)

Tomas Arocha Silva (Perito)

VERSIÓN CORREGIDA

En representación de los Estados Unidos de
América:

Nicole Thornton (Departamento de Estado)

John Blanck (Departamento de Estado)

VERSIÓN CORREGIDA

ÍNDICE

- Interrogatorio al testigo Jorge Villalba
(Pág. 540)
- Interrogatorio al testigo Nessim Barsallo
(Pág. 707)
- Asuntos de procedimiento (Pág. 758)

VERSIÓN CORREGIDA

1 (A la hora 8:58)

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

3 Buenos días. Es el tercer día de la primera
4 semana de la audiencia final en el caso CIADI No.
5 ARB/16/42. Antes de empezar con el testigo,
6 doctora Gorsline, ¿algún punto procesal que
7 desearían plantear las demandantes?

8 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

9 Ninguna de parte de las demandantes, señor
10 presidente.

11 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

12 ¿Señor Weisburg?

13 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): No,

14 gracias. Todo bien.

15 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

16 Muchas gracias.

17 INTERROGATORIO AL TESTIGO JORGE VILLALBA

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

19 Buenos días, señor Villalba.

20 SEÑOR VILLALBA: Buenos días.

21 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

22 Creo que tiene ante usted una declaración de las

VERSIÓN CORREGIDA

1 reglas de arbitraje del CIADI acerca de decir la
2 verdad. ¿Puede leer la declaración, por favor?

3 SEÑOR VILLALBA: Declaro solemnemente por mi
4 honor y conciencia que diré la verdad, toda la
5 verdad y solo la verdad.

6 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
7 Gracias. Yo creo que tenemos dos declaraciones
8 testimoniales tuyas en este procedimiento. Una
9 tiene fecha 7 de enero de 2019 y la otra 14 de
10 noviembre de 2019. ¿Es correcto?

11 SEÑOR VILLALBA: Correcto.

12 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
13 Entonces, primero habrá algunas preguntas de
14 parte del señor Weisburg y luego
15 contrainterrogatorio de parte de la señora
16 Gorsline. Creo que es mejor, ya que usted es uno
17 de los que va a hablar más esta mañana, si deja
18 prendido su micrófono.

19 SEÑOR VILLALBA: Okay.

20 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
21 Señor Weisburg, tiene la palabra.

22 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):

1 Gracias.

2 Señor Villalba: ¿nos puede decir su empleo
3 actual, por favor?

4 SEÑOR VILLALBA: Soy subdirector, o segundo al
5 mando, de la Unidad de Análisis Financiero, UAF,
6 de Panamá.

7 P: ¿Y nos puede decir brevemente qué es la
8 Unidad de Análisis Financiero? ¿Qué es y qué es
9 lo que hace?

10 R: Es una versión, u homólogo, de FinCEN, de
11 Estados Unidos. Es la unidad que recopila y
12 analiza toda la información de inteligencia
13 financiera relacionada a los delitos de lavado de
14 activos, financiamiento de terrorismo y
15 financiamiento de proliferación de armas de
16 destrucción masivas.

17 P: Si podría pasar, en su primera declaración
18 testimonial, al párrafo 11, por favor. Primera
19 declaración testimonial, párrafo 11. Y en el
20 momento en que usted formuló esta declaración
21 testimonial, que es enero del 2019, usted dice
22 que en la actualidad usted trabaja como auditor

1 forense independiente. Entiendo que es un empleo
2 en el sector privado. ¿En qué momento pasó a ser
3 subdirector de la Unidad de Análisis Financiero?

4 R: Para finales de octubre del 2019.

5 P: Muy bien. Gracias. Y si le puedo remitir
6 también en la misma página al párrafo 13.

7 R: Correcto, estoy ahí.

8 P: Empieza con una referencia a julio de
9 2014. ¿Hay alguna corrección que quiera
10 introducir ahí?

11 R: Sí, la fecha correcta es del 7 de octubre
12 del 2014.

13 P: Y si puedo indicar a los miembros del
14 Tribunal, el mismo error, que fue una
15 transliteración del estilo estadounidense, de
16 poner las fechas en relación con el estilo que se
17 utiliza en América del Sur. También aparece en
18 las notas al pie 3, 4 y 45. Cada vez dice julio,
19 cuando octubre es la fecha correcta.

20 Y con eso, no tenemos más preguntas.

21 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
22 Gracias señor Weisburg.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Señora Gorsline.

2 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

3 Muchas gracias, señor presidente.

4 Buenos días, señor Villalba.

5 SEÑOR VILLALBA: Buenos días.

6 P: ¿He pronunciado bien su nombre?

7 R: Sí, sí.

8 P: Muy bien. Si lo pronuncio mal, por favor,
9 déjemelo saber. Yo me llamo Melissa Gorsline, yo
10 soy una de las abogadas de las demandantes y yo
11 le voy a formular algunas preguntas el día de
12 hoy. Tiene que responder oralmente, porque no
13 pueden registrar un movimiento de la cabeza en la
14 transcripción.

15 R: Sí, sí.

16 P: Gracias. Hay una abogada sentada detrás de
17 usted, y ella también le va a entregar algunos
18 documentos durante el interrogatorio. ¿Está bien?

19 R: Correcto.

20 P: Ahora, usted declara en su primera
21 declaración que a partir del 2010 usted era jefe
22 de la sección de análisis financiero en la

VERSIÓN CORREGIDA

1 Fiscalía con especialización en delincuencia
2 organizada. ¿Es correcto?

3 R: Jefe de análisis, correcto.

4 P: Y en ese cargo usted trabajó como auditor
5 y analista en investigaciones financieras. ¿Es
6 correcto?

7 R: Correcto.

8 P: Ahora, usted dejó esa función en el 2016.
9 ¿Correcto?

10 R: Sí, febrero de 2016.

11 P: Y luego, entiendo que usted trabajó en el
12 sector privado hasta finales de octubre del 2019.
13 ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Muy bien.

16 Ahora, usted afirma, y vamos al párrafo 2 de
17 su primera declaración testimonial. Yo creo que
18 va a ser más fácil. Si vemos el final del párrafo
19 2 usted explica que ha brindado su declaración en
20 este arbitraje para explicar la naturaleza de la
21 investigación de la Asamblea Nacional, sus
22 hallazgos y el trabajo realizado posteriormente

1 por la Fiscalía. ¿Es correcto?

2 R: Correcto.

3 P: De manera que el fundamento de su
4 testimonio en sus declaraciones testimoniales son
5 las investigaciones en las cuales usted participó
6 personalmente. ¿Correcto?

7 R: Correcto.

8 P: Muy bien. Y eso incluye tanto la
9 investigación de la Asamblea Nacional. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: Y la investigación de la Fiscalía.
12 ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Y en lo que hace a la Fiscalía, el fiscal
15 para delincuencia organizada estaba realizando la
16 investigación. ¿Correcto?

17 R: El fiscal, sí, correcto.

18 P: Sí, y también había un fiscal
19 anticorrupción que estaba investigando también.
20 ¿Correcto?

21 R: Yo pertenecía a la Fiscalía de Crimen
22 Organizado, era la que yo laboraba. Ese era el

VERSIÓN CORREGIDA

1 fiscal en cargo. Si asistía la Fiscalía
2 Anticorrupción con otros hechos, bueno, yo no
3 trabajaba en esa Fiscalía, para aclarar ese
4 punto.

5 P: Muy bien, entonces su testimonio se basa
6 en la investigación de la Fiscalía para la
7 Delincuencia Organizada. ¿Correcto?

8 R: Correcto.

9 P: Pero entiendo bien que usted no participó
10 directamente en las actividades de la Fiscalía
11 Anticorrupción. ¿Es correcto?

12 R: No.

13 P: disculpe, ¿"no, no es correcto" o "no, no
14 participó usted"?

15 R: No, no participé en las investigaciones
16 realizadas por la Fiscalía Anticorrupción.

17 P: Muy bien. Gracias, señor Villalba.

18 Si podemos intentar no hablar a la vez, les
19 cuesta mucho a los estenógrafos, si hablamos los
20 dos al mismo tiempo es aún más difícil. Yo voy a
21 intentar no interrumpirle a usted, y si usted
22 puede intentar no interrumpirme a mí, entonces se

1 lo agradezco. ¿Está bien?

2 R: Sí.

3 P: Gracias.

4 Ahora, en la actualidad, usted está empleado
5 por el gobierno de Panamá. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Y usted ha tenido ese cargo desde octubre
8 de 2019. ¿Correcto?

9 R: Finales de octubre de 2019.

10 P: Correcto, finales de octubre.

11 De manera que cuando usted presentó la
12 primera declaración, usted no era empleado del
13 gobierno de Panamá. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Cuando usted presentó la segunda
16 declaración usted sí estaba empleado nuevamente
17 por el gobierno. ¿He entendido bien?

18 R: Correcto.

19 Ahora es una pregunta normal: ¿a usted le
20 están remunerando por brindar testimonio en este
21 caso de alguna manera?

22 R: Solicité que me remuneraran mis horas

1 cuando estaba laborando independientemente.

2 P: Muchas gracias.

3 Ahora, señor Villalba, usted ha dicho que
4 desde octubre del 2014 hasta marzo del 2015 usted
5 fue asignado temporalmente a la Asamblea Nacional
6 para fines de la investigación respecto al
7 magistrado Moncada Luna. ¿Correcto?

8 R: Correcto.

9 P: Y el congresista González era el fiscal
10 designado para esa investigación. ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: Y él le pidió a usted que ayudara a
13 dirigir la investigación respecto al magistrado
14 Moncada Luna. ¿He entendido bien esto?

15 R: Correcto, en la parte técnica.

16 P: ¿Qué quiere decir cuando usted dice "en la
17 parte técnica"?

18 R: El fiscal es el encargado de la
19 investigación; nosotros estábamos divididos tanto
20 en parte jurídica y parte técnica. La parte
21 técnica era mi labor principal, con un pequeño
22 equipo, para poder realizar las diligencias en la

1 parte financiera, que era lo mismo que ejercía yo
2 cuando estaba anteriormente en la Fiscalía contra
3 el Crimen Organizado.

4 P: Muy bien. Entonces, según lo entiendo, su
5 función fue recoger los hechos respecto del lado
6 financiero. ¿Correcto?

7 R: Sí, prácticamente todas las diligencias
8 que había que practicar: inspecciones a las que
9 se -- habían que realizar a las entidades
10 bancarias.

11 P: ¿Solamente respecto de las entidades
12 bancarias o su función se extendió más allá?

13 R: También se solicitó información al órgano
14 judicial, al Ministerio de Economía y Finanzas,
15 sobre los documentos de los contratos que
16 existían, los cheques pagados por el Estado,
17 información financiera de entidades de bancos -
18 que anteriormente ya dije- y toda aquella
19 diligencia que el fiscal ordenara que se
20 practicara también para recabar esa información,
21 procesarla y posteriormente analizarla y
22 presentarla ante el fiscal.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Muy bien, entonces, fue su función recoger
2 la información, y el fiscal designado tenía la
3 función de decidir si legalmente se había
4 cometido un delito. ¿Es justo decirlo así?

5 R: Sí, la función -- las decisiones eran del
6 fiscal.

7 P: Okay. Muy bien. Ahora, si podemos pasar al
8 párrafo 17 de su primera declaración testimonial,
9 por favor. ¿Ya llegó ahí?

10 R: Sí.

11 P: Entonces, en su testimonio directo usted
12 corrigió la fecha del -- de un informe del
13 Colegio Nacional de Abogados que en esencia
14 inició, o dio lugar, al inicio de la
15 investigación respecto de Moncada Luna.
16 ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Okay.

19 Y basado en ese informe, usted dice en el
20 párrafo 17 que el diputado González identificó
21 cuatro cargos criminales que posiblemente podrían
22 presentarse contra el juez Moncada Luna.

1 ¿Correcto?

2 R: Correcto.

3 P: Y esos cuatro cargos fueron declaraciones
4 falsas. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: Enriquecimiento ilícito. ¿Correcto?

7 R: Correcto.

8 P: Corrupción.

9 R: Correcto.

10 P: Y lavado de dinero. ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: Y usted también afirma aquí que usted
13 revisó los elementos de estos crímenes, según el
14 Código Penal, e identificó el tipo de evidencia
15 que iba a necesitar para respaldar una condena en
16 cada uno de ellos. ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Al revisar los elementos en relación con
19 la corrupción habrá visto que hay que mostrar que
20 hay intencionalidad. ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Y al revisar los elementos de lavado de

1 dinero habrá visto que requiere un delito penal
2 subyacente. ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: Y la corrupción puede ser uno de esos
5 delitos subyacentes. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Ahora, cuando usted está revisando los
8 elementos de estos delitos, de acuerdo con el
9 Código Penal, la única información que tenía eran
10 los materiales presentados por el Colegio de
11 Abogados. ¿Correcto?

12 R: Correcto.

13 P: En ese momento, no había empezado a
14 investigar todavía. ¿Correcto?

15 R: No, todavía no.

16 P: Okay.

17 Entonces, todavía no había recogido ninguna
18 prueba. ¿Correcto?

19 R: Solamente existían los presentados por el
20 Colegio.

21 P: Okay, muy bien. Y usted convendría conmigo
22 - ¿verdad? - que no puede iniciar una

VERSIÓN CORREGIDA

1 investigación con el supuesto de que se ha
2 cometido un delito y luego hacer que los hechos
3 se adapten a ese supuesto. ¿Correcto?

4 R: ¿Repite la pregunta, para entenderla un
5 poco más?

6 P: Claro que sí.

7 Cuando usted empieza una investigación, no
8 puede empezar la investigación con el supuesto de
9 que ya se ha cometido un delito. ¿Es cierto?

10 R: Puede existirla. Estamos en una etapa de
11 probabilidades.

12 P: ¿Me puede explicar lo que quiere decir al
13 decir esto, por favor?

14 R: Okay. Tendría que explicarle la génesis.
15 Vamos por partes.

16 Inicialmente, esto -- lo único que existía
17 para ese momento en la Asamblea Nacional, o por
18 parte del fiscal de la causa, que era Pedro
19 Miguel González, eran solamente los elementos
20 presentados en la denuncia por el Colegio de
21 Abogados y otros, también Alianza creo que
22 también formaba parte de la denuncia. Una vez

1 teniendo estos elementos principales, el fiscal
2 determina, para poder iniciar una investigación,
3 posibles -estamos iniciando una investigación-,
4 de posibles delitos que pudiesen -estamos
5 hablando de indicios-, que pudiesen haberse
6 cometido. Debido a esos cuatro, estos posibles
7 delitos, nos reunimos, tanto la parte técnica
8 como jurídica, a ver las conductas que enmarcaba
9 el Código Penal para poder determinar qué tipo de
10 diligencias podíamos practicar para recabar
11 aquellos elementos de pruebas que se requerían
12 para poder determinar ciertas conductas.

13 Ahí partimos inicialmente con algunas
14 prácticas de diligencia. Por eso digo, indicios
15 probables en ese preciso momento para poder
16 arrancar la investigación. Se tendría que iniciar
17 con distintas prácticas de diligencias, y así fue
18 que se hizo y se fue desarrollando a medida que
19 se fueron practicando las distintas diligencias a
20 las entidades que podían darnos esa información.

21 P: Sí, entiendo.

22 Yo creo que la pregunta que yo le formulaba

1 era un poco más sencilla. O sea, uno no puede
2 simplemente suponer que la información que se
3 presentaba en la Denuncia del Colegio de Abogados
4 era cierta. ¿Correcto?

5 R: Sí, había que validar, entonces, todo lo
6 que ellos habían presentado, y fue lo que se
7 hizo.

8 P: Muy bien.

9 Ahora quisiera volver al párrafo 17 de su
10 primera declaración testimonial. Y si vamos a más
11 o menos al cuarto renglón, usted explica que
12 estaba revisando los elementos del Código Penal
13 para determinar qué hacía -- qué sería necesario
14 para respaldar una condena. ¿Usted ve donde ha
15 dicho esto?

16 R: Sí, es lo que acabo de explicar
17 anteriormente.

18 P: Sí, escuché la explicación, ¿pero no
19 debieron haberse enfocado en si había ocurrido un
20 delito en vez de respaldar una condena?

21 R: Estábamos en una etapa preliminar de
22 investigación. En ese momento no se estaba

VERSIÓN CORREGIDA

1 condenando a nadie. Existía una presunción de
2 inocencia por parte del magistrado en ese
3 momento.

4 P: Okay. Entonces, estamos de acuerdo que hay
5 una presunción de inocencia hasta que se pruebe
6 lo contrario. ¿Correcto?

7 R: Sí, exacto.

8 P: Ahora estoy en el mismo párrafo de su
9 declaración testimonial, donde usted describe que
10 para recopilar esta evidencia la Asamblea
11 Nacional solicitó varios documentos financieros a
12 entidades y personas vinculadas a la
13 investigación. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Y esos documentos incluyen registros
16 bancarios. ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: ¿Cheques?

19 R: Cheques.

20 P: ¿Y facturas?

21 R: Facturas, que eran necesarias, sí.

22 P: Sí, y usted no enumera ningún otro tipo de

1 documento aquí. ¿Correcto?

2 R: Registros bancarios, cheques, facturas,
3 entrevistas que se realizaron. Claro, una gama de
4 diligencias que se pudieron haber practicado en
5 ese momento.

6 P: Muy bien. Basado en sus declaraciones
7 testimoniales y el informe que usted elaboró, ya
8 hablaremos de eso, no solicitó ningún registro
9 telefónico. ¿Correcto?

10 R: No, yo no hice ningún tipo de diligencia
11 de registro telefónico.

12 P: Muy bien. Eso quiere decir que tampoco
13 solicitaron mensajes de texto. ¿Correcto?

14 R: No, yo no.

15 P: Muy bien. ¿Y ningún correo electrónico?

16 R: Okay.

17 P: Disculpe, cuando dice "okay", ¿eso
18 significa que consiguieron o no consiguieron
19 correos electrónicos?

20 R: ¿Que hiciéramos prácticas a correos
21 electrónicos como diligencia nosotros?

22 P: Sí, esa es la pregunta.

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: ¿En el momento de la Asamblea? Que yo
2 recuerde no. En mi labor, en mi parte de labor,
3 no hice prácticas -- no se realizaron prácticas a
4 correos electrónicos.

5 P: Muy bien. Y yo creo que ya sé la
6 respuesta: ¿tampoco información de calendarios o
7 cualquier dato de ese tipo que podría haber
8 sugerido cuándo las personas que estaban
9 investigando se habrían reunido con otras
10 personas? ¿Nada por el estilo?

11 R: De mi parte, no, que yo recuerde.

12 P: ¿Está sugiriendo usted que hubo otras
13 personas que investigaron ese tipo de documentos?
14 Estoy hablando de la investigación de la Asamblea
15 Nacional, ¿en la investigación de la Asamblea
16 Nacional alguien citó o hizo práctica de
17 recolección de ese tipo de documento?

18 R: Que yo recuerde, diría -- como yo estaba
19 enfocado solamente en mi parte, o sea, estábamos
20 divididos, yo puedo hablar hasta el momento de lo
21 que yo realicé o las prácticas y los elementos
22 que se recabaron y se analizaron por parte de

1 nosotros.

2 P: Muy bien, yo entiendo lo que dice.

3 Usted entiende que usted es la única persona
4 que participó en las investigaciones del gobierno
5 panameño que ha sido presentado como testigo.

6 ¿Usted sabía esto?

7 R: Okay.

8 P: Entonces, desgraciadamente quizás le voy a
9 hacer algunas preguntas que le parecen un poco
10 fuera de su alcance ya que no puedo preguntar a
11 ninguna otra persona. Además, quiero volver un
12 momento, usted declaró que usted estaba ayudando
13 a liderar la investigación en la Asamblea
14 Nacional. ¿Usted recuerda haberlo dicho en su
15 declaración testimonial, señor Villalba?

16 R: Sí, formaba parte del equipo que lideraba
17 la investigación.

18 P: Entonces, en ese rol de liderazgo, ¿no
19 habría tenido alguna idea de lo que estaban
20 haciendo los otros miembros del equipo?

21 R: Había momentos de mesa de trabajo, de
22 intercambio de información, pero quien dirigía la

1 causa era el fiscal.

2 P: Muy bien, pero que le conste, aparte de
3 las categorías de documentos que usted ha
4 enumerado en su declaración testimonial, es
5 decir, registros bancarios, cheques y facturas,
6 ningún otro tipo de documento se solicitó o se
7 recogió durante la investigación de la Asamblea
8 Nacional. ¿Se puede decir así?

9 R: El fiscal podría haber realizado otro tipo
10 de prácticas con el equipo legal, también.

11 P: Muy bien, pero usted nunca vio esas
12 pruebas. ¿Es correcto?

13 R: No necesariamente. El fiscal era el que
14 reunía, trabajaba por separado con algunos
15 grupos, nos reunía en mesas de trabajo en algunos
16 momentos para poder tener él un esquema general
17 de todo lo que estaba ocurriendo.

18 P: Entiendo lo que me ha dicho. Creo que mi
19 pregunta es: en esas reuniones que usted asistió,
20 nunca escuchó a nadie hablar de haber recogido
21 correos electrónicos, mensajes de textos,
22 registros telefónicos o pruebas de otras

1 reuniones o comunicaciones entre las partes. ¿Es
2 correcto?

3 R: Preferiría mejor, esto, si -- no estoy en
4 claro de que sí o no. No, no -- no necesariamente
5 tenía que tener acceso a eso.

6 P: Sí, entiendo. Yo no estoy preguntando
7 acerca de lo que hacían otras personas fuera de
8 su presencia. Solo le pregunto si usted alguna
9 vez vio, usted señor Villalba, alguna vez vio
10 alguna prueba como lo que le acabo de plantear
11 recogida en la investigación de la Asamblea
12 Nacional.

13 R: No recuerdo eso.

14 P: Muy bien. Según le consta usted, las
15 pruebas que podrían haber mostrado la
16 intencionalidad de las partes involucradas en la
17 investigación de la Asamblea, esas pruebas no
18 fueron practicadas. ¿Correcto? Entiendo que usted
19 no sabe lo que hicieron otros fuera de su
20 presencia. Le pregunto sobre la base de la
21 información que usted tiene: ¿usted nunca vio ese
22 tipo de recolección de pruebas que mostraban la

1 intencionalidad?

2 R: Yo podría hablar solamente de lo que he
3 testificado en mi informe y de lo que yo
4 practiqué

5 P: Entonces, ¿Me responde que no a la
6 pregunta? Es decir, no, ¿usted nunca vio que se
7 había practicado ese tipo de prueba?

8 R: Bueno, si se dieron, yo solamente puedo
9 testificar lo que las prácticas en materia
10 financiera, que fueron las que en su mayoría
11 realizamos nosotros como equipo.

12 P: A ver, para recapitular, estos registros
13 financieros eran estados bancarios, facturas y
14 cheques. Tiene que responder "sí" o "no".

15 R: Sí.

16 P: Muchas gracias.

17 En enero de 2015 el diputado González
18 contrató a Julio Aguirre para examinar las
19 pruebas recabadas en la investigación de la
20 Asamblea Nacional y para brindar un dictamen en
21 cuanto a si eso indicaba algún tipo de delito
22 financiero. ¿Es correcto eso?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Sí, fue contratado, sí.

2 P: Usted indica que el señor Aguirre era
3 especialista en lavado de dinero. ¿Recuerda haber
4 dicho eso en sus declaraciones?

5 R: Sí.

6 P: El 23 de febrero de 2015 el magistrado
7 Moncada Luna celebró un acuerdo con la Asamblea
8 Nacional donde él se declaró culpable de ciertos
9 delitos. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: Esos delitos eran enriquecimiento ilícito
12 y declaraciones falsas. De eso se declaró
13 culpable. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: No se declaró culpable respecto de ningún
16 otro delito, ¿verdad?

17 R: Eso fue por el acuerdo, fue acordado, sí.
18 Mediante el acuerdo.

19 P: Mi pregunta era más sencilla: él no se
20 declaró culpable de ningún otro delito aparte de
21 esos dos: declaraciones falsas y también
22 enriquecimiento ilícito.

1 R: Correcto.

2 P: Nunca él se declaró culpable del delito de
3 corrupción. ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Ni tampoco de lavado de dinero. Tampoco se
6 declaró culpable de ese delito.

7 R: Correcto.

8 P: Después de que el magistrado Moncada Luna
9 se declara culpable de declaraciones falsas y de
10 enriquecimiento ilícito, el señor Aguirre
11 presentó el informe que él había elaborado en
12 materia de lavado de dinero. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Bien, el 2 de marzo de 2015 fue cuando se
15 presentó dicho informe. ¿Le parece más o menos
16 bien la fecha? Está en el párrafo 26 de su
17 primera declaración, si usted quiere dirigirse
18 allí. Tiene que decir sí o no.

19 R: Correcto, correcto.

20 P: El informe de Aguirre se basó sobre las
21 pruebas practicadas por usted y por su equipo
22 durante la investigación de la Asamblea Nacional.

1 ¿Correcto?

2 R: Sí, utilizó los mismos elementos.

3 P: No solamente los mismos elementos sino
4 también la misma prueba. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: A su leal saber y entender él no tenía
7 ninguna prueba aparte de aquella practicada por
8 usted. ¿Correcto?

9 R: Correcto.

10 P: Usted leyó el informe de Aguirre en aquel
11 momento. ¿No es cierto?

12 R: Sí, tuve acceso.

13 P: Lo leyó usted, ¿correcto? Yo creo que
14 usted indica esto en su declaración testimonial,
15 que usted había leído el informe de Aguirre y que
16 estuvo de acuerdo con él.

17 R: Correcto.

18 P: Tres días después de que Aguirre presentó
19 su informe, el 5 de marzo, la Asamblea Nacional
20 culminó su investigación. ¿Es así? En el párrafo
21 27 de su declaración está esto, si quiere
22 remitirse ahí.

1 R: Sí.

2 P: Después de esa fecha, usted volvió a la
3 Fiscalía a su cargo original. Ya no fue más
4 adscripto a la Asamblea Nacional. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: Creo que usted dijo que más o menos eso
7 pasó en más o menos la segunda mitad de marzo,
8 ¿verdad? Ahí retornó usted a su puesto en la
9 Fiscalía. ¿Es correcto?

10 R: Sí, sí, ese lapso de tiempo.

11 P: Vamos al párrafo 28 de su primera
12 declaración testimonial.

13 Dice usted allí que "debido a que la
14 jurisdicción de la Asamblea Nacional estaba
15 limitada a la investigación de juez Moncada Luna,
16 el congresista González remitió la evidencia de
17 información sobre otros involucrados, incluido
18 Omega Engineering y su mandante, a la Fiscalía
19 para obtener más medidas". ¿Lo leí correctamente?

20 R: Correcto.

21 P: También dice que usted estaba cargo de esa
22 investigación, ¿correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Correcto. Como jefe de la Unidad que era.

2 P: Usted dice esa "unidad". Quiere decir la
3 Unidad dentro de la Fiscalía de Delincuencia
4 Organizada, ¿verdad?

5 R: Okay.

6 P: En el párrafo 29 de su primera declaración
7 dice usted que "las investigaciones...", en plural,
8 "...sobre el señor Rivera y Omega Engineering
9 fueron iniciadas por las divisiones del Crimen
10 Organizado y Anticorrupción dentro de la
11 Fiscalía". ¿Lo leí correctamente?

12 R: Correcto.

13 P: Aquí tenemos dos unidades diferentes que
14 estaban dentro de la Fiscalía. ¿Correcto?

15 R: No, son dos fiscalías. Son dos fiscalías
16 separadas especializadas.

17 P: Muchas gracias. Esto me ayuda para poder
18 entender la situación. Así que aquí había dos
19 investigaciones separadas. ¿Correcto?

20 R: Sí.

21 P: Según entiendo, de lo que declaró
22 anteriormente usted solamente participó en la

1 investigación de la Fiscalía de Crimen

2 Organizado. ¿Correcto?

3 R: Okay, correcto.

4 P: Bien, ¿tuvo usted algún tipo de
5 interacción con las investigaciones, con los
6 investigadores de la Fiscalía, la otra Fiscalía,
7 digamos, de Anticorrupción?

8 R: Solamente me suscribí a la Fiscalía del
9 Crimen Organizado.

10 P: Así que usted no tiene ningún tipo de
11 conocimiento respecto de lo que hacía la Fiscalía
12 Anticorrupción. ¿Eso es lo que usted declara?

13 R: Correcto.

14 P: Bien.

15 En el párrafo 28 de su declaración dice usted
16 que su primera tarea, cuando regresó a la
17 Fiscalía de Crimen Organizado, era preparar un
18 informe que detallaba todo lo que se hizo en la
19 investigación de la Asamblea Nacional. ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Este informe fue presentado por usted el 5
22 de junio de 2015 a la Fiscalía de Crimen

1 Organizado. ¿Correcto?

2 R: Correcto.

3 P: Pasemos al R-62. Si por favor se le puede
4 mostrar ese documento al testigo. Y vamos a ver
5 ahora solamente la primera página.

6 Este documento se denomina "análisis
7 preliminar del caso N° 049-15." Este es su
8 informe de junio de 2015. ¿Correcto?

9 R: Correcto.

10 P: Entonces este fue el punto de partida para
11 su investigación en la oficina de la Fiscalía.
12 ¿Podríamos decir que así comenzó su
13 investigación?

14 R: Fue el punto no de partida. El fiscal de
15 Crimen Organizado ya había recibido parte de la
16 información de la Asamblea y él solicita a la
17 unidad a la cual yo estaba a cargo de que se
18 realizara un análisis fáctico de los hechos,
19 ¿verdad?, de las prácticas, de las diligencias
20 que también la misma Fiscalía a su vez estaba
21 también practicando.

22 P: Bien.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Mencionó que la Fiscalía ya había recibido
2 parte de la información de parte de la Asamblea.
3 ¿Esto se debió a que la Fiscalía había solicitado
4 dicha información? ¿Es así?

5 R: Sí, el informe lo dice muy claro. ¿Puedo
6 hacer alusión al informe? "La presente tiene la
7 finalidad de remitir el análisis fáctico
8 realizado al cuadernillo penal 049-15 el cual fue
9 examinado de conformidad a la información
10 financiera proporcionada por las entidades
11 bancarias, documentos relacionados a los
12 contratos y gestiones del cobro con el órgano
13 judicial e información proporcionada por la
14 Fiscalía asignada, entre paréntesis, Asamblea
15 Nacional".

16 P: Lo veo, sí. Eso está en la página 1.

17 Si vamos a la página 2 de su informe dice: "A
18 solicitud de esta" la versión en inglés se
19 refiere a una "agencia auditora" pero entiendo
20 que se refiere a la Fiscalía ¿correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Gracias.

VERSIÓN CORREGIDA

1 "A solicitud de esta Fiscalía, según una nota
2 del 5 de marzo de 2015 se nos envió una copia
3 certificada de la certificación recabada por la
4 entidad de control". Es decir, la Asamblea
5 Nacional.

6 R: ¿Me está preguntando?

7 P: Le estoy preguntando que confirme que la
8 entidad de control o de supervisión era la
9 Asamblea Nacional. ¿Eso es lo que quiere decir
10 aquí en el informe que presentó usted?

11 R: No, este informe fue realizado basado en
12 la información también que se proporcionó por la
13 Fiscalía asignada.

14 P: Creo que estamos diciendo usted y yo lo
15 mismo.

16 Usted mencionó -- bueno, a ver yo le pregunté
17 si la Fiscalía había solicitado la información.
18 Usted dijo que sí, y esto es lo que está asentado
19 en esta primera oración de la página 2. ¿Es así?

20 R: Correcto, correcto, correcto.

21 P: Vamos a dirigirnos...

22 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN CORREGIDA

1 Creo que es el R-62, profesor Naón, aunque la
2 transcripción dice el R-26

3 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
4 Muchas gracias, es una observación importante.

5 Vamos a pasar a la página 25 y se me dice que
6 es la página 99 en el español de este documento,
7 de R-0062.

8 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): Si
9 puedo intervenir, me parece que usted está
10 utilizando diferentes números de páginas. Hay un
11 número en el medio y un número a la derecha. Si
12 fueran consistentes, eso sería útil.

13 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
14 Sí, señor Weisburg: tiene usted razón. Vamos a
15 utilizar los números de páginas que están a la
16 derecha, porque creo que son idénticos en inglés
17 y en español, así que vaya usted a la página 24.

18 SEÑOR VILLALBA: Correcto.

19 P: En esta página usted ha creado allí un
20 diagrama. ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Y usted concluye que "Omega realizó dos

VERSIÓN CORREGIDA

1 pagos", bueno, discúlpeme, "Omega realizó un pago
2 de 250.000 dólares a otra de las empresas de
3 Rivera PR Solutions". ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Pasemos a la página 39, utilizando siempre
6 los números que están a la derecha. Si usted se
7 refiere a los números de la derecha coinciden la
8 traducción al inglés y el original en español.
9 Aquí vemos otro diagrama. Usted lo creó este
10 diagrama, ¿verdad?

11 R: Correcto.

12 P: Vemos aquí 250.000 dólares que van de
13 Omega Engineering a la otra empresa de Rivera, PR
14 Solutions. ¿Correcto?

15 R: Correcto.

16 P: Concluyó usted: "Si utilizamos esos dos
17 diagramas que están en las páginas 24 y 39", y
18 usted concluyó que "PR Solutions a su vez realizó
19 dos pagos de 250.000 dólares a Reyna y
20 Asociados".

21 R: Correcto.

22 P: En la página 24, nuevamente concluye usted

1 que "Reyna transfirió parte de esos fondos a
2 Sarelan", una empresa que estaba controlada por
3 el magistrado Moncada Luna. ¿Correcto? Eso lo
4 vemos nuevamente en las páginas 24 y 39 en sus
5 diagramas.

6 R: Correcto.

7 P: Durante el transcurso de sus
8 investigaciones a usted se le informó que los
9 pagos de PR Solutions a Reyna y Asociados eran
10 parte de un contrato de adquisición de terrenos
11 que el señor Rivera había celebrado como parte de
12 un posible proyecto de desarrollo inmobiliario a
13 través de una empresa Punela de nombre. ¿Es
14 correcto?

15 R: Sí, se nos había proporcionado esa
16 información.

17 P: Bien. Mariela Gabriela Reyna es abogada de
18 Reyna y Asociados, ¿no es así?

19 R: Sí.

20 P: La señora Reyna declaró en la
21 investigación de la Asamblea Nacional y también
22 en la investigación de la Fiscalía. ¿Correcto?

1 R: Correcto.

2 P: Bien, para julio de 2015 la señora Reyna
3 había declarado varias veces que los pagos de PR
4 Solutions a Reyna y Asociados habían sido parte
5 de esa adquisición de terrenos. ¿No es cierto?

6 R: Correcto.

7 P: Estas declaraciones empezaron en enero de
8 2015. Fue la primera vez en la que ella declaró
9 ante la Asamblea Nacional, ¿no?

10 R: Sí, si no mal recuerdo, sí.

11 P: Okay.

12 ¿Declaró ella en esa primera declaración que
13 ella había sido la que había estado a cargo de
14 esa venta de bienes inmuebles al señor Rivera a
15 través de la compañía Punela pero no se había
16 hecho el cierre de la operación debido problemas
17 con hipotecas y también la provisión de
18 electricidad? Podemos ir al documento, si quiere.
19 Le pregunto entonces si usted quiere ver el
20 testimonio de la señora Reyna.

21 Voy a retirar la primera pregunta. Sólo
22 preguntaré la segunda pregunta en este momento.

VERSIÓN CORREGIDA

1 La segunda pregunta es si quisiera usted ver la
2 declaración de la señora Reyna en este momento.

3 R: No es necesario. No creo que sea
4 necesario.

5 P: Bien, le pregunto la primera cosa de
6 nuevo: en enero de 2015, la señora Reyna declaró
7 ante la Asamblea Nacional que había estado a
8 cargo de una venta de terrenos al señor Rivera
9 mediante una empresa llamada Punela Development.

10 ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: También declaró que nunca se había hecho
13 el cierre de la operación, de esta operación
14 inmobiliaria porque había problemas que tenían
15 que ver con una hipoteca y también con el
16 suministro de electricidad a dicha propiedad.

17 ¿Correcto?

18 R: No recuerdo esa parte, pero si está en la
19 declaración...

20 P: Gracias.

21 Vamos al R-139. Vamos a la página 6 en inglés
22 y en el español es la página 27.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Y en la mitad de esa página más o menos, no
2 sé si usted ve que el que hace la pregunta dice:
3 "2014". No sé si usted lo ve.

4 R: Sí.

5 P: Y después la señora Reyna dice que: "Sí,
6 porque tuvimos una demora porque yo me había
7 comprometido a materializar una vez que hubiera
8 electricidad en la propiedad y esto sucedió al
9 fin de ese año. En ese momento yo liberé la
10 hipoteca y creo que la fecha fue a principios de
11 diciembre". Yo no sé si usted logra ver eso.

12 R: Sí, sí, lo acabo de leer. Correcto.

13 P: Bien.

14 Entonces, tan temprano como el 2 de enero de
15 2015, los investigadores de la Asamblea Nacional
16 habían recibido la información de que los 500.000
17 dólares que venían de las empresas de Rivera a
18 Reyna y Asociados era para la compra de una
19 propiedad inmobiliaria. ¿Correcto?

20 R: ¿Habíamos recibido la información
21 financiera se refiere? ¿De los bancos?

22 P: Entiendo que ustedes habían recibido

VERSIÓN CORREGIDA

1 información de los bancos, pero también habían
2 recibido una declaración de parte de la señora
3 Reyna que esos dineros eran parte de una compra
4 de terrenos, ¿es así?

5 R: Era lo que ella presentó para sustentarlo.

6 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
7 Disculpe, ¿puedo interrumpirla, señora Gorsline?

8 Señor Villalba: ¿usted estuvo presente en
9 esta entrevista con la señora Reyna, la del 27 de
10 enero de 2015 sobre la cual le está preguntando
11 la abogada?

12 SEÑOR VILLALBA: No.

13 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
14 ¿Por qué no?

15 SEÑOR VILLALBA: Porque las entrevistas las
16 realizaba directamente el fiscal con su
17 secretaria y con un equipo de abogados. Posterior
18 a las entrevistas, si existía algún -- nos
19 retroalimentaba con el equipo de acuerdo a los
20 resultados de las entrevistas.

21 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
22 Gracias.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

2 Muchas gracias, señor presidente.

3 Bien, cuando ella en enero de 2015 les dijo a
4 ustedes por primera vez que existía -- perdón,
5 voy a reformular: ella no les dijo nada a
6 ustedes, sino que ella declaró. En el momento en
7 que ella declaró respecto de la operación
8 inmobiliaria también dejó claro que esa operación
9 no había cerrado, ¿es así?

10 R: De acuerdo a lo que dice el testimonio,
11 sí.

12 P: La señora Reyna declaró nuevamente durante
13 la investigación de la Fiscalía. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: La primera instancia de su declaración
16 testimonial fue el 23 de junio de 2015.

17 ¿Correcto?

18 R: Es correcto.

19 P: Vamos a la pieza probatoria C-894.

20 Vamos a comenzar en la página 1 de este
21 documento. En español, es la página 22. Si vemos
22 la parte superior de la página, veremos aquí que

VERSIÓN CORREGIDA

1 ella está compareciendo ante la Fiscalía del
2 Crimen Organizado. ¿Es correcto?

3 R: Correcto, correcto.

4 P: ¿Estaba usted presente en esta entrevista
5 que se realizó con la señora Reyna?

6 R: No.

7 Las declaraciones -- tanto las entrevistas en
8 la Asamblea, para que quede claro, y las
9 declaraciones indagatorias o juradas las lleva --
10 las dirige el fiscal con su asistente.

11 P: Okay.

12 R: Presencia física mía en el interrogatorio,
13 no.

14 P: Okay.

15 Bien, ¿sabe usted quién era el fiscal de
16 Delincuencia Organizada que hubiese estado
17 presente en esta entrevista? ¿Usted sabe el
18 nombre de la persona?

19 R: Aquí debe aparecer la firma. Nathaniel
20 Murgas Moreno y la secretaria encargada. Página
21 41, creo que es.

22 P: Bien, ¿el señor Murgas Moreno era el

VERSIÓN CORREGIDA

1 fiscal del Crimen Organizado? ¿Era el jefe?

2 R: Exacto.

3 P: Muy bien. Aunque usted no estaba presente
4 en la entrevista, esta transcripción de la
5 entrevista un poco después de realizada usted la
6 habría visto. ¿No es cierto?

7 R: Sí, tuve acceso -- conocimiento de la
8 entrevista posteriormente.

9 P: Bien, entonces, vamos a la página 3 del
10 inglés y 24 del español. Ahí verá usted -- en a
11 mitad de página veremos que dice: "Omega
12 Engineering y PR Solutions son parte de un
13 holding, junto con otra empresa llamada Punela
14 Development Corp. Este último grupo actualmente
15 tiene un contrato de promesa de compraventa con
16 un cliente mío sobre la finca 35659 ubicada en la
17 provincia de Los Santos, Distrito de Tonosí,
18 corregimiento de Cañas". ¿Lo leí correctamente?

19 R: Correcto.

20 P: Una vez más ella está diciendo que este
21 dinero era para una transacción de tierra.

22 ¿Correcto?

1 R: Correcto.

2 P: Bien, y si luego podemos pasar a la página
3 7, que se me dice que es la página 28 en español.
4 Una vez más, a mitad de página, la señora Reyna
5 está hablando de algunas cuestiones impositivas y
6 dice: "Este año tuve que declarar y la
7 declaración se pospuso pendiente esto a la
8 definición del destino de la promesa de compra,
9 dado que tenemos un conflicto, dado que Omega
10 está exigiendo que se devuelva el dinero y yo
11 como abogada he exigido que se pague el resto o
12 que se rescinda el contrato". ¿Lo ve?

13 R: Correcto.

14 P: Una vez más ella está diciendo que hay un
15 conflicto que surgió y que la venta no cerró.
16 ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Bien.

19 Según entiendo, la señora Reyna ofreció
20 testimonio una vez más en la investigación de
21 delincuencia organizada. Fue en julio de 2015,
22 ¿verdad?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: De ampliación, creo yo.

2 P: Sí. Pasemos a C-0089.

3 Si nos fijamos en la página 1 de este
4 documento, si nos fijamos en la página 1, el
5 español lo tenemos en la página 18, y es página 1
6 del español. Vemos que esto es lo que usted
7 acababa de mencionar, que dice en inglés
8 "ampliación de declaración indagatoria". Es lo
9 que usted estaba diciendo. ¿Es correcto? Creo que
10 usted dijo "una expansión". ¿Correcto?

11 R: Algo así.

12 P: Bien. Si nos fijamos a página 8, a mitad
13 de página, se me dice que es la página 25 en
14 español. Vemos allí que la señora Reyna dice:
15 "Solamente quiero aclarar que las operaciones de
16 bienes raíces realizadas con Punela Investment
17 Omega y con Alpha Business Corp. son
18 adquisiciones totalmente legítimas y no creo que
19 haya ningún otro vínculo o relación entre Omega y
20 las personas -- y la gente relacionada con el
21 señor Ricardo Calvo y otras personas". Luego
22 agrega: "Yo solamente he narrado lo que ocurrió y

1 cómo de forma involuntaria terminé haciendo unos
2 justificantes". ¿Lo leí correctamente?

3 R: Estoy buscando unos -- okay. Okay.

4 P: ¿Lo leí correctamente, señor?

5 R: Sí, lo leyó correctamente lo que dice
6 aquí.

7 P: Bien.

8 Una vez más, vemos que ella declara que se
9 trató de una transacción de bienes raíces,
10 operaciones inmobiliarias correctas, lícitas.

11 ¿Correcto?

12 R: Sí, de acuerdo a lo que declara ella.

13 P: Y aquí, incluso, vemos que ahora ella está
14 admitiendo su propia culpa, si bien se está
15 excusando, pero ella todavía está diciendo que la
16 transacción de Omega fue una operación legal,
17 perfectamente legal y lícita. ¿Correcto?

18 R: Sí, es lo que declara.

19 P: Bien.

20 De hecho, la señora Reyna en relación con
21 este punto declaró algo que fue congruente en las
22 diferentes entrevistas y también durante las

1 diferentes investigaciones. ¿Correcto?

2 R: ¿"Congruente"? ¿Podría ser más clara a qué
3 se refiere?

4 P: Claro: que con respecto a la transacción
5 de tierra entre Punela y JR Bocas ella nunca
6 modificó su testimonio. ¿Correcto?

7 R: Ah, okay. Sí se mantuvo siempre en ambas
8 con lo mismo, sí.

9 P: Bien. El señor Frankie López también
10 declaró en la investigación ante la Asamblea
11 Nacional. ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: ¿Podemos, por favor, pasar a C-0888? El
14 español comienza en este documento en la página
15 19.

16 R: Correcto.

17 P: Si usted se fija en esa página -los que
18 seguimos en inglés estaríamos fijándonos en la
19 página 1- vemos que esta es una declaración en la
20 investigación de la Asamblea Nacional del señor
21 Frankie López en enero de 2015. ¿Correcto?

22 R: Correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y entiendo que ¿usted no estuvo presente
2 para esta entrevista, señor Villalba?

3 R: No, no, presente no.

4 P: Pero usted sí tuvo acceso al documento
5 después. ¿Es correcto?

6 R: Sí, nos retroalimentaban de las
7 entrevistas.

8 P: No entiendo. ¿Qué es lo que quiere decir?
9 ¿No realimentaban? ¿Qué quiso decir?

10 R: No, que no estábamos presentes, pero
11 posteriormente el fiscal, dependiendo de algunos
12 puntos de nuestra competencia, nos comunicaba
13 algunos elementos que se dieron en la entrevista.

14 P: Bien, muchas gracias, señor. Muchas
15 gracias.

16 Usted sabe, ¿verdad?, que la -- que el señor
17 López declaró que el dinero pagado de PR
18 Solutions a Reyna fue para comprar la tierra para
19 urbanización de acuerdo con el acuerdo que
20 existía entre Punela y JR Bocas. ¿Correcto?

21 R: Sí, eso fue lo que declaró él.

22 P: Y si nos fijamos ahora en la página 2,

1 abajo, en la página 2, se me dice que es la
2 página 21 en español.

3 Allí vemos que el señor López declara que se
4 hizo, se formalizó un contrato de venta. Fue
5 perfeccionado mediante el establecimiento de un
6 monto con algunos elementos. Discúlpeme. Con
7 algunos términos.

8 No se cumplieron todas las condiciones y se
9 realizaron algunos pagos iniciales, pero a cambio
10 había un entendido que la parte de trabajo no se
11 había realizado. En algún momento sí se pusieron
12 de acuerdo en extender los plazos, que estaban
13 condicionados al desarrollo o la conexión del
14 sistema eléctrico. Al mismo momento, hicimos la
15 salvedad de que la propiedad tenía una hipoteca y
16 que realmente era parte de la transferencia que
17 se había de finalizar para el proceso de compra y
18 venta. ¿Correcto?

19 R: Correcto.

20 P: Y si ahora nos fijamos un poquito más
21 abajo en la misma página, hay una pregunta del
22 examinador que dice: ¿"Y ahora, después de este

1 procedimiento, se habían desistido”?

2 ¿Lo ve?

3 R: “Ahora, después de ese trámite han
4 desistido”.

5 P: Y si nos fijamos, a mitad de la respuesta
6 a esa pregunta, el señor López dice: “Y,
7 obviamente, el señor Rivera estaba bastante
8 molesto con la situación, hablando sobre tomar
9 algún tipo de acción legal contra esta persona”.

10 ¿Lo ve?

11 R: ¿El texto completo?

12 P: Solo la parte que leí.

13 R: ¿En qué párrafo está eso?

14 P: Usted vio la pregunta: “Y ahora después de
15 que este procedimiento se había desistido”?

16 ¿Lo ve? ¿Ve la pregunta?

17 R: Dónde dice...

18 P: Y si nos fijamos ahora...

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 ¿Tiene usted el párrafo correcto?

21 SEÑOR VILLALBA (Interpretado del inglés):
22 Estoy buscando el párrafo, la línea “Y después de

1 que este procedimiento" ...

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

3 "Y ahora, después de este trámite, han
4 desistido", y luego la abogada le está
5 preguntando a usted, le está haciendo unas
6 preguntas en relación a unas frases en el párrafo
7 bajo esa pregunta: "el señor Rivera estaba
8 bastante molesto con la situación." ¿Puede
9 encontrar allí ese renglón?

10 SEÑOR VILLALBA: ...qué renglón, qué párrafo es.

11 "Obviamente", ¿aquí? Correcto, sí.

12 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

13 Gracias, señor.

14 Entonces, el señor López había declarado lo
15 mismo que había declarado la señora Reyna,
16 ¿verdad?

17 R: Correcto.

18 P: Y ambos habían dicho que ese dinero se
19 transfirió de acuerdo con una transacción de
20 tierras. ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Y ambos declararon que había problemas con

VERSIÓN CORREGIDA

1 esta transacción y que la venta nunca había
2 cerrado. ¿Correcto?

3 R: De acuerdo a lo que declara.

4 P: Bien, y no quiero necesariamente ver todos
5 los documentos, pero usted también escuchó de un
6 testigo llamado señor Francisco Feliú en la
7 Asamblea General, en la Asamblea Nacional, ¿lo
8 recuerda?

9 R: Sí, él se presentó, sí, creo, a la
10 entrevista.

11 P: ¿Y recuerda usted que él también declaró
12 que el dinero fue transferido para una
13 transacción de tierras?

14 R: Tendría que refrescarlo.

15 P: Okay. Veamos C-899.

16 R: Okay.

17 P: Si nos fijamos en la página 6 del inglés,
18 que creo que es la página 13 del español, en el
19 español creo que dice casi abajo, en inglés está
20 a mitad de página. Y el señor Feliú dice: "Sí, yo
21 no firmo un cheque si no me explican de que era
22 una inversión en un terreno, una compra de un

1 terreno". ¿Lo ve?

2 R: Okay, sí.

3 P: Y, luego, ¿recuerda usted que un señor
4 llamado Salvador del Toro también declaró en la
5 Asamblea Nacional? Perdón, perdón, lo dije mal,
6 retiro la pregunta.

7 También declaró en la investigación del
8 fiscal especial. ¿Lo recuerda?

9 R: Sí, Salvador.

10 P: Y él también dijo que si bien no tenía
11 demasiados detalles entendía que el dinero se
12 transfirió para la compra de un terreno, ¿verdad?

13 R: Sí, pero me gustaría ver, si lo tienes el
14 documento. Sí creo que fue algo así, creo.

15 P: Sí, fijémonos en C-887. Y si nos fijamos
16 en inglés, es la página 4, y en español creo que
17 es la página 9. En español y en inglés está cerca
18 de la parte de arriba de la página, la parte
19 superior.

20 Y el señor Salvador del Toro dice: "Fue un
21 contrato de compraventa, pero yo no lo sabía
22 cuando yo lo registré. Esto se hizo a través del

VERSIÓN CORREGIDA

1 sistema Timberline. Este documento de promesa de
2 compra y venta fue suministrado por el señor
3 Frankie López y me entregó el documento como
4 apoyo o justificación de la transacción". ¿Lo ve?

5 R: ...

6 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
7 Contestó "si," pensé.

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
9 Un momento, el señor todavía está leyendo. Lo
10 siento. Ahora responda.

11 SEÑOR VILLALBA: Correcto.

12 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés): Me
13 gustaría volver al párrafo 31 de su primera
14 declaración testimonial. Y usted allí dice que:
15 "En julio de 2015, como parte de la investigación
16 de la Fiscalía, Omega Engineering presentó
17 documentos para mostrar que los dos pagos
18 sospechosos identificados por la Asamblea
19 Nacional no fue hecho al juez Moncada Luna, pero
20 era parte de un proyecto personal del señor
21 Rivera, de desarrollar un complejo residencial
22 nombrado los Verdanza Residences".

VERSIÓN CORREGIDA

1 ¿Lo leí correctamente?

2 SEÑOR VILLALBA: Correcto.

3 P: Entonces, usted estará de acuerdo conmigo,
4 señor, con que a julio de 2015 y remontándose ya
5 a enero de 2015, usted había recibido pruebas de
6 manera repetida que mostraban que esas
7 transacciones que usted había identificado en los
8 documentos financieros eran parte de una
9 transacción por terrenos legítima.

10 R: Sí, ahí lo estoy indicando.

11 P: Bien, y no es verdad que
12 independientemente de cualquier actividad ilegal
13 que usted podría haber descubierto por parte del
14 señor Moncada Luna u otros, nadie alguna vez
15 declaró en su investigación que la compra del
16 terreno por la empresa del señor Rivera no era
17 una operación que no fuese legítima. ¿Correcto?

18 R: Bueno, las declaraciones por parte de los
19 declarantes en ese momento todos reafirmaron que
20 era una compra legítima, de lo que hemos repasado
21 en las declaraciones y entrevistas.

22 P: Sí, gracias.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Quiero dar un paso atrás, usted comenzó a
2 investigar al juez Moncada Luna para la Asamblea
3 Nacional en octubre de 2014, ¿es esto correcto?

4 R: 2014.

5 P: Perdón, sí, 2014.

6 R: Sí.

7 P: Y, luego, esa investigación inicial
8 culminó a principios de marzo de 2015. ¿Correcto?

9 R: Correcto.

10 P: Y luego usted volvió a la oficina del
11 fiscal especial y comenzó una nueva investigación
12 a finales de marzo de 2015. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Usted no obtuvo ningún documento de los
15 despachos de Omega hasta noviembre de 2015,
16 ¿correcto?

17 R: ¿De los que entregaron sustentando los
18 movimientos, a eso se refiere?

19 P: No. Gracias por pedirme la aclaración
20 porque yo no hice la pregunta clara.

21 Estoy hablando del momento cuando se expidió
22 una orden de allanamiento para las oficinas de

VERSIÓN CORREGIDA

1 Omega. Esto fue en noviembre de 2015, ¿verdad?

2 R: No recuerdo exactamente.

3 P: Okay, veamos C-893. Creo, señor, que en
4 español comienza en la página 9, pero el texto
5 empieza en la página 10.

6 R: Correcto.

7 P: Si nos fijamos en la página 1 del
8 documento, que es la página 10 en español. No,
9 perdón, página 2 en inglés, 10 en español, vemos
10 que esta orden fue de allanamiento fue expedida
11 por la Fiscalía Superior Especializada contra la
12 Delincuencia Organizada. ¿Es esto correcto?

13 R: Sí, de acuerdo a lo descrito, sí.

14 P: Y esta era su oficina, ¿verdad?

15 R: Sí, yo trabajaba ahí.

16 P: Usted personalmente no participó en este
17 allanamiento e inspección.

18 R: Directamente aparece el fiscal encargado
19 Hiroko Tinoco, licenciada Esperanza Montenegro
20 como secretaria judicial.

21 P: Sí, y lo vemos a eso en la hoja de firmas,
22 ¿verdad?

1 R: Sí.

2 P: ¿Sabía usted que se estaba realizando este
3 allanamiento e inspección en el momento en que
4 ocurrió?

5 R: Sí, sí, sabía que se estaba llevando a
6 cabo.

7 P: Bien, esto es más de un año después de que
8 se iniciaron las investigaciones, ¿verdad?
9 Noviembre de 2015.

10 R: Se puede decir, prácticamente, sí. Octubre
11 de la Asamblea a noviembre de 2015 Fiscalía, sí,
12 prácticamente.

13 P: Bien, gracias, señor.

14 ¿Podemos pasar a la página 4 de este
15 documento? Que es C-893, página 12 en español, me
16 dicen. ¿Ve un título que dice "Tercero"?

17 A: Umm-hmm.

18 Q: Y esto es un--

19 R: Sí, correcto.

20 P: Gracias, señor.

21 Este párrafo es una descripción de la
22 información que la Fiscalía Especial estaba

1 tratando de obtener. ¿Correcto?

2 R: Correcto.

3 P: Bien, y si nos fijamos en este párrafo,
4 vemos que la Fiscalía Especializada -- perdón, la
5 Fiscalía Pública deseaba establecer cuáles eran
6 los sistemas contables que se estaban utilizando.
7 ¿Correcto?

8 R: Correcto.

9 P: Querían también revisar los libros
10 contables de Omega en búsqueda de registros de
11 las dos transferencias que se habían realizado a
12 PR Solutions. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Deseaban verificar cuándo se hicieron esos
15 registros y si hubo algún cambio o modificación a
16 esos registros. ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Querían ver cuáles eran las
19 justificaciones que se ofrecieron y las
20 descripciones de esas transacciones. ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Y luego recabar cualquier otro documento o

1 evidencia relacionado con la investigación.

2 ¿Lo ve?

3 R: Sí.

4 P: No vemos específicamente nada que haga
5 referencia a correos electrónicos, ¿verdad?

6 R: Bueno, aquí específicamente no describe.
7 Lo que está escrito es lo que dice, la finalidad
8 de la inspección, del allanamiento que diría.

9 P: Bien. ¿Es justo decir que la inspección se
10 concentró en los registros financieros?

11 R: Sí, prácticamente aquí la intención era
12 esa. Era información contable y financiera y los
13 sustentos.

14 P: Entonces, los mismos tipos de información
15 que usted había recabado en la investigación
16 realizada en la Asamblea Nacional. ¿Correcto?

17 R: Sí, pero en la Asamblea Nacional no se
18 tuvo acceso a libros contables o registros.

19 P: ¿Eso no se recogió durante la
20 investigación que realizó la Asamblea Nacional?

21 R: No, no, eso sí no. Esto se hizo ya acá en
22 la Fiscalía de -- contra el Crimen Organizado, ya

1 la búsqueda de los sustentos contables de la
2 empresa.

3 P: Bien. Ahora, esto no sugiere que estaban
4 buscando prueba alguna respecto de la transacción
5 respecto del terreno. ¿Es correcto?

6 R: Como dice la diligencia, lo que se buscaba
7 era qué justificación, ¿no?, tenían los registros
8 contables, qué se había descrito en la
9 información contable, qué tipo de sistema
10 mantenía, qué justificación y cuáles son sus
11 descripciones o cualquier evidencia o indicio.
12 Como dice la -- exacto.

13 P: Y este orden de búsqueda, de allanamiento
14 tampoco buscó comunicaciones entre Omega y Reyna
15 y Asociados.

16 Eso no fue el enfoque, ¿correcto?

17 R: Bueno, esta diligencia fue practicada
18 solamente en Omega, creo que dice claramente. Y
19 las justificaciones que había entre Omega y PR
20 Solutions. Ya que las mismas se habían movido, o
21 sea, se habían trasladado fondos de Omega hacia
22 PR Solutions, como describe bien la diligencia.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Muy bien, gracias.

2 Ahora quisiera pasar a la pieza probatoria C-
3 904. Y es un documento muy breve, de manera que
4 la versión en español comienza en la página 7. Lo
5 siento. 7, con el texto de lo mismo empezando en
6 la página 9.

7 Ahora, este es la resolución de allanamiento
8 realizada por la Fiscalía Especializada de Crimen
9 Organizado respecto de PR Solutions. ¿Correcto,
10 señor Villalba?

11 R: Sí, correcto.

12 P: Y esto también se hizo en noviembre del
13 2015. ¿Correcto?

14 R: Sí, la fecha dice 17 de noviembre de 2015.

15 P: Muy bien. Y si pasamos a la página 4 de la
16 versión en inglés y la página 11 de la versión en
17 español, una vez más vemos un título que dice
18 "Tercero", ¿lo ve?

19 R: Correcto.

20 P: Y ahí dice: "La finalidad de la presente
21 diligencia es realizar diligencias de
22 allanamiento y registro a la empresa y obtener

1 los libros contables de la empresa PR Solutions".

2 ¿Lo ve?

3 R: Correcto.

4 P: Entonces, este allanamiento también está
5 enfocado en los registros contables. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: No se enfocó en ninguna prueba respecto
8 del negocio del terreno y su legitimidad.

9 ¿Correcto?

10 R: Bueno, está tácitamente claro el objetivo
11 del allanamiento.

12 P: Sí, y ese objetivo tampoco incluyó ninguna
13 comunicación entre PR Solutions y Reyna y
14 Asociados. Disculpe, lo dije mal, el objetivo no
15 incluyó ninguna comunicación entre PR Solutions y
16 Reyna y Asociados, ¿correcto?

17 R: En esta diligencia, no.

18 P: ¿Tiene conocimiento de alguna otra
19 diligencia o algún otro allanamiento?

20 R: Estamos suscribiéndonos a esta, ¿no?

21 P: Hemos estado hablando de este, pero yo le
22 pregunto si hay otros de los que conoce, porque

VERSIÓN CORREGIDA

1 yo no tengo ningún conocimiento en ese sentido.

2 R: Bueno, están las diligencias que se
3 practicaron en el allanamiento de Omega. Creo que
4 solamente fueron estas, allanamiento que se
5 hicieron. Si no mal recuerdo.

6 P: Muy bien, gracias.

7 R: Okay.

8 P: Ahora, quisiera pasar al C-210. Y la
9 versión en español de este documento se encuentra
10 en la página 4.

11 ¿Ya está en el documento?

12 R: Correcto, correcto.

13 P: Señor Villalba, ¿usted ha visto este
14 documento antes?

15 R: Sí, correcto, por parte del fiscal.

16 P: O sea, ¿la Fiscalía tenía este documento?

17 R: Sí, fue la comunicación indicando que el
18 señor no podía asistir a la declaración.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Tal vez está viendo otro documento.

21 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
22 Creo que no está en el documento. Es el C-210.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Debe ser un correo electrónico con una dirección
2 que dice Gaby, "minigap@gmail.com" al señor
3 Frankie López, de Omega. ¿Lo ve, señor?

4 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
5 Señor Villalba, enfóquese en el correo
6 electrónico. El asunto dice "Declaración en
7 Fiscalía". Pero la abogada le está preguntando
8 por el correo electrónico.

9 SEÑOR VILLALBA: Sí.

10 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
11 Muy bien. ¿Usted ha visto este documento antes?

12 R: Sí.

13 P: ¿Y dónde ha visto este documento?

14 R: Solamente fue mostrado en su momento.

15 P: ¿Mostrado por quién?

16 R: Por la Fiscalía.

17 P: Entonces, ¿usted recuerda haber visto este
18 documento en forma contemporánea?

19 R: ¿Contemporánea cómo?

20 P: O sea, usted entiende que este no es el
21 correo del señor Rivera al que usted hizo
22 referencia hace un momento.

VERSIÓN CORREGIDA

1 ¿Usted entiende esto?

2 R: ¿A cuál documento se refiere que yo hice
3 referencia?

4 P: Antes, cuando yo le pregunté si había
5 visto este documento, usted dijo que era un
6 correo del señor Rivera explicando que no iba a
7 estar disponible para comparecer ante la Asamblea
8 Nacional.

9 ¿Recuerda esto?

10 R: Sí, de mi declaración.

11 P: Muy bien, bueno, hablemos primero del
12 correo electrónico y después le voy a hacer
13 algunas preguntas a manera de seguimiento. Usted
14 ve, y no estoy hablando del correo al comienzo,
15 sino que estoy hablando del segundo correo
16 electrónico de Gaby, "minigap.com".

17 ¿Usted lo ve?

18 R: Correcto.

19 P: Y es a "fllopez@omegacorp.net". ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Y tiene fecha 28 de enero del 2015.

22 ¿Correcto?

1 R: Correcto.

2 P: Ahora, "fllopez@omegacorp.net", eso
3 Frankie López. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Muy bien, si vamos al comienzo de la
6 página vemos esa misma dirección de correo
7 electrónico en el primer renglón asociado con
8 Frankie López. ¿Correcto?

9 R: Correcto, sí.

10 P: Muy bien, y si pasamos la página, bueno,
11 es la misma página en español, en español al pie
12 de la página 4, en inglés está al comienzo de la
13 página 2, vemos que el correo electrónico está
14 firmado por M.G. Reyna. ¿Lo ve?

15 R: Sí, correcto.

16 P: Entonces, es un correo de Mariela Gabriela
17 Reyna dirigido al señor Frankie López. ¿Correcto?

18 R: Así parece.

19 P: Y, luego, si vemos la primera oración de
20 su correo después de que dice "respetado señor
21 López."

22 Ella dice: "En el día de ayer, fui citada a

VERSIÓN CORREGIDA

1 declarar en la Fiscalía Especial dentro del caso
2 del removido magistrado Alejandro Moncada Luna.
3 Yo sé que esta situación debe ser extraña e
4 incómoda para ustedes y me disculpo. Ayer les
5 expliqué a ellos que nosotros nos conocimos ya
6 que éramos vecinos de oficina, pero que ustedes
7 no son mis clientes sino personas que están
8 buscando propiedades en el área de Pedasi y
9 Azuero y que yo les ofrecí una propiedad a
10 mediados del 2012. Y que luego de ustedes hacer
11 sus investigaciones y otras diligencias
12 concretamos la promesa en abril de 2013, cuando
13 yo me reintegré de mi licencia por maternidad".
14 ¿Lo he leído correctamente?

15 R: Sí, quiero hacer una -- ¿este correo no es
16 el de la comunicación donde yo testifico que
17 guarda relación a la no asistencia de no poder
18 asistir a la -- a declarar por parte de -- ¿este
19 es?

20 P: Sí, sí, sí señor. Muy bien. Quiero pasar a
21 otra parte de este correo electrónico y después
22 le voy a formular otras preguntas al respecto.

1 ¿Está bien?

2 Al final del correo electrónico, la señorita
3 Reyna dice: "Lamento muchísimo esta situación y
4 espero esto no afecte el cierre de la venta. He
5 sido víctima de una persecución innecesaria y
6 esto los ha afectado a ustedes. Mis más sinceras
7 disculpas. M.G. Reyna".

8 ¿Usted ve dónde dice esto?

9 R: Sí.

10 P: Muy bien, entonces, ahora, mi primera
11 pregunta es si usted había visto este correo
12 electrónico antes del día de hoy.

13 R: Lo que yo no quisiera es que se
14 confundieran la comunicación de correo de la no
15 citación porque la redacción no me parece
16 familiar a la que -- a la no citación del -- a la
17 no comparecencia de Frankie o el señor Rivera.
18 Eso es lo que no quisiera confundir en ese -- en
19 esa comunicación de correo.

20 P: Sí, estoy de acuerdo. No queremos que
21 usted tenga ninguna confusión y estoy de acuerdo
22 con usted que no es el mismo correo electrónico

VERSIÓN CORREGIDA

1 al que usted ha hecho referencia. Estoy de
2 acuerdo.

3 R: Okay.

4 P: Mi única pregunta es si usted ha visto
5 este correo electrónico antes del día de hoy.

6 R: No, no me -- no recuerdo.

7 P: Muy bien. Y es probable porque en las
8 investigaciones en la Asamblea Nacional y en la
9 investigación en la que usted participó en la
10 Fiscalía Especial, los correos entre Omega y la
11 señora Reyna no se recogieron. ¿Correcto?

12 R: Bueno, de mi parte no participé en
13 diligencias de correo electrónico.

14 P: Muy bien, gracias.

15 ¿Pero convendría conmigo que sobre la base de
16 lo que acabamos de leer la señorita Reyna todavía
17 estaba intentando cerrar la transacción del
18 terreno con el señor Rivera en enero del 2015?

19 R: De acuerdo a lo que se lee, sí. Eso es lo
20 que se comunica.

21 P: Okay. Y ella pide disculpas por hacer que
22 Omega esté involucrado de alguna manera en la

VERSIÓN CORREGIDA

1 investigación de la Asamblea Nacional. ¿Correcto?

2 R: Correcto, así está -- así está redactado.

3 P: Gracias.

4 Señor presidente: acabo de concluir y voy a
5 pasar a otro tema, entonces si sería un buen
6 momento para tomar un receso.

7 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
8 Bueno, estaba por preguntarle lo mismo, doctora
9 Gorsline.

10 Sí, tomemos un receso de quince minutos.

11 Señor Villalba.

12 SEÑOR VILLALBA: Dígame.

13 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
14 Durante el receso, ya que usted todavía está
15 brindando testimonio, por favor, no hable con
16 nadie respecto del caso.

17 SEÑOR VILLALBA: Okay.

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 Muchas gracias, y vamos a volver en quince
20 minutos.

21 (Pausa para el café.)

22 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

1 Reanudamos la sesión.

2 Señora Gorsline, tiene usted la palabra.

3 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

4 Gracias, señor presidente.

5 Señor Villalba: vaya al párrafo 31 de su
6 primera declaración testimonial.

7 SEÑOR VILLALBA: Correcto.

8 P: Ya indicamos que usted allí está hablando
9 de que Omega Engineering presentó documentos para
10 mostrar que los pagos tenían un propósito
11 legítimo. Los pagos de Omega a PR Solutions y a
12 Reyna y Asociados. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: ¿Sabía usted que la Fiscalía de Crimen
15 Organizado se opuso a que esas pruebas se
16 incluyesen en la investigación?

17 R: No, no sabía.

18 P: Vamos al documento C-217.

19 R: Okay.

20 P: Perdón, me había alejado un poco del
21 micrófono. Y voy a pedir que alguien le ayude a
22 usted a buscar el texto en español. El texto en

VERSIÓN CORREGIDA

1 español empieza en la página 7, y creo que la
2 parte que quiero que mire es en la página 8. Es
3 al comienzo de la página 2 en inglés, y la página
4 8 en español. No sé si encontró ya la página 8 en
5 español.

6 R: Sí.

7 P: Dice: "el solicitante ha presentado
8 evidencia relativa a la promesa de compraventa de
9 la finca 35659, ubicada en Cañas, Tonosí,
10 provincia de Los Santos, tal como su existencia
11 en el registro público, que la propiedad
12 efectivamente correspondía a JR Bocas Investments
13 Inc., clienta de Reyna y Asociados; constancia
14 financiera de los documentos a dicha empresa en
15 concepto de adquisición de dicho terreno y
16 también los documentos del proyecto denominado
17 Verdanza Residences que se proponía llevar
18 adelante una vez adquirida dicha propiedad, que
19 consistía en el desarrollo de un residencial de
20 lujo.

21 ¿Lo ve?

22 R: Correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y después dice "segundo". ¿Lo ve?

2 R: Sí.

3 P: Y por la mitad de ese párrafo bastante
4 largo, donde dice "Segundo," vemos—para mí,
5 empieza en la Pagina 2 donde dice "La Agencia de
6 Crimen Organizado" o "la Fiscalía de Crimen
7 Organizado."

8 ¿Lo ve?

9 R: Sí.

10 P: Y dice que la Fiscalía Especializada
11 Contra la Delincuencia Organizada dice que: esto
12 subraya que el propósito de esta investigación no
13 se corresponde con la determinación de los
14 contratos licitados por la autoridad judicial y
15 adjudicados a varias empresas, entre ellas Omega
16 Engineering Inc., fueron celebrados en
17 cumplimiento estricto de las regulaciones a sus
18 efectos y si son o no válidos y si se han
19 terminado o no los trabajos planteados. ¿Lo ve?

20 R: Sí.

21 P: Okay. Y después indica, y estoy viendo el
22 último párrafo de esa sección, "por lo cual la

1 Fiscalía..." ¿Lo ve señor?

2 R: Sí.

3 P: "Por lo tanto, la Fiscalía de Crimen
4 Organizado considera inconducentes las pruebas
5 aducidas por la defensa, al no ser este el tema
6 de discusión en la investigación que nos ocupa."
7 ¿Lo ve?

8 R: Sí.

9 P: Bien, en la página 5, en la parte de
10 abajo, en inglés, y creo yo que es la página 11
11 en el español, vemos que "la Corte estima que la
12 moción de objeción del señor Giovanni Olmos no
13 está probada". En otras palabras, el señor
14 Giovanni Olmos es el abogado de Rivera y de Omega,
15 y el Tribunal aquí lo que está haciendo es
16 negando la solicitud de admisión de la prueba.

17 No sé si ve eso.

18 R: ¿En el párrafo 31 de la declaración?

19 P: Repita, por favor, lo que usted acabó de
20 decir.

21 R: Que sí, le acabo de leer lo que usted me
22 indicó.

1 P: No sé si esto hace una diferencia, pero
2 dice que lo estaba leyendo usted aquí
3 básicamente.

4 R: Sí.

5 P: Vayamos al párrafo 31 de su primera
6 declaración testimonial.

7 R: Okay.

8 P: En cuanto a las pruebas presentadas por
9 Omega Engineering respecto de la operación
10 inmobiliaria, dice usted en el párrafo 31, en la
11 parte de abajo: "La Fiscalía examinó los
12 materiales presentados por Omega y realizó su
13 propia investigación." ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Vamos a hablar un poco en cuanto a esa
16 investigación. Vamos al párrafo 32, el próximo de
17 su declaración.

18 Dice allí que "el día 20 de noviembre un
19 agente espacial de la Fiscalía visitó la oficina
20 de Obras y Construcción Pública de la provincia
21 de Los Santos, en donde está ubicado Tonosí".

22 ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Correcto.

2 P: El 20 de noviembre de 2015. ¿No?

3 R: Correcto.

4 P: Okay. Ahora—

5 R: ¿Noviembre 2015? Habría que ver el
6 documento.

7 P: Vamos a ver el documento.

8 R: Okay.

9 P: Vamos al R-088.

10 R: Correcto.

11 P: Vemos que esto se realizó el 20 de
12 noviembre de 2015. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Y esto es la diligencia de inspección
15 ocular elaborada por los investigadores en cuanto
16 a la procura de un permiso de construcción. Usted
17 habla de ese tema en su declaración testimonial.
18 ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: A estas fechas, en noviembre de 2015, ya
21 había usted escuchado reiteradas declaraciones de
22 varios testigos que la operación inmobiliaria

1 nunca se había cerrado porque había una
2 controversia entre las partes respecto de ciertas
3 condiciones que no habían sido cumplidas.

4 ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Ahora, dado que la operación no había
7 llegado a su cierre y que las partes estaban en
8 una situación de controversia, no había motivo
9 para sospechar que en ese momento algún tipo de
10 solicitud de permiso hubiese sido presentada.

11 ¿No?

12 R: No sé los trámites cómo serían. Desconozco
13 cómo son los trámites del proceso de la actividad
14 de residencial. Mal pudiera yo decir cómo era el
15 procedimiento porque no es mi especialidad.

16 P: Bien, entiendo.

17 Usted no participó en esta inspección.

18 ¿Verdad?

19 R: No, no. Tuve conocimiento de los
20 resultados de la diligencia.

21 P: Este informe, en algún momento, esta
22 diligencia, usted la habrá leído, en un momento

1 ulterior. ¿No?

2 R: Sí, la describo en el punto 32.

3 P: Lo, veo, sí.

4 P: En el documento comenzó, dice aquí en la
5 primera oración, que comenzó a las 9 y 20 en la
6 mañana.

7 ¿Lo ve?

8 R: Correcto.

9 P: Y el secretario Alexis Rodríguez G. fue
10 quien la llevó adelante. ¿No?

11 R: Correcto.

12 P: La diligencia nos dice que después de
13 realizar un examen de la base de datos de obras
14 civiles y proyecto de construcción para la
15 provincia de Los Santos, el secretario Rodríguez
16 concluyó que no se había realizado ningún trámite
17 para la aprobación del proyecto Verdanza
18 Residences. ¿No es cierto?

19 R: Correcto, ese es el resultado de la
20 diligencia.

21 P: Bien. Este resultado no nos sorprende,
22 dado que la operación inmobiliaria nunca se cerró

1 y las partes estaban en controversia.

2 R: ¿Me está preguntando?

3 P: Sí, le estoy preguntando.

4 R: Si supiera el procedimiento de la obra y
5 si tenía que iniciarse un permiso de construcción
6 para la misma antes de los acuerdos o las
7 transacciones que estaba realizando, según lo
8 declarado Reyna, vuelvo y repito: para mí sería
9 incongruente porque no conozco el proceso, cómo
10 es para hacer los trámites. Por lo mismo se
11 estaba realizando, asumo yo, la inspección; para
12 determinar eso.

13 P: Usted declaró respecto esta inspección en
14 su declaración testimonial. ¿Verdad?

15 R: Sí. Los resultados de la diligencia.

16 P: Entiendo que usted no es específica en
17 construcciones, pero la lógica indica que uno no
18 procuraría un permiso de construcción antes de
19 ser el propietario del terreno en el que va a
20 construir. ¿No?

21 R: No conozco cómo es el procedimiento.

22 P: Entendido.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Bien, si se remite al párrafo 33 de su
2 primera declaración testimonial...

3 R: Correcto.

4 P: Aquí describe usted la inspección de los
5 investigadores del lugar en donde supuestamente
6 iban a realizarse las Verdanza Residences si se
7 hubiera cerrado la operación. ¿No?

8 R: Bueno, yo no digo aquí "de haberse cerrado
9 la operación".

10 P: Bien, vamos a ver exactamente lo que usted
11 indica, porque no quiero tergiversar su
12 declaración. Dice usted: "En el mismo día los
13 investigadores fueron al lugar donde los Verdanza
14 Residences supuestamente estaban siendo
15 desarrollados."

16 ¿Lo ve?

17 R: Correcto.

18 P: Vamos a ir al R-0089.

19 R: Correcto.

20 P: Y esto es la "Diligencia de Inspección
21 Ocular" para la inspección de sitio que usted
22 examina en su declaración testimonial. ¿No es

1 cierto?

2 R: Sí.

3 P: Al inicio del informe dice que a las 10:30
4 de la mañana comenzó la inspección. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: El viernes 20 de noviembre de 2015. ¿No es
7 cierto?

8 R: Correcto.

9 P: El mismo día de la inspección respecto de
10 los permisos que acabamos de examinar. ¿No?

11 R: Correcto.

12 P: En el segundo y tercer renglón dice que el
13 secretario Alexis Rodríguez G. es quien realizó
14 la inspección.

15 ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: Y es Alexis Rodríguez G., la misma persona
18 que realizó la inspección relativa a los
19 permisos. ¿No?

20 R: Sí.

21 P: Es otra inspección, por esa misma persona,
22 al mismo lugar, se realizó a las 9 y 20 de la

1 mañana.

2 ¿Recuerda eso?

3 R: Sí.

4 P: Si consideramos tránsito vehicular o el
5 tiempo que lleva llegar de un lugar al otro, el
6 secretario Alexis Rodríguez G. quizás pasó más o
7 menos una hora procurando el permiso. ¿Sería
8 justo decir eso?

9 R: No le podría decir porque habría que ver
10 los tiempos, dónde está ubicado cada lugar. Una
11 hora más o menos, de 9 y 20, creo, la primera, y
12 esta se realizó a las 10 y media.

13 P: Gracias.

14 Vamos a ver la Diligencia de Inspección
15 Ocular, el R-0089. Si ve el renglón número 16,
16 vemos que los investigadores indican que se les
17 orientó cómo llegar hasta donde supuestamente se
18 construyó Verdanza Residences.

19 ¿Lo ve?

20 R: Correcto.

21 P: Pero nadie había afirmado que se habían
22 construido las Verdanza Residences. ¿No?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Estaban en proyecto.

2 P: Le dijeron-

3 R: Estaban en trámite para hacer los
4 proyectos.

5 P: Creo que ya hemos determinado - ¿no es
6 cierto? - que usted sabía que la venta nunca se
7 había cerrado, la venta de los terrenos no se
8 había cerrado. ¿Correcto?

9 R: De acuerdo a los testimonios y los
10 documentos que anteriormente usted me mostró.

11 P: Sí. Y esos fueron todos documentos que
12 fueron parte de su investigación. ¿Correcto?

13 R: Que fueron las declaraciones, sí, y
14 entrevistas de las personas.

15 P: Sabía usted que las partes tenían una
16 controversia en relación a la venta. ¿No es
17 cierto?

18 R: De acuerdo a lo que ellos manifiestan.

19 P: Bien, pero nadie sugirió alguna vez que
20 Verdanza Residences se había, en realidad,
21 construido. ¿No es cierto?

22 R: Basado en los testimonios de ellos y lo

1 que comunicaron.

2 P: Usted no tenía prueba alguna de que estas
3 residencias que se iban a construir, en realidad,
4 se habían construido. ¿No?

5 R: Por eso se hicieron las inspecciones.

6 P: Pero ustedes estaban inspeccionando
7 propiedades que ya tenían un desarrollo en sí.
8 ¿No es cierto?

9 R: No, la inspección es clara. Los
10 investigadores fueron al lugar para poder
11 determinar si supuestamente se había estado
12 desarrollando los proyectos o no. Creo que es
13 clara la diligencia. Dice: "Con la finalidad de
14 realizar diligencias de inspección ocular, la
15 cual se requiere dentro las investigaciones que
16 este despacho requiere conforme a los artículos,
17 conforme a lo que dispone la providencia que lo
18 antecede." Una vez en el lugar, fuimos atendidos
19 para dicha diligencia, se pone en conocimiento, y
20 el objetivo era para dejar constancia si la
21 inspección o -- las obras de construcciones se
22 habían llevado a cabo o no.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Estoy de acuerdo que queda claro que los
2 investigadores estaban buscando en el lugar en
3 donde supuestamente se construyó Verdanza
4 Residences.

5 ¿Es lo que dice?

6 R: Correcto.

7 P: Pero todas declaraciones de los testigos
8 le dejaron en claro que no había construcción que
9 había comenzado porque ni siquiera se había
10 cerrado la operación de venta. ¿No?

11 R: De acuerdo a lo que ellos declararon.

12 P: Cualquier tipo de búsqueda de una
13 construcción está desde el inicio ya
14 imposibilitada. ¿No?

15 R: Posiblemente, pero el objetivo de la
16 diligencia que yo plasmo era identificar o no la
17 ubicación del posible proyecto que se estaba por
18 desarrollar. Y ese resultado, lo que yo plasmo en
19 el punto 33, es el resultado de dicha diligencia.

20 P: Así lo hace, sí.

21 Hablemos de eso. Dice usted en el 33 de su
22 declaración testimonial que a pesar de múltiples

1 búsquedas por el área los investigadores no
2 pudieron identificar la ubicación específica en
3 la que se construirían los Verdanza Residences.

4 ¿Lo ve?

5 R: Correcto.

6 P: Volvamos al R-0089, es el documento que
7 tiene usted ante sí.

8 R: Okay.

9 P: La última oración de este párrafo
10 principal del documento dice: "Es importante
11 indicar que se tomaron vistas del lugar y de
12 nuestro recorrido, por lo que la diligencia se
13 considera cerrada por todos los intervinientes."

14 ¿Lo leí correctamente?

15 R: Sí.

16 P: Entonces, los investigadores tomaron
17 vistas del lugar, según lo que dice aquí.

18 ¿Verdad?

19 R: Sí, es lo que se redacta.

20 P: Claramente ellos pudieron encontrar el
21 lugar, si tomaron vistas del lugar. ¿Correcto?

22 R: Sí, para lo que dice la redacción, "de

1 acuerdo" dice...

2 P: Okay.

3 R: Sí.

4 P: Este es un documento oficial de esta
5 inspección ocular. ¿No es cierto?

6 R: Sí, correcto.

7 P: Vaya al párrafo 34 de su primera
8 declaración testimonial.

9 R: Sí.

10 P: Indica usted allí que se realizó una
11 investigación para ver si la señora Reyna era
12 agente de bienes raíces o urbanizadora de
13 terrenos. ¿No es cierto?

14 R: Correcto.

15 P: Vamos al R-0090.

16 ¿Lo encontró ya o no?

17 R: Sí.

18 P: Bien. En la página 4, en español, vemos,
19 si la encontró, y básicamente estamos en la línea
20 o el renglón 3 en la página 2. Entiendo que es lo
21 mismo en español. Dice: "Después de haber
22 revisado su base de datos en el programa Excel,

1 la señora Mariela Gabriela Reyna López con [REDACTED]
2 [REDACTED] no aparece
3 registrada como corredora de bienes raíces."

4 ¿Lo ve?

5 R: Sí, correcto.

6 P: Bien. Pero la señora Reyna nunca aseveró
7 que ella era corredora de bienes raíces. ¿No es
8 cierto?

9 R: No recuerdo.

10 P: Usted sabe que ella era abogada. ¿Verdad?

11 R: Sí.

12 P: Y ella nunca declaró que fuese tampoco
13 urbanizadora de terrenos. ¿Verdad?

14 R: Sí que estaba haciendo las diligencias,
15 según nomás recuerdo, en las declaraciones.
16 Llevaba a cabo los trámites, pero no recuerdo en
17 sí si en algún momento dijo que era corredora o -
18 - de bienes raíces.

19 P: Usted sabía que ella era abogada. ¿Verdad?

20 R: Abogada, sí, porque ella misma creo que lo
21 manifestó en algún momento.

22 P: Y ella también dejó en claro que era el

1 agente registrado para JR Bocas. ¿Verdad? Que era
2 el titular de la propiedad.

3 R: Si lo dijo en su declaración, me mantengo
4 lo que dijo ella en su declaración.

5 P: Bien. En ninguna parte de su declaración
6 testimonial vi que la investigación trató de
7 verificar si JR Bocas era propietario de la finca
8 en cuestión. ¿Realizó algo usted para verificar
9 que JR Bocas fuese propietario de la finca en
10 cuestión?

11 R: Bueno, yo directamente no.

12 P: Entendido. ¿Sabe usted de alguien más en
13 la Fiscalía que lo haya hecho?

14 R: Que yo recuerde, no. No me acuerdo de
15 haber visto inspecciones al respecto. Si existen,
16 tendrán que mostrármelas.

17 P: No, yo tampoco la he visto, señor. Tampoco
18 vi ninguna mención en su declaración de testigo
19 que la Fiscalía tratase de verificar si había una
20 hipoteca en la propiedad que debía despejarse.
21 ¿Sabía usted si se hizo o no esto?

22 R: No recuerdo. Y de igual forma, si existe,

1 también me podrían proporcionar, si existe la
2 diligencia practicada.

3 P: Tampoco tengo un documento para mostrarle,
4 señor.

5 Es justo decir que, sobre la base de sus
6 declaraciones de testigo y lo que nos dijo usted
7 hoy, que las tres cosas que hizo la Fiscalía para
8 verificar la legitimidad de la transacción del
9 terreno fue buscar un permiso de construcción.

10 ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: Realizar una inspección del sitio de la
13 propiedad para ver si se había construido algo.

14 ¿Correcto?

15 R: Correcto.

16 P: Y realizar una búsqueda de un archivo de
17 Excel para ver si la señora Mariela Gabriela
18 Reyna López era una corredora inmobiliaria.

19 ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Entonces, sobre esta base, ¿la Fiscalía
22 determinó que la transacción de la tierra era

1 ilegítima?

2 R: Todavía para esa etapa de la investigación
3 el fiscal no se había pronunciado para determinar
4 que fuese ilegítima o no. Estábamos todavía
5 practicando diligencias preliminares para
6 eliminar -- podrían haber surgido otras
7 posteriormente.

8 P: Entonces, ¿usted declara hoy, señor
9 Villalba, que usted no tiene motivos para
10 concluir que la transacción de los terrenos era
11 ilegítima?

12 R: Yo no podía -- yo no puedo -- yo no soy el
13 fiscal. El que tenía la facultad, en ese momento,
14 en un momento dado de pronunciarse, si llegara en
15 el momento de la audiencia a probar eso; en los
16 momentos en que se presentan los elementos de
17 prueba.

18 P: Bien. A ver, permítame hacerle la pregunta
19 de una manera diferente. Cuando usted dejó --
20 retiro eso. Usted dejó la Fiscalía en febrero de
21 2016. ¿Correcto?

22 R: Correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y sobre la base de lo que nos acaba de
2 decir, en ese momento usted no tenía motivo para
3 concluir que la transacción del terreno entre
4 Punela y JR Bocas era ilegítima. ¿Correcto?

5 R: Ilegítima o no ilegítima. Yo no soy el
6 facultado para poder determinar eso. Ni en el
7 momento que se estaban llevando a cabo las
8 primeras diligencias. Debemos recordar, y hago la
9 salvedad, de que la unidad a la cual yo
10 pertenezco, pertenecía en ese momento, no
11 solamente estaba dirigida a apoyar en esta sola
12 investigación, y de que también en ese preciso
13 momento no solamente se estaba realizando esa
14 sola práctica de diligencias. Habían otras
15 diligencias relacionadas a otras cuentas y a
16 otras prácticas que se estaban llevando a cabo.
17 Pero en ese momento, esas diligencias eran las
18 que se habían llevado a cabo precisamente hasta
19 el tiempo y la fecha en que yo estuve en la
20 Fiscalía.

21 P: Señor, ¿le puedo pedir que pase a la
22 página 3 de su segunda declaración?

1 R: Correcto.

2 P: ¿Ve la palabra "primero" en el primer
3 reglón de ese párrafo, señor?

4 R: Correcto.

5 P: Le pido disculpas, una vez más me apuré.

6 Allí usted dice: "Primero, las pruebas en la
7 investigación del juez Moncada Luna por la
8 Asamblea Nacional y también en la investigación
9 posterior de las demandantes prueban de manera
10 concluyente que una parte del dinero entregados a
11 las demandantes por la autoridad judicial fue
12 transferida por Omega Engineering a través de un
13 intermediario a una cuenta controlada o utilizada
14 para el beneficio del juez Moncada Luna y que
15 este dinero luego fue transferido a través de una
16 serie de intermediarios y finalmente fue
17 utilizado por el juez Moncada Luna para pagar, en
18 parte, dos condominios de lujo".

19 ¿Lo leí correctamente?

20 R: Correcto.

21 P: ¿Cómo las pruebas podrían haber probado
22 esto de manera concluyente cuando usted nos dijo

1 hoy que no había base probatoria en febrero de
2 2016 para concluir, según su leal saber y
3 entender, que la transacción entre Punela y JR
4 Bocas era ilegítima? ¿Cómo puede ser?

5 R: De acuerdo a las operaciones
6 transaccionales que yo describo aquí, y hago
7 referencia al flujo y a los movimientos de
8 efectivo que se dieron en ese preciso momento de
9 la investigación. Esto es lo que arrojaba
10 realmente los movimientos transaccionales de esos
11 fondos y en base a esos movimientos es que yo
12 hago las descripciones.

13 P: Sí, señor, pero usted acordó conmigo
14 anteriormente que tras analizar los elementos
15 determinatorios de corrupción usted se dio cuenta
16 que para ese delito hay que mostrar
17 intencionalidad, ¿verdad?

18 R: Estoy hablando sobre la parte de las
19 transacciones financieras, ¿verdad? Esto -- en su
20 momento el fiscal tendría que requerir los
21 elementos propios para el tema que usted menciona
22 de corrupción. Yo aquí no estoy hablando de

1 corrupción específicamente de una manera directa.
2 Mi descripción no lo dice así.

3 Digo y repito: abordo los dos puntos.

4 Primero, la evidencia descubierta en las
5 investigaciones del magistrado Moncada Luna por
6 parte de la Asamblea Nacional y en las
7 investigaciones posteriores de los demandantes se
8 demostró de manera concluyente que Omega
9 transfirió una parte del dinero otorgado a los
10 demandantes por la autoridad judicial a través de
11 intermediarios en una cuenta controlada por o
12 utilizada a beneficio del magistrado Moncada
13 Luna.

14 O sea, mi redacción es clara. Yo no estoy
15 agregando ni un elemento más, ¿verdad?, a lo que
16 usted menciona.

17 P: Bien, simplemente quiero que quede en
18 claro su testimonio y que yo lo entienda. Usted
19 declara que su informe no establece que hubo
20 ninguna intención por parte de Omega de enviar
21 dinero al juez Moncada Luna. ¿Es esto correcto?

22 R: Mis informes y mi declaración no usan esos

1 términos. En ningún momento hablo ni en el
2 informe fáctico ni en mis declaraciones existe
3 una redacción que diga que no existió ninguna
4 intención.

5 P: Señor: pero si la transacción de los
6 terrenos era legítima, esto demostraría que no
7 hubo intención.

8 R: Eso habría que probarlo en la audiencia si
9 todos los elementos de prueba aportados por Omega
10 en el caso de los proyectos y las prácticas y
11 diligencias que al inicio o posteriormente
12 hubieran surgido, porque acordémonos que el
13 proceso -hasta donde entendido- después que yo me
14 fui, fue suspendido, en ese momento, hubieran
15 surgido quizás en ese momento en el proceso de la
16 audiencia otros elementos que apoyaran entonces
17 la teoría del caso del fiscal.

18 Mal yo pudiera determinar en una fase
19 preliminar si aquellos elementos, y no soy yo el
20 facultado para eso -hasta donde tengo entendido;
21 no soy abogado— es el juez el que valida o no
22 las pruebas que se presentan y en una etapa

1 incipiente y principal de la investigación,
2 siendo analista no estoy facultado para
3 determinar en ese preciso momento si esas pruebas
4 son legítimas o no. Eso se valida en un proceso
5 de audiencia posterior.

6 P: Bien, y el motivo para ello es que, en
7 Panamá, como en cualquier otra parte, un acusado
8 se presume inocente hasta que se pruebe lo
9 contrario. ¿Correcto?

10 R: Creo que es una regla que ustedes conocen
11 mejor que yo.

12 P: ¿Por qué no pasamos a un tema levemente
13 diferente ahora, señor Villalba?

14 R: Correcto.

15 P: Veamos el párrafo 28 de su primer informe.

16 Hablamos sobre esto hace unos momentos --
17 perdón, le quiero - fíjese en el párrafo 29. Le
18 mencioné el párrafo equivocado, perdón, 29.

19 R: Okay, correcto.

20 P: Y aquí usted indica que "las
21 investigaciones fueron iniciadas por las
22 Divisiones de Crimen Organizado y Anticorrupción

1 dentro de la Fiscalía." ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Aparentemente, la División Anticorrupción
4 estaba investigando porque se sospechaba que
5 Omega había participado de corrupción cuando
6 adquirió su contrato con la autoridad judicial.
7 ¿Correcto?

8 R: Sí, no solamente corrupción. Creo que
9 podían darse otros posibles -- creo que también -
10 - no sé la diligencia, cuando los citan para
11 indagatoria, qué otros delitos mencionan, no sé
12 si solamente uno, pero creo que eso lo podemos
13 citar después.

14 P: Bien.

15 Su informe procede sobre la base que Omega
16 tomó dinero del contrato con la autoridad
17 judicial y se lo pagó al juez Moncada Luna.
18 ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y esta también es la premisa en sus
21 declaraciones de testigo, ¿verdad?

22 R: Sí.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y la alegación es que esto era un tipo de
2 corrupción. ¿Correcto?

3 R: Eh, como a Moncada Luna se le estaban
4 imputando cuatro delitos, eh, esto formaba parte
5 también no solamente -- formó parte también del
6 enriquecimiento injustificado del magistrado, que
7 era otro delito adicional, que también es
8 precedente de lavado de activos.

9 P: Pero, según entiendo, la Fiscalía de
10 Crimen Organizado estaba investigando lavado de
11 dinero. ¿Ese era su trabajo, verdad?

12 R: Correcto.

13 P: Como parte de la investigación de la
14 Fiscalía, ¿analizó usted alguna vez los
15 documentos de la licitación en lo que hace al
16 contrato por La Chorrera?

17 R: Sí, se nos proporcionó parte de todos, de
18 todos los contratos, de todos los contratos. Esa
19 diligencia se practicó y esa información se
20 proporcionó por el órgano judicial, si no mal
21 recuerdo, el Ministerio de Economía y Finanzas que
22 también reposaba información sobre ello y creo

1 que también por parte de la Contraloría General
2 de la Nación.

3 P: Bien, entonces usted recibió los
4 contratos. ¿Recibió los documentos que tenían que
5 ver con el proceso licitatorio?

6 R: Sí, vi, observé parte de los documentos,
7 no tanto de licitación sino de las órdenes de
8 proceder, de los principales, las resoluciones,
9 pero en sí en su forma como tal el proceso de la
10 licitación, de documentos, esto no fue algo que
11 como tal se nos -- tuve acceso para poder revisar
12 todo eso. Pero sí la parte principal, una vez
13 adjudicada la contratación, los pagos referentes
14 a las contrataciones que se hicieron. Eso sí fue
15 observado por la Unidad de Análisis.

16 P: ¿A usted no le pareció importante
17 determinar si el contrato había sido adjudicado
18 como parte de un proceso de licitación
19 transparente y legítimo?

20 R: Bueno, sí se nos entregó, ya una vez el
21 documento adjudicado y la orden de proceder
22 también del documento por parte de la

1 Contraloría. Ese documento sí se nos entregó
2 también.

3 P: Sí, pero no le pregunto sobre el contrato.
4 Le pregunto sobre los documentos que tenían que
5 ver con el proceso licitatorio y si Omega ganó el
6 contrato con el Poder Judicial de manera justa y
7 transparente. ¿Investigó usted alguna vez esto?

8 R: Esto no era parte de mi análisis, esto --
9 verificar el proceso de la contratación, si se
10 dio o no como usted menciona. Esto, asumo yo que
11 una vez dado el procedimiento y la orden de
12 proceder, eso tuvo que haber cumplido ya con un
13 procedimiento administrativo. Inclusive hay una
14 norma, una ley que desarrolla todo eso.

15 P: Entonces, ¿usted está asumiendo que el
16 contrato fue adjudicado, fue ganado de manera
17 justa por el Consorcio Omega?

18 R: Si la Contraloría otorga un orden de
19 proceder tiene que haberse revisado todo lo
20 actuado anteriormente. El ente facultado era la
21 Contraloría para poder revisar todos los
22 cumplimientos y todos los procesos.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Bien. Entonces, en su opinión si la
2 Contraloría General avala, refrenda el contrato,
3 en su opinión fue adquirido legalmente. ¿Es esto
4 justo?

5 R: Podía decir yo que se cumplió con el
6 debido proceso hasta ese momento.

7 P: Bien, ¿sabe usted, señor, que hubo --
8 había cuatro licitantes en el proyecto La
9 Chorrera?

10 R: Creo -- me parece haber visto un documento
11 de que existían otros proponentes. Creo haber
12 visto un documento.

13 P: Bien, yo se lo puedo mostrar si quiere,
14 ¿pero eso es lo que usted recuerda? ¿Que había
15 cuatro proponentes en total?

16 R: No dije cuatro. Sé que había otros, no
17 recuerdo bien.

18 P: Bien, ¿por qué no nos fijamos?

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Fíjese y déme 90 segundos para una pausa muy
21 breve mientras lo miran.

22 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés): Yo

VERSIÓN CORREGIDA

1 también necesito esta pequeña pausa.

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

3 Es simplemente muy corta: 90 segundos para ir al
4 baño.

5 (Pausa.)

6 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

7 Pido disculpas por la interrupción. De nuevo en
8 actas.

9 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

10 Gracias, señor presidente.

11 Entonces, señor Villalba, si pasamos a la
12 pieza probatoria C-0083, este documento es el
13 informe de la Comisión Evaluadora del contrato de
14 La Chorrera para el Poder Judicial. Y si ve la
15 primera página, que en español es la página 4 de
16 este documento, puede ver que hubo cuatro
17 proponentes para este contrato. ¿Correcto?

18 SEÑOR VILLALBA: Correcto.

19 P: Y que la propuesta de Consorcio Omega fue
20 el más bajo por casi un millón de dólares.

21 ¿Correcto?

22 R: Sí, de acuerdo a las cifras que se

1 observan, sí.

2 P: Muy bien, y luego, si pasamos al pie de la
3 página, vemos que hubo una comisión verificadora
4 de tres empleados del Órgano Judicial, ¿lo ve
5 ahí? ¿Están los nombres indicados a pie de la
6 página?

7 R: Sí, tres personas.

8 P: ¿Lo ve?

9 R: Sí, tres personas, sí.

10 P: Y dice que su función fue evaluar las
11 propuestas técnicas y financieras de las empresas
12 proponentes. Se nombró una Comisión Verificadora
13 la cual estuvo integrada por los siguientes
14 funcionarios del Órgano Judicial. ¿Correcto? ¿Es
15 lo que dice ahí?

16 R: Sí, la redacción sí, el punto B: "Para
17 evaluar las propuestas técnicas y económicas".

18 R: Sí.

19 P: Ahora, ¿es justo decir, verdad, que si el
20 señor Moncada Luna fuera a arreglar la licitación
21 para el contrato de La Chorrera necesitaría la
22 participación de la Comisión Evaluadora?

1 ¿Correcto?

2 R: ¿Repita la pregunta, por favor?

3 P: Bueno, voy a reformular la pregunta, señor
4 Villalba.

5 La Comisión Verificadora tenía el trabajo de
6 evaluar las propuestas y formular una
7 recomendación en cuanto a quién sería el
8 adjudicatario. ¿Correcto?

9 R: Sí, era la Comisión Verificadora, sí.

10 P: Y pasemos a la última página de este
11 documento que es la página 7 en la versión en
12 español, y ahí podemos ver que la Comisión
13 Verificadora escogió el Consorcio Omega como
14 ganadora de la licitación, no solo sobre la base
15 del precio más bajo sino también porque ese
16 Consorcio tenía el máximo de puntos que se podría
17 dar. ¿Lo ve?

18 R: Sí, observo, sí.

19 P: Y yo le voy a manifestar que las pruebas
20 también indican que el magistrado Moncada Luna
21 adjudicó la licitación a los demandantes conforme
22 con la recomendación de la Comisión Verificadora.

VERSIÓN CORREGIDA

1 De manera que mi pregunta para usted es la
2 siguiente: ¿no es cierto que para que el
3 magistrado Moncada Luna arreglara la licitación
4 necesitaría la participación de la Comisión
5 Verificadora?

6 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
7 Objeción. Yo no acepto esa manifestación.

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
9 ¿Quiere explicar esa objeción?

10 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): La
11 pregunta dice: "Yo le voy a manifestar que en las
12 pruebas también se muestra que el magistrado
13 Moncada Luna adjudicó la licitación a los
14 demandantes de acuerdo con la evaluación de la
15 Comisión Verificadora". Ahí están entrando de
16 entrar a la cabeza del señor Moncada Luna y no
17 tenemos pruebas respecto de lo que está en su
18 cabeza, aparte de su condena y su declaración de
19 culpabilidad, etcétera, de manera que esto supone
20 un gran hecho, que es de los hechos
21 controvertidos.

22 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN CORREGIDA

1 Señor presidente, ese gran hecho que usted dice
2 es controvertido está en el testimonio de su
3 propio testigo, la Sra. Vielsa Ríos. Lo incluimos
4 en nuestros alegatos de apertura.

5 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): Muy
6 bien, entonces que nos lo presente, pero yo creo
7 que no se puede resumir así nomás una cuestión
8 altamente controvertida.

9 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
10 Entonces, ¿por qué no formular la pregunta acerca
11 de -- basándose en el testimonio de Ríos en vez
12 de que usted, señora Gorsline, lo afirma como un
13 hecho ya aceptado y luego proponérselo así al
14 testigo?

15 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
16 ¿Pueden mostrarle al testigo las declaraciones
17 testimoniales de la señorita Ríos, por favor?
18 ¿Podemos pasar por favor a la primera declaración
19 testimonial de la señorita Ríos, por favor?
20 Párrafo 12.

21 ¿Usted ve el párrafo 12 señor Villalba?

22 SEÑOR VILLALBA: Sí, lo estoy observando.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Dice: "El 17 de octubre de 2012 el juez
2 Moncada Luna tomando en consideración el informe
3 de la Comisión Evaluadora que fue designada para
4 la evaluación de las empresas que participaron en
5 el acto público eligió a Omega como el
6 contratista del proyecto de La Chorrera, y por
7 instrucción del juez Moncada Luna y de acuerdo a
8 lo que establece la ley de contrataciones
9 públicas el Órgano Judicial celebró el contrato
10 de La Chorrera con Omega el 22 de noviembre de
11 2012". ¿Usted ve dónde dice esto?

12 R: Sí, estoy observando.

13 P: Está claro del informe de la Comisión
14 Evaluadora que acabamos de ver que Omega tenía la
15 propuesta más baja y el puntaje más alto.
16 ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: De manera que mi pregunta es: si el
19 magistrado Moncada Luna intentó arreglar la
20 propuesta a favor de Omega, habría necesitado la
21 participación de la Comisión de Licitación.

22 ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Dar una respuesta de que, si pudo o no
2 pudo, eh, sería algo muy subjetivo. ¿Cómo yo
3 puedo determinar si ya pasó por un proceso
4 administrativo de licitación, esto, ahora bien --
5 esto determinar de que si hubo o no un arreglo? O
6 sea...

7 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
8 señor acaba de declarar que--

9 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
10 Usted puede brindar una respuesta subjetiva. Es
11 su testimonio, señor Villalba, así que puede
12 responder a la pregunta.

13 SEÑOR VILLALBA: ...

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
15 Espere un momento, disculpe. Puede responder a la
16 pregunta que le formuló la abogada.

17 SEÑOR VILLALBA: Según lo que se observa, sí,
18 la misma declaración y los documentados
19 mostrados. Se cumplió con un procedimiento.

20 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
21 Gracias.

22 Ahora, como parte de la investigación de la

VERSIÓN CORREGIDA

1 Asamblea Nacional respecto de estos asuntos,
2 ¿usted alguna vez entrevistó a los tres miembros
3 de la Comisión de Licitación? Y cuando yo digo
4 usted, quiero decir "ustedes", es decir, los
5 investigadores.

6 R: Mientras yo estuve, que yo recuerde
7 haberse realizado una entrevista a los miembros,
8 esto no recuerdo que se haya hecho, al menos que
9 exista alguna declaración por parte de ellos,
10 pero, que yo recuerde, no.

11 P: Muy bien.

12 Entonces, para que haya claridad, los
13 miembros de la Comisión Evaluadora del contrato
14 La Chorrera jamás fueron investigados. ¿Es
15 correcto?

16 R: Que yo recuerde, salvo que exista un
17 documento que reafirme lo contrario.

18 P: No, no tengo tal documento.

19 R: Okay, ellos no fueron parte de la --
20 formaron parte de ser indagados en algún momento.

21 P: Muy bien, gracias.

22 Ahora quisiera pasar a su informe pero,

1 primero, ¿recuerda usted que indicó antes que el
2 lavado de dinero exige que haya un delito
3 subyacente? ¿Correcto?

4 R: Sí, un delito relacionado.

5 P: Sí, o sea, hay que probar que los fondos
6 lavados fueron ilegítimos. ¿Es correcto?

7 R: Sí.

8 P: Entonces, eso exigiría algún tipo de
9 intencionalidad de parte del señor Rivera o de
10 parte de Omega de pagar un dinero al magistrado
11 Moncada Luna. ¿Es correcto?

12 R: Posiblemente, depende la conducta.

13 P: ¿Usted está diciendo que el señor Rivera u
14 Omega podrían ser culpable en virtud del derecho
15 panameño simplemente al transferir fondos
16 legítimos de una cuenta bancaria a otra?

17 R: En ese momento estábamos en la posibilidad
18 de que así sea. Había que ir avanzando en las
19 investigaciones para poder determinar más
20 elementos, si fuese necesario.

21 P: Bueno, uno de esos elementos sería la
22 intencionalidad. ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Sí, he escuchado que usted lo manifiesta
2 mucho.

3 P: Bueno, yo le he estado formulando
4 preguntas y usted estuvo de acuerdo conmigo.
5 ¿Correcto?

6 R: ¿Con sus preguntas? Sí, estaba de acuerdo
7 con sus preguntas.

8 P: Bueno, creo que vamos a continuar, señor
9 Villalba.

10 Ahora, tal como conversamos, usted no tiene
11 prueba alguna de alguna irregularidad en el
12 proceso de licitación de La Chorrera. ¿Correcto?
13 Acabamos de hablar de eso.

14 R: Lo que nos llegó a nosotros, vuelvo y
15 repito, fueron los documentos de todo el proceso
16 actuado, los pagos recibidos por parte de los
17 contratantes, que eran varios en ese preciso
18 momento. Lo hago en el contexto general de toda
19 la investigación, y eso fue lo que nos llevó en
20 ese preciso momento, y que también se tenía en la
21 Fiscalía de Crimen Organizado, y lo que se trató
22 de llevar a cabo fue, una vez, teniendo esa

VERSIÓN CORREGIDA

1 información, que creo que lo plasmo entre uno de
2 mis testimonios, es hacia dónde fueron
3 depositados esos fondos, a qué cuentas y ahí ir
4 siguiendo el rastro posteriormente dándole
5 seguimiento a los dineros tanto para la
6 adquisición de las cuentas..

7 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

8 No es la pregunta que le hicieron, señor
9 Villalba. Por favor, enfoque en la pregunta.
10 ¿Existió alguna prueba de irregularidades en el
11 proceso de licitación? La abogada simplemente le
12 ha pedido que confirme que no tiene constancia de
13 ninguna irregularidad en el proceso.

14 SEÑOR VILLALBA: Solamente nos entregaron los
15 documentos ya una vez de todo el proceso actuado
16 y aprobado por los organismos que formaron parte
17 del proceso.

18 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

19 Sí, y yo creo que usted nos dijo hace rato que su
20 presunción es si el contralor general aceptó y
21 refrendó un contrato, que eso quería decir que
22 todo era legítimo. ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Hasta ese momento, todo el procedimiento,
2 si se cumple con todo el debido proceso, no
3 existe -asumo yo- ningún tipo de queja o de
4 algunos otros contratantes, y se arrancó ya con
5 los primeros pagos. Creo ya que la fase de la
6 contratación había culminado con ese orden de
7 proceder de una manera satisfactoria.

8 P: Señor Villalba, ¿puede pasar, por favor,
9 al R-0062? Que es su informe en la investigación
10 de la Fiscalía en Delincuencia Organizada.

11 R: Muy bien. Aquí lo tengo.

12 P: Muy bien. Si lo puede mantener abierto
13 frente a usted, y a la vez volver a su segunda
14 declaración testimonial en este caso, en el
15 párrafo 6.

16 R: Sí, correcto.

17 P: Y usted dice que "la prueba recogida por
18 la Asamblea Nacional y la Fiscalía muestra
19 claramente que el magistrado Moncada Luna fue
20 beneficiario de al menos 275.000 dólares en pagos
21 de Omega Engineering". ¿He leído esto
22 correctamente?

1 R: Correcto.

2 P: Ahora quisiera pasar al párrafo 21 de su
3 primera declaración.

4 R: Correcto.

5 P: Entonces, en el párrafo 21 usted describe
6 en abril y mayo del 2013 una serie de
7 transacciones con de [REDACTED] que se
8 movieron de Reyna y Asociados a Sarelan
9 Corporation. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: Muy bien, y si pasamos al párrafo 23 de su
12 primera declaración testimonial, usted describe
13 una serie de transacciones en julio de 2013 que
14 usted dice resultaron en 150.000 dólares que se
15 pasó de Omega a Reyna y Asociados y luego a
16 Sarelan Corporation. ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Okay.

19 Y específicamente, en la primera viñeta de
20 ese párrafo arriba en la página 9, usted dice que
21 el 10 de julio de 2013 la autoridad judicial
22 realizó un pago de [REDACTED]

VERSIÓN CORREGIDA

1 a Omega Engineering por el trabajo en el proyecto
2 La Chorrera. ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: Y, luego, en la siguiente viñeta usted
5 habla de [REDACTED] que se pasó de Omega a PR
6 Solutions el 12 de julio. ¿Es correcto?

7 R: Correcto.

8 P: Luego, usted registra 250.000 de PR
9 Solutions a Reyna y Asociados. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: Y, luego, usted dice que el 17 y 18 de
12 julio Reyna y Asociados emitió dos cheques de
13 gerencia por un monto de 75.000 dólares cada uno
14 pagaderos a Sarelan. ¿Correcto?

15 R: Correcto.

16 P: Y luego concluye que 130.000 de esos
17 fondos se utilizaron para pagar a Desarrollo Coco
18 del Mar por un apartamento de la propiedad de la
19 esposa del magistrado Moncada Luna. ¿Es correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Entonces su testimonio en este arbitraje
22 es que en lo que hace a la transacción de julio

VERSIÓN CORREGIDA

1 150.000 dólares del dinero de PR Solutions se
2 destinó a Sarelan y se utilizó para pagar 130.000
3 dólares hacia la compra de un apartamento de
4 parte del magistrado Moncada Luna. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: Ahora, si podemos volver al R-62, que es
7 su informe del 2015, ¿ya está?

8 Ahora este informe incluye sus conclusiones
9 de junio del 2015 sobre la base de las pruebas
10 recogidas en la investigación de la Asamblea
11 Nacional. ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: Y es la misma prueba que -- en el que se
14 basó el informe de marzo del 2015 del señor
15 Aguirre. ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Okay. ¿Puede pasar, por favor, a la página
18 32 de su informe? Y me han dicho que es la página
19 106 en el español. Es la página 32, es el número
20 hacia abajo a la derecha, debe ser lo mismo en
21 español, pero si está viendo el número de
22 documento es la página 106.

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Correcto.

2 P: Bueno, pasemos primero al cuadro A1, en la
3 página anterior. ¿Lo ve?

4 R: Sí.

5 P: Y ahí este cuadro, el cuadro A1, muestra
6 130.000 dólares que se va desde Sarelan por medio
7 de Summer Venture al desarrollo Coco del Mar por
8 el apartamento. ¿Correcto? Y es la misma
9 transacción que usted describe en su declaración
10 testimonial. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Ahora quisiera pasar al cuadro A2, que se
13 encuentra en la siguiente página. Y este cuadro
14 nos dice cuáles fueron las fuentes de ese pago de
15 130.000 dólares. ¿Correcto?

16 R: Correcto.

17 P: Muy bien, y aquí vemos que usted lo
18 atribuyó a dos fuentes. ¿Correcto?

19 R: Correcto.

20 P: Disculpe. Voy a intentar no interrumpirlo.
21 La primera fuente es una transferencia de 125.000
22 dólares de Reyna y Asociados el 12 de junio del

1 2013. ¿Usted lo ve?

2 R: Sí.

3 P: Y la segunda fuente son 75.000 dólares
4 transferidos de Reyna y Asociados el 18 de julio
5 del 2013. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Ahora, si seguimos en esta página hasta el
8 cuadro A3, vemos de dónde recibió esos fondos
9 Reyna y Asociados. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: Y vemos al final que los 75.000 dólares en
12 julio, según usted, provino de los 250.000
13 dólares de PR Solutions que también se
14 transfirieron en julio. ¿Lo ve?

15 R: Correcto, sí.

16 P: Pero la transferencia de 125.000 dólares
17 de junio, usted atribuye a Alexandre Tchervonnyi
18 y una transferencia de Reyna y Asociados de
19 200.000 dólares. ¿Correcto?

20 R: Sí.

21 P: Ahora, en su testimonio actual, usted no
22 hace ninguna mención del señor Tchervonnyi. ¿Es

1 correcto?

2 R: ¿En el punto 23?

3 P: Sí señor.

4 R: Sí.

5 P: ¿Cuando dice "sí" está diciendo que no
6 menciona para nada al señor Tchervonnyi?

7 R: No.

8 P: De hecho, en el párrafo 23 de su informe
9 usted dice que la totalidad del pago hipotecario
10 de 130.000 dólares se originó de Omega.

11 ¿Correcto?

12 R: El punto señala así.

13 P: Entonces, su análisis financiero.

14 R: Tengo -- voy a aclarar el punto, porque
15 usted dice que digo que el total fue -- fue de
16 Omega. El punto señala: "El día 17 y 18 de julio
17 de 2013, Reyna y Asociados emitió dos cheques de
18 gerencia por un monto de 75.000 dólares cada uno,
19 pagaderos a Sarelan Corporation". Estos cheques
20 de gerencia se depositaron a la cuenta de Sarelan
21 Corporation.

22 El siguiente punto describe: "El 18 de julio,

VERSIÓN CORREGIDA

1 Sarelan Corporation," ya estamos en la cuenta de
2 Sarelan Corporation, que es el cuadro A2,
3 "transfirió 130.000 dólares estadounidenses a una
4 cuenta del Banco Universal a Summer Venture". No
5 se describe ahí. No estoy diciendo que la
6 totalidad de los 130.000 provienen de Omega.

7 P: Señor, si puede volver al comienzo del
8 párrafo 23 de su primera declaración testimonial.
9 Ahí usted dice: "El 10 de julio de 2013, Omega
10 Engineering recibió un pago de [REDACTED]
11 del Poder Judicial por el trabajo en el proyecto
12 La Chorrera. Pudimos rastrear [REDACTED]
13 estadounidenses de ese dinero en una cuenta que
14 se utilizó para realizar el pago en el
15 departamento de PH Santorini". Entonces, con
16 respecto le digo, ¿usted sí dice que la totalidad
17 de los 130.000 dólares es atribuible a Omega en
18 su declaración?

19 R: Dice: "Pudimos rastrear 130.000 dólares de
20 ese dinero en una cuenta que se utilizó para
21 realizar el pago en el departamento del PH
22 Santorini". "Pudimos rastrear 130.000 dólares".

VERSIÓN CORREGIDA

1 En ningún momento se describe que se refiere a la
2 totalidad. Se pudo rastrear 130.000 que fueron
3 dirigidos al pago del PH. Y se describe entonces
4 la forma.

5 P: ¿Es su testimonio hoy día aquí que no --
6 que no se puede atribuir a Omega la totalidad de
7 los 130.000 dólares?

8 R: De acuerdo al informe, se observa
9 claramente en este punto de la transacción de que
10 se realizaron dos depósitos el día 17 y 18, como
11 bien describo, y en el cuadro 3 se refleja
12 claramente -- en el cuadro 3 se refleja
13 claramente que una vez recibidos los fondos, la
14 cuenta de Reyna y Asociados, ella realiza un
15 depósito el día 17 de julio de 2013 por la
16 cantidad de 75.000 dólares una vez recibida por
17 parte de Reyna -- de Omega la cantidad de
18 250.000.

19 Posterior a ello, se describe en el cuadro,
20 sale recibiendo Sarelan los 75.000 por parte de
21 Reyna y Asociados, se desembolsan mediante
22 transferencias a Summer 130.000 dólares que va a

1 Summer para la -- posteriormente la compra de los
2 cheques de gerencia.

3 P: Sí, entiendo todo eso y entiendo también
4 que su cuadro A3 muestra claramente que usted
5 atribuye 125.000 dólares de la -- que sale de la
6 cuenta de Reyna y llega a la cuenta de Sarelan
7 como dineros que provienen de una persona que se
8 llama Alexandre Tchervonnyi. ¿Correcto?

9 R: Existen otros depósitos adicionales que
10 hace Reyna, esto a la cuenta de Sarelan, por
11 125.000 exactamente, días antes. Que son los
12 125.000 que usted describe.

13 P: También es cierto que la tabla A3 muestra
14 solamente 75.000 dólares del dinero de Omega que
15 va a Sarelan y no 150.000, como usted dice en su
16 informe pericial. ¿No es cierto?

17 R: 150.000, ¿dónde dice 150.000?

18 P: Vamos al párrafo 23 de su primera
19 declaración testimonial. Y disculpe, usted no es
20 un perito en este proceso. No me debí haber
21 referido a su "informe pericial".

22 R: ¿Dónde dice 150.000?

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: ¿Está en el párrafo 23 ya usted?

2 R: Sí.

3 P: En el cuarto punto, en la página 9 del
4 inglés.

5 R: Sí.

6 P: Dice usted aquí que el 17 de junio y 18 de
7 julio de 2013 Reyna y Asociados emitió dos
8 cheques de gerencia por un monto de 75.000
9 dólares estadounidenses cada uno pagaderos a
10 Sarelan Corporation. O sea, dos cheques de 75.000
11 dólares serían 150.000 dólares. ¿No es cierto?

12 R: Correcto, fue así.

13 P: Si vamos a la tabla A3 de su informe de
14 2015, no es lo que usted describe, ¿o no?

15 R: De los dos depósitos, vuelvo y repito,
16 Omega realiza dos depósitos. El informe
17 preliminar describe prácticamente los flujos de
18 los dineros que fueron utilizados directamente
19 para la adquisición de los bienes de los -- de
20 los dos PH. Es lo que describe. El depósito --
21 los depósitos realizados por Omega a Reyna y una
22 vez posteriormente Reyna haber recibido esos

VERSIÓN CORREGIDA

1 depósitos y, en el caso particular, en la fecha
2 17 y 18, que ambos cheques eran por 75.000,
3 75.000 fueron directamente a Sarelan, que fue la
4 cuenta que en base a la teoría del caso de los
5 fiscales estaban directamente relacionadas a
6 Moncada Luna. Ambos depósitos los recibió a
7 través de Sarelan Corporation.

8 P: ...

9 R: Voy -- voy a explicar, porque no están
10 viendo otra parte del informe. En la página 21
11 del informe se describen los -- esos 75.000 que
12 usted señala. Una vez recibido ese depósito,
13 Reyna y Asociados, los -- el de la fecha del 18,
14 los 75.000 primeros del día 17 fueron destinados
15 para la compra de la transferencia de los 130.
16 Los otros 75, que formaron parte de los depósitos
17 realizados a la cuenta de Reyna, una vez
18 recibidos los 250.000 dólares por parte de Omega,
19 tuvieron otro destino que yo lo describo en el
20 informe. Una vez recibida ese depósito por parte
21 de Sarelan Corporation, el magistrado. Déjeme
22 buscarle la página de esos 75.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Señor creo que se está refiriendo a...

2 R: Si observa -- si observa la página 53 del
3 informe, allí se observan el destino de esos --
4 de esos 75.000 dólares que se depositaron en la
5 cuenta de Reyna y Asociados el día 18 de julio.
6 Para la -- no fue directamente -- el anterior al
7 17 fue directamente relacionado a la cuenta de la
8 adquisición, una vez recibiénola el magistrado a
9 través de Sarelan Corporation. Y los otros 75.000
10 ya estuvieron a la disposición de Sarelan
11 Corporation con fecha del 18. Y ahí se refleja,
12 en este cuadro de la página 53, el uso que se le
13 dio, que se les dio posteriormente a esos fondos
14 recibidos después del depósito que se le hizo,
15 que le hizo Omega a Reyna y Asociados. Listo.

16 P: Bien, caballero, trate en lo posible de
17 responder a mi pregunta. Le he dejado responder
18 muchas veces y en aras del tiempo le pido que lo
19 haga así.

20 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
21 Objeción, el Tribunal les ha dejado a los
22 testigos a que completen sus respuestas.

VERSIÓN CORREGIDA

1 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

2 Vamos a monitorear esto de aquí en adelante.

3 Hemos sido bastante laxos con este testigo. Esa
4 laxitud termina ahora.

5 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

6 Vaya usted a la tabla A en la página 53, ¿la
7 encontró? Usted acaba de hacer referencia a ella.

8 SEÑOR VILLALBA: Okay.

9 P: Allí vemos que usted atribuye los 75.000
10 dólares que van a Sarelan como que provienen de
11 Reyna y Asociados. ¿Correcto?

12 R: Correcto, esa es la fecha que se hizo el
13 depósito.

14 P: Usted no atribuye esos fondos como
15 provenientes de PR Solutions en las páginas 53 y
16 54 de su informe. ¿No es cierto? Usted ese
17 argumento lo está planteando ahora. Pero usted en
18 2015 en su informe nunca dijo eso. ¿No es cierto?

19 R: Los depósitos se dieron, se efectuaron, en
20 los anexos se plantea que fueron recibidos por...

21 P: Señor, por favor muéstreme en su informe
22 del 2015 en dónde se asientan los segundos 75.000

VERSIÓN CORREGIDA

1 dólares que usted le atribuye a PR Solutions.

2 ¿Dónde está eso?

3 R: Bueno, no se describe el movimiento
4 posterior a Sarelan, porque en este cuadro, esto,
5 el flujo de movimiento, estaban relacionados a un
6 depósito a plazo fijo a nombre de Corporación
7 Luxol, donde se muestra los depósitos que realizó
8 -- realizaron varias cuentas, entre ellas, Reyna
9 y Asociados, el día 19 del 7 de 2013, que
10 corresponde -- que corresponde, si vemos
11 entonces, si iríamos a los anexos de las cuentas,
12 de los estados de cuentas al depósito anterior
13 del 18 de julio del 2013. Por eso es que, en el
14 primer informe, en la primera parte de la
15 adquisición de los bienes solamente se muestra la
16 forma cómo se adquirieron la compra de los
17 130.000 dólares para el abono de los -- de la
18 adquisición del bien. ¿Okay?

19 P: Vamos a ver esa -- esos estados bancarios
20 dentro de un momento. Ahora le pido, por favor,
21 que me responda la pregunta.

22 R: Okay.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: En ningún lado en su informe de 2015 usted
2 le atribuye una transferencia de 75.000 dólares,
3 una segunda transferencia de 75.000 dólares a
4 Sarelan como originaria de PR Solutions. ¿No?

5 R: Solamente muestro la que se utilizó para
6 la compra de la adquisición del bien, para el
7 pago de la adquisición del bien. La porción que
8 se utilizó.

9 P: En la página 52 de este informe de 2015,
10 el R-62, incluso si comenzamos en la página 51
11 vemos que usted está hablando de una suma de 1
12 millón de dólares que se colocó en una cuenta a
13 plazo fijo, ¿no?

14 R: Sí, correcto.

15 P: Usted aquí no estaba hablando de dineros
16 que habían sido utilizados para comprar
17 apartamentos. ¿Correcto?

18 R: Sí, en la primera parte que habíamos
19 descrito, sí, los 75. De acá solamente estaba
20 hablando de los fondos que fueron utilizados para
21 el depósito a plazo fijo.

22 P: Exactamente. Usted no está hablando de los

1 departamentos en esta parte de su informe 2015.

2 ¿No es cierto?

3 R: Exacto, correcto.

4 P: Cuando usted atribuye los 75.000 dólares
5 que se utilizan para el plazo fijo del millón de
6 dólares, en la página 53 usted los atribuye como
7 provenientes de Reyna y Asociados. ¿Correcto?

8 R: ¿Lo del 19 de julio del 2013?

9 P: Sí, así es. Usted lo atribuye a Reyna y
10 Asociados.

11 R: Sí, proviene de Reyna y Asociados.

12 P: Sí. Ahora, podría pasar a su primera
13 declaración testimonial, párrafo 23.

14 R: ¿Punto 23?

15 P: El párrafo 23. Y si usted va a los puntos
16 4, 5 y 6, allí describe usted 150.000 dólares, es
17 decir, dos pagos, no uno, por 75.000 que van a
18 Sarelan. Y Sarelan toma 130.000 dólares de esos
19 fondos y los transfiere a Summer Venture y
20 después lo transfiere a Coco del Mar por los
21 apartamentos. Tenemos que ver también el punto
22 número 7 de estas viñetas. Usted no menciona allí

VERSIÓN CORREGIDA

1 un plazo fijo de un millón de dólares en esta
2 declaración testimonial. ¿No es cierto?

3 R: No, porque aquí solamente estamos hablando
4 lo dirigido al pago y adquisición del
5 apartamento.

6 P: Sí, vamos ahora al R-62, es decir, el
7 informe de usted. Y vamos a ir a la página 32, A3
8 es la tabla. Y, devuelta, si miramos arriba a la
9 tabla A2 usted dice que están los 130.000 para el
10 apartamento y en la parte de abajo de la Tabla A3
11 usted dice que esos 130.000 dólares estaban
12 constituidos solamente por 130 -- perdón, por
13 75.000 dólares de PR Solutions y 125.000 de un
14 señor Alexandre Tchervonnyi. ¿No es cierto? Y
15 para que quede claro, usted nunca investigó al
16 señor Alexandre Tchervonnyi. ¿No es cierto?

17 R: Nunca se pudo identificar quién era la
18 persona. Y de igual forma también, cuando se le
19 preguntó a Reyna, tampoco ella nos pudo dar una
20 respuesta satisfactoria sobre quién era la
21 persona, hasta donde recuerdo.

22 P: En 2015, entonces, usted determinó que el

1 señor Tchervonnyi había sido parte de este
2 movimiento de fondos al señor Moncada Luna,
3 objeto de su investigación, y ahora porque usted
4 no tiene prueba alguna respecto de Tchervonnyi,
5 atribuye todo eso a Omega. ¿No es cierto?

6 R: ¿Tchervonnyi?

7 P: Acabamos de hablar de Alexandre
8 Tchervonnyi. Está en la tabla A3 de la página 32.

9 R: Alexandre, sí. ¿Cuál era la pregunta sobre
10 él?

11 P: La pregunta es la siguiente: usted admitió
12 que en 2015 no pudo usted investigarlo a él. ¿No
13 es cierto?

14 R: No se pudo determinar quién era la
15 persona.

16 P: Bien, para evitar ese tema problemático,
17 ahora usted dice que Omega fue la que contribuyó
18 todos estos dineros. ¿Correcto?

19 R: Una parte, de acuerdo a lo que se ve en el
20 cuadro.

21 P: Sí, pero ya determinamos que esa tabla en
22 su informe de 2015 es diferente de lo que dice el

VERSIÓN CORREGIDA

1 párrafo 23 de su declaración testimonial, ¿no es
2 cierto?, de la declaración escrita en el párrafo
3 23, ¿no?

4 R: Estamos hablando de los 75.000. Me
5 mantengo con la cifra de los 75.000 que se
6 hicieron dos depósitos, pero uno de ellos fue
7 posteriormente destinado para la compra o pago y
8 abono de la adquisición de uno de los PH.

9 P: ¿En el párrafo 23 de su primera
10 declaración está equivocado entonces?

11 R: No, para nada. En total Omega desembolsó -
12 - Omega, después de recibida Reyna los 250.000,
13 Reyna hace dos desembolsos por 75, que es lo que
14 se describe y vuelvo y repito. De acuerdo al
15 informe que se realiza, se resalta de esa
16 cantidad una vez depositada cuál fue la destinada
17 una vez para hacer la transferencia a la otra
18 cuenta para comprar entonces el cheque de
19 gerencia, que fueron 75.000 dólares. Lo otro fue
20 registrado a Sarelan Corporation posteriormente.
21 En total, posterior a lo depositado a la cuenta
22 de Reyna por parte de Omega fueron 75. De esos --

1 dos cheques por 75. Antes de uno de esos pagos se
2 hace la transferencia de 130.000 dólares.

3 P: Señor Villalba: creo que el Tribunal podrá
4 determinar por sí mismo si su declaración es
5 congruente o no es congruente con su informe y
6 creo que debemos seguir adelante.

7 R: Correcto.

8 P: Declaró usted que había leído usted el
9 informe del señor Aguirre. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: El señor Aguirre, bueno, el informe del
12 señor Aguirre fue dictado unos tres meses antes
13 del de usted. ¿No es cierto?

14 R: Sí, sí, creo que fue mucho antes.

15 P: El señor Aguirre tiene el informe de marzo
16 de 2015 y el de usted es de junio de 2015, ¿no?

17 R: Correcto.

18 P: Bien, usted declaró que el señor Aguirre
19 se basó en cuanto a la preparación de ese informe
20 en las mismas pruebas que usted utilizó para su
21 informe. ¿Correcto?

22 R: Correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Usted sabe, ¿no es cierto?, que el informe
2 de Aguirre no menciona para nada a Alexandre
3 Tchervonnyi y de los pagos de la Reyna y
4 Asociados y en vez de eso se concentra únicamente
5 en Omega. ¿Tenía conocimiento usted de eso?

6 R: Correcto.

7 P: Usted había visto el informe de Aguirre
8 cuando usted elaboró su informe, el de junio de
9 2015, ¿no?

10 R: Exacto.

11 P: El análisis de las operaciones financieras
12 de Aguirre y el análisis que hizo usted en esa
13 materia son diferentes, esos dos análisis, ¿no?

14 R: Con enfoques distintos. El mío era un
15 poquito más general para el fiscal, de todos los
16 -- las operaciones. El de Aguirre creo que se
17 concentró directamente a los trazos relacionados
18 directamente con Omega.

19 P: Bien. Entonces su testimonio es que el
20 informe suyo, el de 2015, era más general y
21 contenía información adicional del informe de
22 Aguirre, ¿no?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Sí, porque como bien dice, el informe era
2 fáctico, era fáctico, era sobre todo en general,
3 no tenía -- no era nada en específico.

4 P: ¿A qué informe se refiere usted que no
5 tenía nada en específico? ¿El informe de Aguirre?
6 ¿Usted dice que el informe de Aguirre no tenía
7 nada en específico?

8 R: No, el informe de Aguirre sí fue más
9 específico en algunos proveedores. Si usted -- en
10 el caso no solamente de Omega, aparecen otros.
11 ¿Verdad? Él fue más -- agarró proveedores en
12 específico. En el mío se hace un compendio de no
13 solamente en qué forma se dieron las
14 adquisiciones de los pagos al PH y los flujos,
15 sino también muestran otros hechos que no van al
16 caso de Omega pero que también se relacionaban a
17 la investigación. En el caso de Aguirre sí fue
18 más específico en algunos -- en algunos puntos.

19 P: Bien, el informe de usted es más confiable
20 que el informe de Aguirre, ¿podríamos decirlo de
21 esa manera?

22 R: No, no podría yo decir eso tampoco. Cada

VERSIÓN CORREGIDA

1 quien -- él tuvo una contratación y me imagino
2 que él en la contratación creo que él inicia en
3 su informe cuáles eran los objetivos de su
4 informe. ¿No?

5 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
6 Doctora: en un par de minutos, si usted nos puede
7 indicar dónde puede ir cerrando.

8 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
9 ¿Para hacer el receso para el almuerzo dice
10 usted, señor presidente?

11 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
12 Sí.

13 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
14 ¿Sería justo decir, señor Villalba, que usted
15 intencionalmente modificó su análisis de las
16 operaciones financieras tras ver lo que se
17 indicaba en el informe del señor Aguirre porque
18 usted pensaba que había detalles adicionales que
19 debían ser incluidos? ¿Podríamos decirlo así?

20 SEÑOR VILLALBA: Modificar como tal, no.
21 Acordémonos que mi informe no solamente habla de
22 un solo proveedor, mi informe también se refiere

VERSIÓN CORREGIDA

1 a las compras de adquisiciones inclusive de otros
2 bienes, como carros, vehículos que fueron
3 adquiridos. O sea, si ustedes observaron, hay
4 otros elementos adicionales.

5 P: Lo he hecho. La pregunta es la siguiente
6 que le quiero formular: después de haber creado
7 un análisis más profundo en 2015 que tuvo en
8 cuenta operaciones relativas a Alexandre
9 Tchervonnyi, ¿por qué es que usted en este caso
10 volvió a un análisis idéntico al de Aguirre en el
11 R-0063 cuando usted no menciona allí nada de
12 Alexandre Tchervonnyi y atribuye a todos los
13 fondos como provenientes de Omega? ¿Por qué hizo
14 eso entonces?

15 R: Porque en este -- bueno, si estamos
16 hablando de mi testimonio, estamos hablando de
17 Omega. Ahora mismo.

18 P: Para que quede claro entonces,
19 independientemente de qué análisis examinemos
20 nosotros, ya sea el del informe de 2015 o el de
21 su declaración testimonial, queda claro que de
22 los 500.000 dólares que transfirió Omega a Reyna

VERSIÓN CORREGIDA

1 y Asociados, como mucho 275.000 dólares de esos
2 se pasaron a Sarelan. ¿No es cierto?

3 R: Eso sí queda muy claro.

4 P: Usted no tiene idea qué pasó con el resto
5 de esos 500.000 dólares. Usted no sabe dónde
6 fueron a parar los otros 225.000 dólares. ¿No es
7 cierto?

8 R: En esa etapa inicial, pero -- no tengo la
9 certeza ahora mismo para decir lo otro, el resto
10 hacia dónde fue, qué uso se le dio.

11 P: Bien, sería un buen momento de hacer el
12 receso, señor presidente, ahora.

13 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
14 Muchas gracias, doctora Gorsline.

15 Vamos a hacer un receso de una hora para el
16 almuerzo. Sin comprometerse a nada, doctora, ¿me
17 puede dar usted una estimación de cuánto tiempo
18 le queda para el interrogatorio de este testigo
19 en particular?

20 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
21 Voy a tratar de reducir el interrogatorio, señor
22 presidente, durante el receso. Si podemos hacer

1 que el testigo me responda las preguntas, media
2 hora me quedaría.

3 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
4 El señor Barsallo va a estar listo en ese
5 momento, ¿verdad, señor Ryan?

6 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Sí,
7 señor presidente.

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
9 Para que los abogados tengan conocimiento de
10 esto, hoy tengo que yo retirarme a las 17:30.
11 Tengo un tema que tengo que abordar sí o sí,
12 mucho menos interesante que este caso. Es una
13 audiencia de naturaleza procesal. Así que, por
14 favor, si pudiésemos terminar hoy a las 17:30 en
15 punto, le agradeceríamos muchísimo.

16 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
17 Sí, señor presidente.

18 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Sí,
19 señor presidente.

20 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
21 Muchas gracias. Señor Villalba: tenemos ahora el
22 receso para el almuerzo. Durará una hora y le doy

VERSIÓN CORREGIDA

1 las instrucciones que le di anteriormente: no
2 hable con nadie respecto de este caso. Sin
3 embargo, los abogados de la demandada le van a
4 poder indicar en dónde es que usted puede ir a
5 almorzar.

6 Muchas gracias.

7 (Pausa para el almuerzo.)
8

VERSIÓN CORREGIDA
SESIÓN DE LA TARDE

1
2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
3 Volvemos ahora a la reunión oficialmente. Le doy
4 la palabra a la abogada Gorsline.

5 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
6 Señor Villalba: ¿puede pasar a C-0421? Y mientras
7 le mostramos esto, permítame decirle que estas --
8 estos son los estados bancarios de Reyna, Reyna y
9 Asociados, que usted obtuvo durante su
10 investigación en la Asamblea Nacional.

11 ¿Los tiene, señor?

12 SEÑOR VILLALBA: Sí, correcto.

13 P: Bien, y estos son estados bancarios para
14 Reyna y Asociados del Banco Banistmo. ¿Correcto?

15 R: Correcto.

16 P: Bien. Si nos fijamos abajo a la derecha,
17 en la primera, en el español creo que es la
18 página 56. Si nos fijamos abajo a la derecha,
19 dice página 1 de 59. ¿Lo ve?

20 R: Okay.

21 P: Esto indica que supuestamente hay 59
22 páginas en este estado bancario en particular.

1 ¿Correcto?

2 R: Correcto.

3 P: Ahora pasemos a la página 10, en inglés, y
4 la página 65, en el español. ¿Ve usted allí,
5 señor, arriba a la derecha hay un sello?

6 R: Sí.

7 P: ¿Es correcto que ese sello fue colocado
8 por Banistmo para indicar que esta es la copia
9 oficial?

10 R: Sí.

11 P: Y si nos fijamos, arriba a la derecha de
12 ese sello vemos un número, 2356. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Si nos fijamos en la próxima página, el
15 sello dice 2537. ¿Correcto? El sello.

16 R: Sí.

17 P: Y si damos vuelta la página una vez más,
18 aquí vemos, en la misma esquina superior derecha,
19 2538. ¿Correcto?

20 R: Correcto;

21 P: Y la siguiente página 2539. ¿Correcto?

22 R: Sí, correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Nosotros sabemos - ¿verdad? - que este es
2 el orden en el cual se presentaron estas páginas
3 por el banco, porque los números siguen orden
4 consecutivo. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Le voy a pedir ahora que vuelva a la
7 página que tiene el número 2538 arriba. Es decir,
8 justo la página antes de la que acabamos ideales
9 ver. ¿Ve que abajo en esa página el último
10 asiento dice 14 de julio de 2011?

11 R: ¿14? ¿En qué punto?

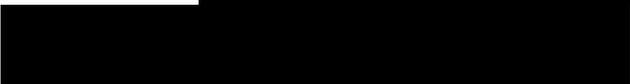
12 P: ¿Ve usted la página donde arriba dice
13 2538? Es la página 12 del inglés.

14 R: Ahora sí.

15 P: Bien. Y ve que en esa página el último
16 asiento dice la fecha 14 de julio de 2011.

17 R: Sí.

18 P: 

19 , el saldo al concluir la
20 jornada. ¿Verdad?

21 R: Sí.

22 P: Y si nos fijamos la siguiente página, que

VERSIÓN CORREGIDA

1 sabemos que es la siguiente página que fue
2 presentada el banco, porque es el número 2539,
3 verá que arriba el primer asiento es del 29 de
4 agosto de 2011. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: [REDACTED]
7 [REDACTED]

8 R: Sí, correcto.

9 P: Es obvio, a partir de que pasamos del 14
10 de julio al 21 de agosto y pasamos de [REDACTED]
11 [REDACTED], que hay páginas y
12 transacciones faltantes. ¿Verdad, señor Villalba?

13 R: Sí, se observa, sí.

14 P: Bien. Y si luego nos fijamos, en la página
15 31 del inglés, y página 86 del español, ve que
16 abajo a la derecha dice página 59 de 59. ¿Lo ve?

17 R: Sí, correcto.

18 P: Ese es el final de estado bancario en
19 particular. ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Pero si nos fijamos en el número de
22 página, solamente es la página 31, u 86. Es

VERSIÓN CORREGIDA

1 decir, solamente unas 30 páginas desde el
2 comienzo del documento. ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: Eso nos dice que faltan la mitad de las
5 páginas de este documento. ¿Verdad?

6 R: Sí.

7 P: Y este es el estado financiero de Reyna y
8 Asociados que usted utilizó para fines de su
9 investigación. ¿No es así, señor Villalba?

10 R: Correcto.

11 P: Entonces, este es un documento clave en el
12 cual usted basa su análisis de las transacciones
13 financieras. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: ¿Podemos ahora pasar a R-0062, que es su
16 informe de 2015? Y me gustaría pasar a la página
17 39, si nos fijamos en el número de la derecha,
18 abajo, 39 es, el mismo número en ambos
19 documentos. Y se me dice que es la página 114, si
20 usted se fija en el número oficial del expediente
21 para el español.

22 R: Sí, ya estoy en la página 39.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y este es el diagrama que vimos
2 anteriormente. ¿Verdad? Su análisis de
3 transacciones financieras con el pago que fue de
4 Omega Engineering a PR Solutions a Reyna y
5 Asociados en julio de 2013. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Bien. Usted afirma en su informe, y lo
8 vemos aquí en este diagrama, que la fuente de los
9 250 mil dólares estadounidenses fue un pago del
10 Poder Judicial a Omega por el contrato de La
11 Chorrera de unos, aproximadamente, [REDACTED]
12 [REDACTED] ¿Correcto?

13 R: Aproximadamente, sí.

14 P: Y esto es lo mismo que usted dice en su
15 declaración de testigo, que estos 250 mil dólares
16 que salieron de Omega provinieron del Poder
17 Judicial. ¿Correcto?

18 R: Correcto.

19 P: ¿Podemos ahora pasar a R-0114?

20 R: Okay.

21 P: Señor Villalba: este documento usted lo
22 describe como una compilación de estados de

1 cuenta bancarios y documentaciones de
2 transferencias de Oscar Rivera al juez Moncada
3 (Luna). ¿Correcto?

4 R: Moncada Luna, sí, correcto.

5 P: Si podemos pasar ahora a la página marcada
6 en la esquina superior derecha como 114.14, que
7 es la página 146 de este documento.

8 R: Correcto.

9 P: Y aquí vemos una serie de transacciones,
10 prácticamente todas las cuales son para el 11 de
11 julio de 2013. ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: Y el tercer asiento desde arriba hacia
14 abajo muestra un crédito de [REDACTED] de
15 dólares. ¿Correcto?

16 R: Correcto.

17 P: Y el saldo después de esa transferencia es
18 de [REDACTED]. ¿Correcto?

19 R: ¿El saldo en cuál cuenta? ¿En la de Omega
20 o --?

21 P: Sí, gracias, debiera haberlo aclarado.
22 Esta página que estamos viendo, 114.14, es parte

VERSIÓN CORREGIDA

1 del estado bancario de Omega Engineering, que es
2 Omega Panamá. ¿Correcto?

3 R: Correcto, sí.

4 P: Bien, entonces. Luego, con esta
5 información, hay tres transacciones más abajo,
6 vemos un crédito de [REDACTED]. ¿Correcto?

7 R: ¿Después de la de 11 de julio?

8 P: Simplemente le pido que se fije en el
9 tercer renglón de estas transacciones y vemos que
10 el 11 julio [REDACTED] se depositaron en esta
11 cuenta. ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: Luego, cuatro renglones abajo vemos [REDACTED]
14 [REDACTED], que han sido depositados
15 en esta cuenta. ¿Correcto?

16 R: Correcto.

17 P: Y estos [REDACTED] son dólares que
18 usted dice que provinieron del Poder Judicial.
19 ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Entonces, cuando los [REDACTED] se
22 depositan se combinan con los más de [REDACTED]

VERSIÓN CORREGIDA

1 que ya estaban en la cuenta de Omega Panamá.

2 ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: Y podemos decir, entonces, que el dinero
5 es fungible.

6 R: Hay una mezcla.

7 P: Pero de los [REDACTED]
8 que están aquí, cuando se depositan [REDACTED]
9 no hay forma de identificar específicamente cuál
10 de estos [REDACTED] es el monto que provino del
11 Poder Judicial. ¿Está usted de acuerdo conmigo?

12 R: Los [REDACTED] de saldo forman parte, [REDACTED]
13 [REDACTED]

14 P: Bien, gracias.

15 Estos asientos que mencionamos, así como
16 otros muchos, son para el 11 de julio de 2013.

17 ¿Correcto?

18 R: Correcto.

19 P: Y estos asientos supuestamente aparecen en
20 el orden en el cual fueron procesados por el
21 Banco. ¿Correcto?

22 R: Correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y estoy segura que usted sabe, según yo sé
2 para mi propia cuenta, que el orden en el cual el
3 banco procesa una transacción no es el mismo
4 orden en el cual el titular del Banco realizó
5 pagos y depósitos. ¿Verdad?

6 R: Cuando se refiere al orden, ¿en qué
7 sentido? ¿Los desembolsos?

8 P: Simplemente estoy hablando del orden en el
9 cual aparecen las transacciones en un estado
10 bancario. Están en el orden de procesamiento por
11 parte del banco, pero no en el orden en el que el
12 titular de la cuenta realizó las transacciones.
13 ¿Es correcto?

14
15 R: Pueden variar los períodos, sí, si se
16 refiere a eso.

17 P: Bueno, a ver le voy a dar un ejemplo.
18 Digamos que utilizo mi tarjeta para comprar
19 gasolina hoy y mañana voy al supermercado y allí
20 utilizo también la tarjeta del Banco, y después
21 al otro día voy a lo mejor al correo. Pero esto
22 no quiere decir que cuando llega mi estado

1 bancario las transacciones van a estar en ese
2 orden exactamente, ¿verdad?

3 R: Puede ocurrir, sí. Puede ocurrir.

4 P: Bien. Entonces a partir del estado
5 bancario no sabemos necesariamente el orden según
6 el cual el titular de la cuenta realizó pagos o
7 recibió créditos, ¿verdad?

8 R: Bueno, sí, puede darse el caso dependiendo
9 de las horas y el tiempo en que se dieron cada
10 transacción. Eso depende. Depende mucho del
11 formato del banco, sus herramientas, sus
12 softwares, cómo se registra. Debería de ser
13 exacto ¿no? No debería variar tanto tiempo.

14 P: ¿Pero usted investigó con respecto a los
15 diferentes bancos si el programa, el software
16 trabaja de la manera en la cual usted está
17 sugiriendo?

18 R: Eso puede ser muy relativo, pero que se le
19 haya preguntado al Banco si las transacciones son
20 registradas inmediatamente -- no se le hizo esa
21 pregunta nunca a la entidad bancaria.

22 P: Bien, entonces ahora pasemos a la

VERSIÓN CORREGIDA

1 siguiente página que es 114.15. Allí vemos los
2 [REDACTED]. La transferencia que salió de la
3 cuenta de Omega Panamá. ¿Lo ve?

4 R: Sí, correcto.

5 P: Y esto es el 12 de julio de 2013.

6 ¿Correcto?

7 R: Sí, 12 de julio.

8 P: Y cuando sale esta transferencia todavía
9 hay mucho más de 8 millones en esa cuenta.

10 ¿Correcto?

11 R: En su saldo, sí. Perdón, en su saldo.

12 P: Bien, entonces usted estará de acuerdo
13 conmigo con que Omega tenía más que fondos
14 suficientes para hacer esta transferencia de
15 250.000 dólares sin utilizar dinero del Poder
16 Judicial. ¿Correcto?

17 R: Como saldo tenía los fondos para poder
18 realizar el traspaso. Sí, fue un traspaso, una
19 transferencia entre cuentas, mantenía los saldos.

20 P: Y usted no tiene el testimonio de nadie en
21 Omega que indique que los 250.000 dólares de pago
22 por la tierra supuestamente tenían la intención

VERSIÓN CORREGIDA

1 de provenir del dinero suministrado por las
2 autoridades judiciales. ¿Es correcto?

3 R: ¿El testimonio de alguien de Omega que
4 dijera que los movimientos provinieran del pago
5 de los 587? ¿A eso se refiere?

6 P: Sí, pero tal vez lo podemos hacer más
7 simple. Usted no tiene ningún testimonio de nadie
8 -absolutamente de nadie- que indique que Omega
9 tuvo la intención de utilizar el dinero de la
10 autoridad judicial para pagar la transacción de
11 la tierra. ¿Verdad?

12 R: De ellos no. Por parte de alguien de
13 Omega, no.

14 P: De nadie, en realidad de nadie. ¿Correcto?

15 R: Sí, a eso me refiero. Por los testimonios
16 que se realizaron, las entrevistas y las
17 declaraciones ninguno de ellos afirmó eso.

18 P: Bien, y usted tampoco tiene documentos que
19 indicarán esta intención tampoco.

20 R: ¿Se refiere a los pagos destinados para lo
21 del PH?

22 P: Estoy hablando del dinero que pasó de

1 Omega Panamá a PR Solutions.

2 R: Ah, bueno. Yo creo que leímos unos
3 testimonios recientemente sobre que algunos
4 certificaron que los pagos eran para alguna
5 actividad de compra - de alguna actividad de
6 Residenciales Verdanza. Eso fue lo que leímos
7 anteriormente.

8 P: Que los 250.000 era para la compra de
9 tierras.

10 R: Sí, eso es lo que testificaron las
11 personas.

12 P: Bien. Señor Villalba, me gustaría ahora
13 volver a R-0062, que es su informe. Ya lo vimos
14 antes, pero usted tiene diagramas de ambas
15 transacciones de 250.000 dólares en la página, en
16 el inglés es la página 24, bueno, en ambos
17 documentos, en ambos idiomas, si usted se fija en
18 el número en la esquina inferior derecha dice
19 "páginas 24 y 39". ¿Recuerda haber visto esto,
20 señor Villalba?

21 R: Sí, sí.

22 P: Si usted se fija en estos dos diagramas en

VERSIÓN CORREGIDA

1 las páginas 24 y 39 concluye que 200.000 dólares
2 del dinero de Omega se pagó al juez Moncada Luna
3 a través de pagos a Sarelan por la compra de los
4 dos apartamentos. ¿Correcto?

5 R: Para la adquisición de los apartamentos.
6 Fueron los fondos directos para la adquisición de
7 apartamentos.

8 P: Y si nos fijamos en estos diagramas, usted
9 tiene el dinero que va de Omega Engineering, que
10 es Omega Panamá, a PR Solutions. ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: Y luego de PR Solutions a Reyna y
13 Asociados. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Y, luego, Reyna toma una parte de este
16 dinero que ella recibe y lo envía a Sarelan
17 Corporation. ¿Esto es lo que dice su diagrama?

18 R: Correcto. Se transfiere posteriormente
19 unos fondos a Sarelan, sí.

20 P: Sí. Conforme dijimos anteriormente la
21 señora Reyna declaró varias veces durante su
22 interrogatorio -- sus investigaciones. ¿Correcto?

1 R: Sí.

2 P: Y ella declaró que utiliza esta cuenta de
3 Reyna y Asociados para varias cosas. ¿Correcto?

4 R: Sí, creo que manifestó algo así.

5 P: Bien, veamos R-0139.

6 Y ya vimos este documento, ¿verdad? Es el
7 testimonio de la señora Reyna el 27 de enero de
8 2015 como parte de la investigación de la
9 Asamblea Nacional. ¿Correcto?

10 R: Correcto.

11 P: Si nos fijamos en la página 6 del inglés y
12 27 del español, abajo, en la página en inglés --
13 permítame verificar dónde está para usted en el
14 español. Está abajo en la página, creo, para
15 usted.

16 En español comienza "nosotros somos". Y en
17 inglés dice "nosotros somos agentes depositarios
18 de todo lo que hace JR. Las cuentas de JR
19 (desapareció) hace rato, además que nosotros por
20 temas de carácter fiscal, preferimos hacerlo así
21 para que ella no tenga que estar haciendo
22 declaraciones extraordinarias (ella) en Estados

VERSIÓN CORREGIDA

1 Unidos porque ella es la beneficiaria". ¿Lo ve?

2 R: Sí, sí lo veo.

3 P: Entonces lo que ella está diciendo allí es
4 que ella es agente depositaria para todos los
5 negocios de JR Bocas. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: ¿Puede pasar a C-0894?

8 Muy bien, primero debo decir: esta es la
9 declaración de la señorita Reyna en junio de 2015
10 en la investigación de la Fiscalía para
11 Delincuencia Organizada. ¿Correcto?

12 R: Correcto.

13 P: Y si pasamos a la página 8 en el inglés -
14 me han dicho que es el 29 en castellano- y ahí
15 vemos que hacia el pie de la página hay una
16 pregunta y dice: "La cuenta de Reyna y Asociados
17 de Banistmo regularmente es utilizada para
18 recibir pagos provenientes de las actividades
19 comerciales de la sociedad JR Bocas Investment
20 Inc.". ¿Usted lo ve?

21 R: Sí.

22 P: Y su respuesta es: "Sí, y de terceros

1 también. Por muchos años me he dedicado a recibir
2 dineros de terceros para transacciones
3 inmobiliarias o para préstamos siempre
4 presentando las justificaciones bancarias
5 necesarias a los bancos desde 1999". ¿Lo ve?

6 R: Sí.

7 P: Y ahora si puede pagar a la página 12 en
8 inglés del mismo documento. Son las páginas 33 y
9 34 en español.

10 Si pasamos al pie de la página la pregunta
11 es: la cuenta de Reyna y Asociados en Banistmo
12 recibía dinero propio de sus actividades como
13 firma de abogados que no estuviese relacionada
14 con el ejercicio del poder que le había conferido
15 la señora Jo Reynolds para administrar sus
16 bienes. ¿Usted lo ve?

17 R: Sí.

18 P: La respuesta fue: "Claro, de todos los
19 otros clientes, como se puede ver en el
20 movimiento de la cuenta". ¿Lo he leído
21 correctamente, señor Villalba?

22 R: Sí, correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Entonces la señorita Reyna le dijo a los
2 investigadores que utilizaba esta cuenta que
3 vimos antes en Banistmo no solo para el negocio
4 de su estudio de abogados sino para todos los
5 negocios de JR Bocas Inversiones -Investment— y
6 los asuntos de negocios de terceros también.
7 ¿Correcto?

8 R: Eso es lo que declaró.

9 P: Muy bien. Ahora quisiera volver a la
10 página 8 del inglés y es la página 29 en español.
11 Y al pie de la página vemos la pregunta del
12 investigador que es: "¿Puede explicar al despacho
13 la procedencia de los fondos que fueron
14 depositados a la cuenta [REDACTED] de Reyna y
15 Asociados en Banistmo con la fecha de 6 de junio
16 de 2013 por un monto de 200.000 dólares?". ¿Usted
17 lo ve?

18 R: Sí.

19 P: Y luego, su respuesta es: "Es una
20 transacción inmobiliaria, el fin era comprar un
21 apartamento por parte del señor Alexandre" dice T
22 Chervon", Pero si sigue leyendo, después hacen

VERSIÓN CORREGIDA

1 referencia a él como Tchervonnyi. Creo que es una
2 referencia a Alexandre Tchervonnyi, de quien
3 hablábamos antes. ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Muy bien. Y no quiero tomar el tiempo para
6 leer todo esto, pero si uno empieza donde dice:
7 "Yo era intermediaria entre". ¿Usted lo ve? Es el
8 segundo renglón donde empieza "contestó". "Yo era
9 intermediaria entre la inmobiliaria y la
10 persona". ¿Lo ve? Ella está describiendo allí que
11 ella era intermediaria entre la empresa
12 inmobiliaria y la persona, la persona siendo el
13 señor Tchervonnyi, y que su dinero tomó algún
14 tiempo para llegar y conseguir unos fondos para
15 garantizar la compraventa. Y esos fondos al final
16 se reembolsaron cuando llegó la transacción.
17 ¿Usted ve donde dice esto?

18 R: Sí, correcto.

19 P: Y luego, posteriormente, la pregunta es
20 con quién consiguió garantizar el dinero que
21 debía el señor Tchervonnyi. Es varios renglones
22 más abajo. ¿Sí lo ve?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Sí, correcto.

2 P: Y ella respondió diciendo: "Nos vino una
3 parte del señor Rafael Leonard, una persona que
4 por muchos años ha manejado préstamos
5 ocasionalmente para clientes míos". ¿Usted lo ve?

6 R: Correcto.

7 P: Entonces, lo que la señorita Reyna
8 describe ahí es cómo, ya que tomó un tiempo para
9 que llegaran los fondos del señor Tchervonnyi y
10 ahí ella utilizó otros fondos que tenía en su
11 cuenta de un señor Rafael Leonard para hacer
12 pagos que luego reembolsó cuando llegó el dinero
13 del señor Tchervonnyi. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Entonces, en esencia, la señorita Reyna ha
16 declarado que ella estaba tomando el dinero de
17 una transacción para poder pagar las obligaciones
18 en otra transacción. ¿Eso es lo que significa lo
19 que acabamos de leer?

20 R: Sí, de acuerdo a la declaración.

21 P: Y este testimonio formó parte del
22 expediente -- bueno, este es de la investigación

VERSIÓN CORREGIDA

1 de la Fiscalía de Delincuencia Organizada.

2 ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: Y sobre la base de esas pruebas y otras
5 pruebas que hemos visto hoy, es totalmente
6 posible que Reyna y Asociados haya recibido
7 dinero de Omega para una transacción por un
8 terreno y que lo utilizó para pagar una deuda
9 respecto de Sarelan. ¿Correcto?

10 R: Posiblemente podía ser, en base a la
11 mecánica que ella dice aquí describir con el caso
12 de -- del señor Alexandre.

13 P: Sí, ahora, ¿usted está al tanto, señor
14 Villalba, que Panamá intentó que se extraditara
15 el señor Rivera desde Estados Unidos por cargos
16 de lavado de dinero en diciembre del 2015?

17 R: No, no estuve al tanto de eso. ¿De
18 extradición?

19 P: Sí.

20 R: No, no sabía.

21 P: Ahora le pido que pase al documento C-900.
22 Y la versión en español, creo, del primer

VERSIÓN CORREGIDA

1 documento empieza en la página 3. Y hay una parte
2 o un documento en inglés detrás de eso.

3 Desgraciadamente parece que no tenemos traducción
4 de ese documento, de manera que si le puedo pedir
5 que pase a la página 3 que es el español.

6 R: Sí, correcto. Aquí lo tengo.

7 P: Entonces, es una carta de febrero del 2016
8 del Ministerio de Relaciones Exteriores de la
9 República de Panamá. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Y se dirige al -- se dirige a la Fiscalía.
12 ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: La oficina del fiscal. Y aquí vemos que el
15 Ministerio de Relaciones Exteriores está
16 informando a la Fiscalía que la solicitud de
17 extradición se hizo. ¿Correcto? ¿Eso es lo que se
18 dice en el primer párrafo?

19 R: Quiero hacer una salvedad. Viendo la fecha
20 del 29 de febrero del 2016, por eso es que no
21 conozco el documento, ya yo no estaba en la
22 Fiscalía. Yo salgo a partir del 22 de febrero del

VERSIÓN CORREGIDA

1 2016. Pero igual, digo, puedo leer el documento.

2 P: Sí. Bueno, entiendo cuándo usted salió,
3 pero si ve el primer párrafo, dice que la
4 solicitud de extradición tuvo como fecha 17 de
5 diciembre del 2015. ¿Lo ve en el primer renglón?

6 R: Sí.

7 P: Y fue cuando usted todavía estaba empleado
8 por la Fiscalía de Delincuencia Organizada.
9 ¿Correcto?

10 R: Sí, pero no tuve acceso a este documento.
11 En firme para tenerlo, no lo tuve nunca.

12 P: Muy bien, entonces, como vemos en el
13 segundo párrafo, "el Ministerio de Relaciones
14 Exteriores está informando que los Estados Unidos
15 ha dicho que la detención provisional o detención
16 preventiva del señor Oscar Iván Rivera Rivera no
17 puede proceder toda vez que la documentación
18 aportada no contiene suficientes hechos que
19 ligen al precitado con los cargos de lavado de
20 dinero y en la cual emiten algunas sugerencias
21 para volver a reiterar dicha solicitud, las
22 cuales remitimos en la nota adjunta." ¿Lo ve,

1 donde dice esto?

2 R: Muy bien.

3 P: Y, bueno, pido disculpas por el hecho de
4 que no tenemos traducción al español, pero voy a
5 leer en inglés y los intérpretes pueden hacerle
6 la interpretación al castellano. Entonces, si
7 vemos las siguientes páginas, a partir de la
8 página 4 es la nota, parece, que ha llegado desde
9 los Estados Unidos y explica, si vemos, en el pie
10 de la página cuarta, que Panamá si deseara seguir
11 adelante con la extradición tendría que brindar
12 pruebas como, por ejemplo, y cito, "una
13 explicación de registros bancarios que mostraran
14 el movimiento de dinero por el señor Rivera y que
15 reflejase que él sabía que el dinero se había
16 obtenido por medio de medios ilegales, un resumen
17 de testimonio de un coconspirador o cualquier
18 otra prueba que indique claramente que el señor
19 Rivera a sabiendas participó en la operación de
20 lavado de dinero descrito en la solicitud de
21 detención preventiva". Ahora, ¿es su testimonio
22 que usted no tenía conocimiento de este asunto,

VERSIÓN CORREGIDA

1 no sabía que Estados Unidos había denegado la
2 extradición del señor Rivera?

3 R: No, para la fecha de respuesta, cuando se
4 respondió esto, no. No tuve acceso a esta
5 información.

6 P: Okay. Muy bien.

7 Señor presidente: no tenemos más preguntas.

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
9 Gracias, señora Gorsline.

10 Señor Weisburg: le hago la misma oferta, si
11 desea escuchar las preguntas del Tribunal antes
12 del segundo interrogatorio directo.

13 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
14 Claro que sí.

15 COÁRBITRO DOUGLAS (Interpretado del inglés):
16 Buenas tardes, le tengo una pregunta acerca del
17 proceso que parece que continúa en relación con
18 este asunto. A su manera de ver, ¿por qué ha
19 tomado? O, bueno, voy a rephrasear. La declaración
20 de culpabilidad del magistrado Moncada Luna fue
21 en el 2015 y, si he entendido bien, ahora estamos
22 en el 2020, cinco años después, y parece que este

VERSIÓN CORREGIDA

1 asunto ni se acerca a una resolución. A su manera
2 de ver, ¿cuáles son los motivos que -- de las
3 demoras en relación con este asunto? ¿Y esas
4 demoras son típicas en Panamá?

5 SEÑOR VILLALBA: ¿Se refiere a la apelación
6 que está en marcha todavía y todavía no hay
7 respuesta?

8 COÁRBITRO DOUGLAS (Interpretado del inglés):
9 Sí.

10 SEÑOR VILLALBA: Bueno, desconozco las razones
11 por la cual todavía la Corte no se ha
12 pronunciado. Los términos, si pudiera explicar
13 qué dice la norma al respecto, los desconozco, si
14 existe un término prudencial para dar la
15 respuesta. Lo que sí, que todavía no hay una
16 respuesta en firme hasta el momento de la última
17 apelación que existe.

18 COÁRBITRO DOUGLAS (Interpretado del inglés):
19 Y dependiendo de lo que sucede en esa apelación,
20 ¿no sería el caso que los investigadores van a
21 tener que empezar todo de nuevo? Hay algún
22 trabajo que se está haciendo, pero parece que

1 este asunto ni se acerca a su resolución, pues no
2 han trabajado en este caso durante el período
3 interino desde la decisión judicial inicial.

4 Entonces, ¿la investigación continuaría si la
5 Corte decide revertir la decisión original?

6 SEÑOR VILLALBA: Sí, continuaría, asumo yo.
7 Creo que está en Casación. No lo recuerdo bien
8 esto. Pero sí, se podría activar nuevamente el
9 proceso.

10 COÁRBITRO DOUGLAS (Interpretado del inglés):
11 Pero desde su perspectiva como investigador, ¿ese
12 no es un problema, iniciar una investigación
13 nuevamente unos cinco años después de la apertura
14 de la investigación inicial? O sea, todo se ha
15 vuelto frío mientras tanto.

16 SEÑOR VILLALBA: Bueno, habría que ver
17 entonces si la Corte se pronuncia sobre qué
18 diligencias practicar directamente. Asumo yo que
19 se asignaría -- retomaría nuevamente a la
20 Fiscalía. Y estoy asumiendo, retomaría nuevamente
21 a la Fiscalía y, bueno, los hechos están. O sea,
22 tendrían que retomar, no sé si dará un tiempo

VERSIÓN CORREGIDA

1 prudencial nuevamente para recabar nuevas
2 pruebas, realizar otras diligencias, otras
3 prácticas, porque al ponerse que la Fiscalía,
4 hasta donde tengo entendido, estuvo suspendida y
5 después se dieron recursos y mientras en ese
6 momento se dieron esos recursos, la Fiscalía no
7 podía continuar a desarrollar las investigaciones
8 y hasta ahí quedó, inclusive desde mucho antes
9 que ya yo -- de mucho después que yo me retiré.
10 Asumo yo de que si la Corte se pronunciara sobre
11 este proceso, tendría que activar nuevamente
12 desde que se suspendió hasta delante lo que
13 sigue. Todos los elementos recabados formarán
14 parte, pero de ahí en adelante tendrían que
15 practicarse las nuevas diligencias y las nuevas -
16 - y hacer nuevas prácticas e ir a un proceso.

17 COÁRBITRO DOUGLAS (Interpretado del inglés):

18 Gracias.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

20 Señor Weisburg: tiene la palabra.

21 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):

22 Después de una larga deliberación, no tenemos más

1 preguntas.

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
3 Muchas gracias, señor Weisburg. Señora Gorsline,
4 ¿algo a raíz de la pregunta del profesor Douglas?

5 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
6 No, gracias, señor presidente.

7 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
8 Señor Villalba: muchísimas gracias por comparecer
9 y por brindar su testimonio el día de hoy. Le
10 agradecemos por haber comparecido y su testimonio
11 ha llegado al final.

12 SEÑOR VILLALBA: Gracias, gracias a todos.

13 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
14 Gracias a usted.

15 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
16 Entonces, creo que tenemos al señor Barsallo
17 Abrego. Él está listo. Mientras hacemos el
18 cambio, podemos tomar un receso de cinco minutos,
19 ¿está bien?

20 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
21 creo que más bien necesitamos 10.

22 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN CORREGIDA

1 Bueno, vamos a tomar un receso de diez minutos al
2 ser solicitado por el señor Weisburg y dado que
3 no escucho objeción alguna.

4 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
5 Sí, no hay objeción.

6 (Pausa para el café.)

7 INTERROGATORIO AL TESTIGO NESSIM BARSALLO

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
9 Ahora volvemos a estar en actas.

10 Buenas tardes y le doy la bienvenida, señor
11 Barsallo.

12 SEÑOR BARSALLO: Buenas tardes, señor
13 presidente.

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
15 Yo creo que usted tiene ante sí una declaración
16 de testigo en una página que está justo frente a
17 usted. Y si podría leer la declaración en voz
18 alta, por favor.

19 SEÑOR BARSALLO: Sí, señor presidente.

20 Declaro solemnemente por mi honor y
21 conciencia que diré la verdad, toda la verdad y
22 solo la verdad.

VERSIÓN CORREGIDA

1 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

2 Gracias, señor Barsallo.

3 Yo creo que tenemos dos declaraciones
4 testimoniales tuyas que deberían de estar en la
5 mesa frente a usted. Una tiene fecha 7 de enero
6 de 2019 y una segunda declaración con fecha 18 de
7 noviembre de 2019. ¿Es correcto?

8 SEÑOR BARSALLO: Es correcto, señor
9 presidente.

10 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
11 Seguramente le han explicado el proceso, pero,
12 primero puede haber algunas preguntas de parte
13 del señor Ryan, y después de que concluya el
14 señor Ryan habrá preguntas del señor Daly.

15 Así que como habrá apreciado, hay una breve
16 demora porque hay interpretación simultánea, así
17 que, por favor, tenga paciencia de permitir que
18 se concluya la pregunta y luego usted podrá
19 brindar una respuesta completa.

20 SEÑOR BARSALLO: Muchas gracias.

21 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
22 Doctor Ryan.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Gracias
2 señor presidente.

3 Señor Barsallo: bienvenido a este
4 procedimiento. Una sola pregunta: ¿usted desea
5 introducir alguna corrección en sus declaraciones
6 testimoniales?

7 SEÑOR BARSALLO: Buenas tardes, licenciado.

8 Es correcto, yo deseo realizar una corrección
9 en mi primera declaración testimonial, del 7 de
10 enero. Específicamente en el párrafo 27, que me
11 permito leer, y que corresponde al Título 5, que
12 tiene como tema la ejecución de los proyectos
13 MINSA CAPSI de Omega durante la administración de
14 Martinelli. La corrección que quiero realizar en
15 el párrafo 27 es exactamente en la tercera
16 oración, que indica: "Durante esos períodos,
17 Omega comunicó formalmente al Ministerio de
18 Salud: primero, sobre la reducción de su
19 personal, y posteriormente la suspensión de los
20 trabajos por fecha de fin de año, dada la
21 situación de falta de contrato vigente." La
22 corrección que quiero hacer que, bajo mi

VERSIÓN CORREGIDA

1 conocimiento y los documentos revisados, Omega en
2 el período del presidente Martinelli no presentó
3 formalmente ni suspensiones ni reducción de su
4 personal. Muchas gracias.

5 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés):

6 Gracias, señor Barsallo.

7 No tengo más preguntas.

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

9 Señor Daly.

10 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Buenas
11 tardes, señor Barsallo.

12 SEÑOR BARSALLO: Buenas tardes.

13 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Yo me
14 llamo Michael Daly, abogado para los demandantes,
15 y yo le voy a formular algunas preguntas hoy
16 acerca del MINSA. Si usted no entiende alguna de
17 las preguntas que yo le formulo, por favor,
18 indíquemelo y haré lo posible para aclararlas.
19 ¿Bien?

20 SEÑOR BARSALLO: Okay, correcto.

21 P: Como indicó el presidente Shore, estamos
22 comunicándonos a través de la interpretación. Si

VERSIÓN CORREGIDA

1 usted no entiende la interpretación o tiene
2 alguna pregunta al respecto, simplemente nos lo
3 indica. ¿Bien?

4 R: Es correcto, licenciado.

5 P: Vamos a comenzar con su trayectoria en
6 MINSA. Usted trabajó allí desde mayo de 2010
7 hasta agosto de 2019. ¿Correcto?

8 R: Es correcto, licenciado.

9 P: Durante la mayor parte de ese tiempo
10 durante 2012 y 2019 usted fue subdirector de la
11 Administración de Proyectos Especiales del
12 Ministerio. ¿Verdad?

13 R: Es correcto, licenciado.

14 P: Participó usted en cada uno de los
15 proyectos de MINSA y CAPSI de Omega. Había tres
16 proyectos: Río Sereno, Kuna Yala y Puerto
17 Caimito. ¿Correcto?

18 R: Correcto.

19 P: Usted supervisaba la administración de los
20 proyectos de MINSA de Omega. ¿No es cierto?

21 R: Es correcto, en conjunto con mi jefe
22 inmediato.

1 P: ¿Quién era?

2 R: Durante el primer ministro de la
3 administración de Martinelli, el señor
4 Napoleón de Bernard, durante el segundo, el
5 ministro de la administración de Martinelli, el
6 doctor Alex González. Ellos dos. Y al finalizar
7 la administración del señor Martinelli, la
8 licenciada Karina Briones. Fueron mis tres jefes
9 inmediatos para la dirección de proyectos.
10 Durante la administración del presidente Varela,
11 el ingeniero Gabriel Cedeño.

12 P: Gracias.

13 Estas preguntas son estándar: ¿ha recibido
14 usted algún tipo de beneficio personal por sus
15 declaraciones testimoniales?

16 R: No, señor.

17 P: ¿Ha recibido o recibirá algún tipo de
18 beneficio personal por su testimonio aquí
19 declarando en la audiencia?

20 R: No, señor. Yo estoy cobrando por mi
21 tiempo, mis honorarios.

22 P: ¿Qué quiere decir con eso? ¿Me lo aclara?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Okay. Actualmente soy abogado
2 independiente y mi tiempo lo cobro y estoy
3 participando en esta audiencia dando mi tiempo, y
4 mis honorarios son precisamente sobre el tiempo
5 que estoy dejando de percibir mis emolumentos
6 como no abogado profesional estando aquí; no para
7 dar un testimonio, sino, mi tiempo.

8 P: Bien. Para aclarar: usted no es asesor
9 letrado en este arbitraje. ¿No es cierto? Para
10 aclarar.

11 R: No.

12 P: Usted ya no está empleado en MINSA y
13 tampoco en el gobierno panameño. ¿Correcto?

14 R: Correcto, licenciado, ya no lo estoy.

15 P: En su segunda declaración testimonial
16 usted indica que usted dejó MINSA en agosto de
17 2019. ¿Correcto?

18 R: Es correcto, licenciado.

19 P: En su segunda declaración testimonial no
20 dice por qué es que usted salió del MINSA. ¿Es
21 así? ¿Por qué?

22 R: Ah, okay. Por el cambio del gobierno,

1 entró un nuevo gobierno, y mi puesto, donde yo
2 desempeñaba mis funciones, es una posición de
3 libre nombramiento y remoción y la administración
4 nueva decidió terminar conmigo.

5 P: Para que quede claro: ¿a usted se lo
6 despidió?

7 R: Se me envió de vacaciones y no se me
8 volvió a reintegrar.

9 P: Usted presentó su segunda declaración
10 testimonial en este arbitraje después de ese
11 momento en el tiempo. ¿No es cierto? Es decir, su
12 primera declaración tiene fecha enero de 2019.
13 ¿Verdad?

14 R: Mi primera declaración tiene fecha de
15 enero de 2019 correcto.

16 P: Y segunda, noviembre de 2019. ¿No?

17 R: Es correcto.

18 P: Entre el período de su primera y segunda
19 declaraciones testimoniales el señor López
20 presentó también una declaración testimonial en
21 este arbitraje. ¿No es cierto?

22 R: Con mi segunda declaración me enteré de

1 eso.

2 P: Pero usted lo supo antes de presentar su
3 segunda declaración testimonial. Su primera
4 declaración testimonial es de enero de 2019 y el
5 señor López, Frankie López, presentó su
6 declaración, la primera, en mayo de 2019. Usted
7 había salido ya del gobierno en agosto de 2019 y
8 presentó su segunda declaración testimonial en
9 noviembre de 2019. ¿Correcto?

10 R: Es correcto que presenté mi declaración en
11 noviembre de 2019. No tenía conocimiento exacto
12 que el señor López había presentado su
13 declaración en mayo de 2019.

14 P: Señor Barsallo: ¿sabía usted que usted
15 cita a la declaración testimonial del señor López
16 en la declaración suya en manera extensiva?

17 R: Sí, es correcto. Mi segunda declaración la
18 brindé revisando como documentación la primera
19 declaración del señor López.

20 P: Cuando usted presentó su segunda
21 declaración testimonial, usted abordó
22 aseveraciones realizadas por el señor López en su

VERSIÓN CORREGIDA

1 primera declaración testimonial. ¿No es cierto?

2 R: Es correcto, licenciado.

3 P: El señor López adjuntó a su primera
4 declaración testimonial mensajes entre ustedes.
5 ¿Verdad?

6 R: Es correcto.

7 P: Usted examinó esos mensajes e hizo
8 comentarios al respecto en su segunda declaración
9 testimonial.

10 R: Es correcto, señor licenciado.

11 P: Y dentro de las pocas semanas de que el
12 señor López dio publicidad a esos mensajes de
13 texto a usted se le despidió. ¿Verdad?

14 R: Con exactitud, no recuerdo si exactamente
15 entre esas fechas había terminado. Pero sí se me
16 hizo de conocimiento los mensajes. Pero para
17 aclarar, porque siento que no están entendiendo o
18 no he sido claro. En el momento en que el señor
19 López dio su declaración, hoy me están diciendo
20 que fue en mayo de 2019; exactamente en mayo de
21 2019, exactamente, no tuve conocimiento de esa
22 declaración. Para mi segunda declaración, y

VERSIÓN CORREGIDA

1 producto de las declaraciones del señor López,
2 rendí una segunda declaración con el conocimiento
3 posterior a mayo de 2019 que se había dado una
4 declaración y que incluía una serie de
5 conversaciones con WhatsApp.

6 P: Vamos a hablar de la función que tenía
7 usted en MINSA, y cómo evolucionó. Durante los
8 primeros años de los proyectos de Omega, de los
9 proyectos de MINSA de Omega, usted era el punto
10 de contacto clave para Omega. ¿Es verdad?

11 R: ¿Puede repetir la pregunta, por favor?

12 P: Sí, durante los primeros años de los
13 proyectos de MINSA, de Omega, usted era uno de
14 los puntos clave de contacto para Omega. ¿Verdad?

15 R: Es correcto, uno de los puntos claves.

16 P: Usted frecuentemente estaba involucrado en
17 la -- copiado en la correspondencia, durante esos
18 primeros años.

19 R: Es correcto, copiado en la
20 correspondencia.

21 P: También usted fue el autor de algunos
22 elementos de correspondencia. ¿No es cierto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Bueno, estamos hablando de hace ocho años,
2 no puedo precisar exactamente, pero dado las
3 funciones de mi trabajo, definitivamente.

4 P: Entendido. Si le dijera que por lo menos
5 hay once elementos de correspondencia en el
6 expediente, correspondencia de MINSA hasta mayo
7 de 2014, que usted o bien escribió o recibió. ¿Le
8 parecería más o menos que es correcto?

9 R: Que constan en el expediente, sí, y que he
10 revisado documentos. Correcto.

11 P: ¿Podría por favor dirigirse al C-0365?

12 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
13 Se lo van a alcanzar en un momento.

14 SEÑOR BARSALLO: Muchas gracias, señor
15 presidente.

16 Listo.

17 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Siga
18 conmigo: esto es un correo electrónico del 6 de
19 diciembre de 2012 de Omega a MINSA. ¿Es correcto?

20 R: Es correcto, licenciado.

21 P: Usted es la primera persona que está
22 listada ahí en la línea que indica los

1 destinatarios. ¿No?

2 R: Es correcto, licenciado.

3 P: Dice aquí "Buenas tardes Nessim". Usted es
4 Nessim. Y habla de varios certificados de no
5 objeción, allí. ¿Correcto?

6 R: Es correcto.

7 P: Al final dice: "Gracias por tu
8 acostumbrada ayuda." ¿Verdad?

9 R: Es correcto.

10 P: Después de mayo de 2014 usted tuvo un
11 papel más secundario respecto de los proyectos de
12 MINSA de Omega. ¿No?

13 R: Inicialmente, sí, y durante todo el
14 período más secundario, no tan principal como en
15 el período del señor Martinelli. Es correcto.

16 P: ¿Qué quiere decir usted con "inicialmente"
17 y "después"?

18 R: Cuando refiero el término "inicialmente" -
19 - cuando hay un cambio de administración,
20 generalmente, o en mi experiencia que tuve en dos
21 administraciones diferentes, en que la nueva
22 administración ingresa con su personal de

1 confianza. Yo era parte del grupo de las
2 posiciones de personal de confianza. Generalmente
3 hay un reemplazo de las posiciones de confianza
4 de un gobierno anterior por el nuevo.

5 En ese momento, si bien es cierto no -- el
6 término sería no me despidieron, pero me
7 mantuvieron apartado o relegado para que el nuevo
8 equipo entrara en conocimiento, revisara toda la
9 documentación, hasta que poco a poco, gracias a
10 mi trabajo y mi conocimiento, fui adquiriendo la
11 confianza del nuevo ministro, de su equipo, y
12 nuevamente me permitieron la oportunidad y la
13 confianza de poder seguir viendo, más no estando
14 100 por ciento al frente, de los proyectos de
15 hospitales y MINSA CAPSI bajo la modalidad llave
16 en mano.

17 P: Usted dijo que este es un proceso que
18 procede con los cambios de administración, o que
19 sucede con los cambios de administración. ¿Es
20 así?

21 R: Durante mi estancia, que han sido
22 solamente dos cambios de administración, es así.

1 Correcto.

2 P: En su segunda declaración nos dice usted
3 que usted ha estado por lo menos en tres cambios
4 de administración.

5 R: No, en cuatro cambios de ministro.

6 P: Bien, gracias por su aclaración.

7 ¿Le sorprendería si le dijera que después del
8 4 de mayo de 2014 hay una sola comunicación
9 oficial de MINSA aquí en el expediente que Omega
10 le envió a usted?

11 R: Sí, me sorprendería.

12 P: ¿Le sorprendería si le dijera que en el
13 expediente de este arbitraje solamente hay una
14 comunicación de MINSA que usted le envió a Omega
15 después de esa fecha, 4 de mayo de 2014?

16 R: ¿Que se encuentre dentro de este
17 expediente? Me sorprendería también.

18 P: ¿Le sorprendería si le dijera que ninguno
19 de los anexos que usted cita en sus declaraciones
20 testimoniales, después de mayo 4 de 2014, llevan
21 su nombre?

22 R: No, no me sorprendería.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Usted trabajaba en el MINSA y después del
2 4 de mayo de 2014 seguía participando allí.
3 ¿Verdad? De eso no quedan dudas al respecto.

4 R: Sí, mas no entendí cuando me indica
5 "participando". ¿En qué sentido?

6 P: ¿Todavía seguía trabajando usted en los
7 tres proyectos de MINSA de Omega?

8 R: Solamente con datos de referencia para las
9 nuevas autoridades. Ellos estaban encargándose
10 con su nuevo equipo de alimentarse de toda la
11 documentación existente y recurrían a mi persona
12 para datos estadísticos, datos de progreso, datos
13 de porcentajes.

14
15 P: ¿Usted tiene conocimiento de los proyectos
16 de MINSA de Omega con posterioridad al 4 de mayo
17 de 2014? Usted es el testigo del gobierno en
18 nombre de MINSA para declarar respecto de todas
19 las cuestiones relativas al MINSA, ¿no?

20 R: Es correcto, licenciado.

21 P: Vamos a la segunda declaración testimonial
22 del señor López, y vamos al párrafo 11.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑOR BARSALLO: Disculpe, estoy buscando la
2 declaración traducida en español.

3 P: Tómese su tiempo.

4 R: Listo.

5 P: Le voy a leer una parte de este párrafo
6 11. Dice: "Con respecto a la comunicación con el
7 MINSA antes del cambio de administración yo tenía
8 una comunicación abierta y constante con el MINSA
9 a través de Nessim Barsallo quien estaba a cargo
10 del MINSA CAPSI con el Consorcio Omega como
11 subdirector de administración de proyectos
12 especiales. Al cambiar la administración el señor
13 Barsallo dejó de estar a cargo, y el ingeniero
14 Gabriel Cedeño y el doctor Temistóteles Díaz
15 ocuparon ese rol. Fue en ese momento que me
16 percaté que la comunicación con el MINSA había
17 cambiado. Continúe contacto con el señor
18 Barsallo, más que nada porque, desde mi punto de
19 vista, éramos amigos, pero lo que se refería en
20 sí a las comunicaciones oficiales con el MINSA
21 para atender a los problemas y asegurar el
22 progreso de nuestros proyectos MINSA CAPSI había

VERSIÓN CORREGIDA

1 cambiado completamente". ¿Está usted de acuerdo
2 con esa manifestación?

3 R: No el 100 por ciento.

4 P: ¿Cómo es que no?

5 R: ¿Procedo a explicar?

6 P: ¿Con qué está en desacuerdo usted en
7 cuanto a esa manifestación?

8 R: Que el señor Frankie López menciona sobre
9 mi persona que yo dejo de tener poder de
10 decisión. Es lo primero. Durante la
11 administración de Martinelli yo no tenía poder de
12 decisión. El poder de decisión lo tenía mi jefe
13 con la aprobación del señor ministro. Mi
14 participación era asesorando, administrando,
15 dando mis recomendaciones a mi jefe y mi jefe las
16 elevaba al señor ministro. Por ende, no
17 desapareció un poder de decisión que nunca tuve.

18 En segundo lugar, las comunicaciones
19 oficiales de acuerdo al contrato eran con el
20 señor ministro. Nosotros, como equipo de apoyo
21 del señor ministro, teníamos comunicaciones por
22 correo -como usted lo ha dicho-, notas que

1 escribía yo, pero comunicaciones formales,
2 formales, por ejemplo, una solicitud de una
3 adenda o de la firma de un contrato eran con el
4 señor ministro.

5 Cuando se indica que las comunicaciones
6 oficiales solamente eran conmigo, no estoy de
7 acuerdo. Había otras maneras de tener
8 comunicaciones formales y también con el señor
9 ministro.

10 P: Bien, ¿sería correcto decir que usted no
11 tenía poderes decisorios finales antes de que
12 Varela fuera elegido o después de que se eligiera
13 Varela?

14 R: Ni finales ni iniciales, licenciado. Yo
15 hacía recomendaciones a mi jefe superior y le
16 mostraba los trabajos que se me asignaban. Se los
17 presentaba y les daba mis recomendaciones sobre
18 si era bueno o era malo, si se me pedía alguna
19 opinión, ya sea administrativa o legal, se la
20 daba. Pero poder de decisión como tal, ni final
21 ni inicial, licenciado.

22 P: Usted dijo hace unos minutos, antes de

VERSIÓN CORREGIDA

1 esto, y creo que usted dijo que se le mantuvo
2 relegado después del cambio de la administración
3 -- a usted se lo mantuvo relegado y también dijo
4 que la nueva administración prefería tener
5 personal de confianza y que usted no era uno de
6 los miembros del personal de confianza después de
7 que Varela fue elegido. ¿Correcto?

8 R: Me corrijo, licenciado. Cuando la
9 administración cambió, mi puesto, mi posición de
10 subdirector está dentro de una gama de posiciones
11 de confianza, director y subdirector. Indiqué que
12 con el cambio de gobierno desde mi experiencia
13 que he tenido en dos, la nueva administración
14 llega con todos sus directores y todos sus
15 subdirectores.

16 En cuanto a mi posición, si bien es cierto en
17 el gobierno de Varela no se me eliminó de la
18 posición de subdirector, mas no era de confianza
19 en el sentido de que, uno, no pertenecía al
20 partido político del equipo del señor Varela, y
21 por tanto las decisiones, las revisiones que
22 hacían de la documentación era con su equipo. Al

1 yo pertenecer a una administración pasada, me
2 mantenía en el puesto y, como le indiqué -si lo
3 puede recordar- que se recurría a mi persona
4 inicialmente para temas de datos estadísticos y
5 porcentuales de los contratos llave en mano.

6 P: Usted dijo que era parte de la
7 administración anterior. Usted comenzó a trabajar
8 para el MINSA en el 2012, ¿no?

9 R: No, el 3 de mayo de 2010 exactamente.

10 P: Usted comenzó a trabajar para el gobierno
11 en general en 2003. ¿No es correcto eso?

12 R: Explico.

13 P: A ver, me parece que podemos desglosar
14 este tema.

15 R: Sí.

16 P: Usted obtuvo su título de abogado en 2002,
17 ¿es correcto?

18 R: En 2004 recibí mi diploma.

19 P: Vaya al párrafo 6 de su primera
20 declaración testimonial.

21 R: Mi declaración en español, la primera.
22 Listo, licenciado.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: La primera oración dice: "Recibí mi título
2 de abogado de la universidad de Panamá en 2002".

3 R: Es correcto.

4 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
5 quizás pregúntele cuando calificó como miembro de
6 la barra (Se suspende la interpretación.)

7 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Bien,
8 hay una discrepancia entre las versiones en
9 inglés y en español de su primera declaración
10 testimonial.

11 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
12 Ya no hay una discrepancia porque 2004 es lo que
13 dice, porque él escribió esto en español. ¿Me
14 confirma, por favor, que se trata de que usted
15 recibió su título de abogado en 2004?

16 SEÑOR BARSALLO: Es correcto, señor
17 presidente, mi título de abogado lo recibí en
18 2004.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Ya no existe una discrepancia. Por favor, siga
21 adelante, señor Daly.

22 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés):

1 Gracias, señor Barsallo.

2 Desde el momento en que obtuvo su diploma en
3 2004 hasta agosto de 2019 usted tuvo varias
4 posiciones, dentro del gobierno de Panamá todas
5 ellas. ¿Es correcto?

6 SEÑOR BARSALLO: Es correcto. La palabra
7 correcta sería dentro del Estado de Panamá.

8 P: Usted trabajó para el Poder Judicial,
9 también trabajó para el MINSA, también hizo
10 algunos trabajos en materia de derechos de la
11 competencia y en otras áreas. ¿Es correcto?

12 R: Es correcto. Los trabajos de derecho de
13 libre competencia y asuntos del consumidor
14 pertenecen al área judicial también.

15 P: Pasemos ahora a los mensajes de texto que
16 usted intercambió con el señor López. Por favor,
17 pase al 0681.

18 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): ¿Es eso
19 C o R?

20 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Es el
21 C-0681.

22 ¿Usted vio esto antes de presentar su segunda

1 declaración de testigo, es correcto? Como ya lo
2 hablamos.

3 R: Es correcto.

4 P: Y usted escribió los mensajes de texto que
5 están reflejados aquí en esta pieza probatoria,
6 ¿verdad? Usted mismo.

7 R: Es correcto.

8 P: Me gustaría concentrarme en este mensaje
9 aquí que es del 3 de marzo de 2016 y que usted
10 analiza en su segunda declaración testimonial.
11 Esto está en la página 6 de la versión en
12 español.

13 Voy a hacer referencia a esto simplemente
14 para fines de claridad en lo que hace al sello
15 temporal para asegurarnos de que estamos hablando
16 del mismo mensaje. A las 7.43 y 47 segundos dijo:
17 "¿Qué es lo que está ocurriendo en la Oficina de
18 la Contraloría?" Y luego a las 7.43.54 dice "¿es
19 una conspiración?". ¿Lo ve?

20 R: Sí, lo veo.

21 P: Entonces, usted pensó que había una
22 conspiración. ¿Es correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: No pensé; le estoy preguntando al señor
2 Frankie López. Si ve, tiene un signo de
3 interrogación. "¿Es un complot?" Es una pregunta;
4 no una afirmación de algo que pensaba.

5 P: ¿Quién utilizó la palabra "complot"? ¿Fue
6 usted; no el señor López? ¿Correcto?

7 R: Es correcto. Utilicé la palabra "complot".

8 P: Usted estaba sugiriendo al señor López que
9 había un complot, incluso si lo estaba haciendo
10 en forma de pregunta. Esa era su palabra,
11 ¿verdad?

12 R: No estoy de acuerdo. Estaba haciendo una
13 pregunta; no sugiriendo algo.

14 P: Pero usted escogió la palabra "complot".
15 Esa fue su palabra; no la de él, ¿verdad?

16 R: Es correcto.

17 P: Y luego el señor López lo confirmó: él
18 dijo a las 7.58 y 16 segundos dijo "pareciera",
19 ¿verdad?

20 R: Dijo "pareciera". Es correcto.

21 P: Usted está preguntando si había un complot
22 porque usted pensó que había algo inusual en la

1 forma en que se estaban tratando los contratos de
2 Omega, ¿verdad?

3 R: Yo indiqué un complot en una conversación
4 con una persona que era mi amigo, en una
5 conversación de amistad que había, no porque yo
6 pensaba que había algo inusual. Si puede
7 apreciar, es producto de una oración que arriba
8 me indican que cuando pienso que todo se está
9 resolviendo de repente se complica, y yo
10 pregunto: "¿Qué es? ¿Es un complot?" Él responde:
11 "Pareciera". No estaba seguro si era o no era
12 inclusive.

13 P: Usted dijo: "Yo indiqué un complot -- no
14 porque yo pensé que ocurriese algo inusual". ¿No
15 sería usual para usted saber que había un complot
16 en relación con uno de los contratistas del
17 gobierno para MINSA?

18 R: ¿Puede repetir la pregunta? Porque la
19 traducción no llegó bien y hubo un espacio, por
20 favor.

21 P: Usted dijo: "Yo indiqué que era un complot
22 como parte de una conversación que estaba

1 manteniendo con un amigo. Teníamos una relación
2 de amistad, no porque yo pensara que había algo
3 inusual". Mi pregunta es: ¿los complots son
4 usuales en MINSA o dentro de la Contraloría
5 General?

6 R: No conozco si los complots son usuales
7 dentro de la Contraloría General o en el
8 Ministerio de Salud.

9 P: Un complot es un tipo de plan secreto para
10 hacer algo ilegal, ¿verdad?

11 R: Sí, concuerdo con su definición.

12 P: Entonces, también con frecuencia es un
13 delito. ¿Es correcto?

14 R: Dentro de la legislación panameña es un
15 delito.

16 P: Sigamos con estos mensajes de texto. A las
17 7.58 y 35 segundos usted dijo: "Yo concluyo que
18 tienen órdenes". ¿Lo ve?

19 R: Es correcto lo veo, licenciado.

20 P: Hace un minuto usted dijo "yo le estaba
21 haciendo una pregunta a un amigo". Pero esto ya
22 no es una pregunta. ¿Es correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: No, no es una pregunta; es una
2 conversación que tenemos.

3 P: En realidad es una conclusión, ¿no lo es?

4 R: De acuerdo al sentido de las palabras
5 exactas es una conclusión. Por eso le digo "yo
6 concluyo". Es lo que está escrito en el mensaje.
7 No hay duda de lo que está escrito.

8 P: Entonces, no había duda que usted concluyó
9 que había órdenes emanadas de la presidencia.

10 R: No, cuando digo que no hay dudas de lo que
11 está escrito es que es lo que aparece. Cuando
12 usted me pregunta si no tengo dudas de que había
13 un complot, no tengo conocimiento más allá de la
14 información y los comentarios que recibí del
15 personal de Omega, para yo confirmar, para yo
16 afirmar, para yo demostrar de que había un tipo
17 de manipulación ilegal de algún tipo.

18 P: Usted acaba de dar lugar a la idea de
19 manipulación ilegal, lo cual me lleva al
20 siguiente renglón en el mensaje de texto. Si
21 usted me ayuda, a las 7.58 y 50 segundos el señor
22 López dice: "Están verificando el legal...", bla

VERSIÓN CORREGIDA

1 bla, bla, "...por el caso", fin de cita, ¿lo ve?

2 R: Es correcto, lo veo.

3 P: Y cuando el señor López dice "por el
4 caso", ¿está haciendo él referencia a este
5 arbitraje?

6 R: No, señor.

7 P: ¿A qué hace referencia?

8 R: El señor López previo a todos estos
9 mensajes que pueden mensajes de hace 4 años -
10 conversábamos mucho□ fue quien me informó, fue
11 una de las personas que me informó lo que estaba
12 pasando según su punto de vista con una
13 investigación de Omega, una investigación que
14 adelantaba el ministerio público. Perfecto. Esa
15 era una investigación que se adelantaba.

16 Más suposición, o lo que ellos pensaban, me
17 lo habían comentado tanto el señor López como
18 otro personal Omega. Sus frustraciones, todo lo
19 que ellos pensaban, me lo comentaban a mí. Mi
20 trabajo no es investigar si existe alguna
21 investigación en el Ministerio Público porque no
22 es mi área ni tengo nada que ver. Su frustración

VERSIÓN CORREGIDA

1 se basaba que tanto su persona como Omega eran de
2 la posición que el gobierno del presidente Varela
3 estaba adelantando algunas investigaciones
4 personales y específicas hacia Omega y hacia el
5 señor Rivera.

6 Toda la información que tengo y mi
7 conversación de amistad que tengo con el señor
8 Frankie es basada en los hechos que ellos me dan.
9 Como dije en mi respuesta anterior, más allá de
10 estas conversaciones no tengo ninguna
11 documentación, no tengo ningún conocimiento para
12 afirmar que lo que ellos estaban diciéndome, que
13 era su versión, era realidad.

14 P: Entonces, para aclarar, usted, cuando
15 dicen "el caso" era la investigación de Moncada
16 Luna. ¿Es esto correcto?

17 R: Sí, de ahí originaba todo, tal como ellos
18 me lo comentaron en un inicio.

19 P: En el siguiente renglón a las 7.59 y 3
20 segundos el señor López dice -- ¿Ve la siguiente
21 línea que dice "Apesta, hermano"?

22 R: ¿Dónde dice eso?

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Este puede ser un problema de traducción.

2 Aquí dice: "¿Ta cabrón, bro". A las 7.59, 03 ¿Lo
3 ve?

4 R: Sí, lo veo.

5 P: Y en respuesta a esto, a las 7.59.07 usted
6 dice: "Bluff". ¿Qué quiere decir con eso?

7 R: ¿Con "bluff"?

8 P: Sí.

9 R: El señor Frankie López me está dando una
10 información a mi - si ven en la línea de 7.58 con
11 50 segundos- él indica que están verificando el
12 legal. El legal significa en la Dirección de
13 Asesoría Legal de Contraloría. Bla bla bla. Debo
14 entender o entendí en su momento, verificando y
15 verificando, por el caso. Por el caso, como lo
16 acabo de indicar en mi respuesta anterior, se
17 trata del caso que hay desde una investigación al
18 Ministerio Público y de la parte que me han
19 indicado ellos. Mi "bluff" se refiere a que, si
20 esa información me la está dando él, tampoco
21 tengo cómo corroborarla ni tampoco tengo
22 conocimiento, yo, que trabajo -- perdón, que

VERSIÓN CORREGIDA

1 trabajaba en el Ministerio de Salud de que eso es
2 así. Eso no se puede dar, porque la Contraloría
3 no tiene ninguna facultad para hacer una
4 investigación o, perdón, realizar alguna revisión
5 de una investigación que está en otra esfera, en
6 una esfera del Ministerio Público, con relación a
7 algún documento, cualquier documento que esté en
8 trámite en la Contraloría para el referendo.

9 De acuerdo a lo que él me está diciendo que
10 era información que viene de él, que me está
11 comentando -no algo que yo he podido corroborar,
12 pude corroborar o que yo he investigado-, mi
13 "bluff" es -- significa: "Eso imposible, eso no
14 puede ser".

15 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés):

16 Michael, antes de que sigas, señor presidente,
17 para ayudar a la traductora, cuando podamos ver
18 que tiene un poco de problemas ¿podría hablar más
19 lento, señor Barsallo?

20 TRADUCTORA (Traducción de la versión
21 estenográfica en inglés): Señor, esta es la
22 intérprete. No tengo problema con la velocidad.

VERSIÓN CORREGIDA

1 El problema que estamos teniendo es con encontrar
2 los documentos, y cuando se indica el intervalo
3 de tiempo, digo, probablemente cuando indica el
4 momento en el cual ocurrió la conversación, tal
5 vez un poco más despacio. Pero en cuanto al
6 resto, no hay ningún problema con la velocidad.
7 Sólo se trata de encontrar el documento correcto,
8 eso es todo.

9 SEÑOR BARSALLO: ¿Puedo repetir todo otra vez?

10 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

11 Señor Daly: usted parece ser el culpable. Si
12 usted, cuando lee la hora, puede hacerlo más
13 lentamente.

14 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Pido
15 disculpas. Claramente que puedo ayudar.

16 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

17 No tiene muchas opciones.

18 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Quiero
19 volver a esta palabra, bluff, un bluff. ¿No es un
20 intento por hacerle creer a alguien algo que no
21 es verdad?

22 SEÑOR BARSALLO: Ese es su concepto y se lo

1 respeto, licenciado, no es el mío.

2 P: Pero esta fue su palabra, señor Barsallo,
3 fue usted el que lo escribió en un mensaje de
4 texto, ¿verdad?

5 P: Es correcto y la uso muy a menudo.

6 P: ¿Juega al póker?

7 R: No, licenciado.

8 P: ¿Usted sabe lo que quiere decir la palabra
9 bluff en póker?

10 R: No, licenciado, me gustaría saber.

11 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
12 Quizás podemos esperar otro momento para que
13 usted descubra qué es lo que quiere decir. Vamos
14 a aguardar a otro momento.

15 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Cuando
16 el señor López le dice, a las 7:59:03: "Ta cabrón
17 bro". ¿Por qué, por qué si había -- por qué le
18 puede decir eso, "Ta cabrón bro", si había un
19 proceso legal válido en curso?

20 SEÑOR BARSALLO: Procedo a explicar. Una
21 pregunta: ¿es necesario que me acerque o se
22 escucha desde aquí? ¿Se escucha desde esta

1 distancia?

2 SECRETARIA KETTLEWELL: Es mejor acercarse al
3 micrófono, por favor. Gracias.

4 SEÑOR BARSALLO: Bien. Primero, con la
5 expresión "Ta cabrón bro", es un regionalismo, es
6 una palabra de Puerto Rico. Es, no sé cómo sería
7 la traducción, una muletilla que usan y por el
8 conocimiento que tengo y la amistad se tuve con
9 ellos se usa definitivamente para un montón de
10 cuestiones: para saludar a un amigo, a un
11 compañero de forma amigable, hasta de forma
12 despectiva. Cuando me pregunta, licenciado, por
13 qué me tiene que decir Frankie López "¿Ta cabrón,
14 bro?" es precisamente y proviene de su oración
15 anterior. Él me está ilustrando o me está
16 indicando, me está indicando o está haciendo de
17 mi conocimiento de acuerdo no sé si a su parecer,
18 a su investigación, a lo que le han dicho que en
19 asesoría legal de la Contraloría están
20 verificando, bla, bla, bla, un montón de cosas
21 por el caso, por el caso del señor Moncada y que
22 esa situación está, con toda disculpa, está

1 cabrona, está fuerte, está brava. Esa es su
2 afirmación.

3 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): En
4 respuesta a su afirmación, usted no le dijo que
5 había un proceso legal válido en curso, ¿verdad?

6 R: Pudiese repetir la pregunta nuevamente,
7 por favor.

8 P: En respuesta a su mensaje de texto, usted
9 no le dijo que había un proceso de legal válido
10 en curso. ¿Verdad?

11 R: En definitiva, esta es una conversación
12 con un amigo, no hay muchos tecnicismos legales
13 ni palabras técnicas, si se ha dado cuenta.

14 P: Si avanzamos a las 8:01:22, el señor López
15 le dice: "¿Tú sabes algo?". Y a las 8:01:27
16 aclara la palabra: "sabes". ¿Lo ve?

17 R: Sí, lo veo, licenciado.

18 P: Él está confiando en su conocimiento sobre
19 cómo funciona el gobierno en este momento, el
20 gobierno panameño en este momento. ¿Correcto?

21 R: Es su apreciación, licenciado. No sé si
22 depende exactamente de mi conocimiento, porque en

VERSIÓN CORREGIDA

1 el contexto y en el tiempo de estos mensajes
2 precisamente mi relación con el gobierno y con la
3 administración no era la mejor. Era la última
4 persona a quien él tenía que recurrir para saber
5 qué podía estar pasando. Inclusive es como lo --
6 se lo indiqué anteriormente: el conocimiento que
7 tengo de la versión en cuanto a la investigación,
8 mas no la que apareció en un periódico, es en
9 base a lo que me han dicho ellos, no en base a lo
10 que yo sé o no sé, porque no soy un investigador
11 de este tipo.

12 P: Pero el señor López -- usted tenía más
13 conocimiento que el señor López sobre cómo
14 funcionaba en este momento el gobierno panameño.
15 Esto era 2016 y usted había pasado toda su
16 carrera trabajando para el gobierno panameño.
17 ¿Correcto?

18 R: ¿Puede repetirme la pregunta para decir
19 qué es lo que correcto, ¿qué era lo que yo tenía
20 conocimiento exacto?

21 P: El señor López le está preguntando sobre
22 lo que usted sabe en relación con el MINSA y la

VERSIÓN CORREGIDA

1 Contraloría General. ¿Correcto?

2 R: Es correcto, licenciado.

3 P: Y usted tenía más conocimiento de lo que
4 él tenía sobre estos dos temas. ¿Verdad?

5 R: Sobre el funcionamiento, definitivamente
6 que sí, licenciado.

7 P: Y en respuesta a su pregunta, usted dijo a
8 las 8:01:34, aquí cito: "Eso es de Presidencia",
9 fin de cita. ¿Correcto?

10 R: Así está escrito en el mensaje,
11 licenciado.

12 P: Y usted aquí hace referencia a las órdenes
13 que había mencionado a las 7:58:35. Usted dijo:
14 "Yo concluyo que tienen órdenes y que vienen de
15 la Presidencia". ¿Correcto?

16 R: Es lo que dice el mensaje, licenciado.

17 P: Pasemos al mensaje de texto que usted tuvo
18 con el señor el 10 de marzo, el señor López el 10
19 de marzo de 2016. Discúlpeme, antes de pasar a
20 eso, a las 8:01:40 usted dijo: "Me corto los
21 huevos". Fin de cita. ¿Lo ve?

22 R: Sí, lo veo licenciado.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y al decir esto, usted quiso decir que
2 usted realmente -- o sea, estaba enfatizando que
3 usted realmente quiso decir lo que dijo. ¿Verdad?

4 R: Es una expresión panameña, licenciado.

5 P: Y quiere decir que usted quiso hacer
6 hincapié en lo que usted acaba de decir.
7 Simplemente estaba destacando lo que acababa de
8 decir. ¿Verdad?

9 R: Sí, dentro de la conversación, claro que
10 sí.

11 P: Y usted acababa de decir que eran órdenes
12 que venían de la Presidencia. ¿Correcto?

13 R: Con respecto a la información que el señor
14 Frankie me había dado.

15 P: Bien, pasemos al siguiente -- a la
16 siguiente cadena de mensajes que ocurrió el 10 de
17 marzo en el mismo anexo. Esto todavía es C-0681 y
18 comienza un intercambio de mensajes a las
19 8:07:28. Página 7 de la versión en español.

20 R: Yo tengo la versión.

21 P: Y a las 8:07:38 dice: "Me está
22 investigando -- me cayó la Fiscalía

VERSIÓN CORREGIDA

1 Anticorrupción". Y a las 8:07:55 usted dice:

2 "Están investigando la licitación para los
3 CAPSIs". ¿Lo ve?

4 R: Sí, lo veo.

5 P: Usted le está diciendo al señor López aquí
6 que la licitación de Omega para dos de sus
7 proyectos de MINSA CAPSI estaban siendo
8 investigados. ¿Correcto?

9 R: Correcto. Tres contratos estaban siendo
10 investigados, de licitación de MINSA CAPSI, de
11 dos licitaciones diferentes, no de una sola.

12 P: Tres contratos se estaban investigando y
13 dos eran de Omega, ¿verdad?

14 R: Es correcto, licenciado.

15 P: Y esto fue una semana después de que usted
16 mencionó la idea de un complot con el señor
17 López, ¿no es así?

18 R: Pues, de acuerdo a las fechas y el
19 calendario, licenciado, es así, no hay duda.

20 P: Entonces, usted le estaba diciendo que un
21 fiscal deseaba -- le estaba pidiendo información
22 a usted sobre los proyectos de Omega MINSA y las

VERSIÓN CORREGIDA

1 palabras que usted usa, una vez más, esto también
2 sea un problema de traducción, pero usted dijo
3 que "Me cayó la Fiscalía", "me cayó".

4 R: Okay, entiendo. Procedo a explicar. Esta
5 conversación, si bien es cierto..

6 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
7 Usted está tratando de preguntarle a un testigo,
8 señor Daly, sobre una serie de mensajes de texto
9 que encapsulan diferentes ideas cuando la gente
10 se comunica. Y en este caso, él sí tendrá toda la
11 oportunidad de explicar lo que podría estar en
12 estos mensajes porque estos tipos de comunicación
13 no son como las comunicaciones contractuales que
14 podemos leer de la misma manera. Usted puede
15 seguir avanzando con esto, pero si lo hace
16 nosotros necesitamos escuchar la explicación
17 completa sobre el contexto.

18 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés):
19 Entendido, señor presidente. Mi pregunta, y usted
20 lo puede explicar, qué es lo que quiso decir
21 cuando "me cayó la Fiscalía".

22 SEÑOR BARSALLO: Significa, primero dice,

VERSIÓN CORREGIDA

1 disculpe, llegó la Fiscalía Anticorrupción, llegó
2 al Ministerio de Salud, llegó a la oficina donde
3 estoy yo.

4 P: Bien, llegaron a su oficina y usted
5 escribe esto el 10 de marzo a las 8 de la noche.
6 Este es un día jueves. Si usted se fija en el
7 mensaje que se envió a las 8:15:01 y lo que
8 siguió a los 8:15:05, usted dice: "Desde el
9 martes", fin de cita. Y luego dice: "Hasta hoy".
10 Desde el martes hasta hoy. ¿Lo ve?

11 R: Sí, lo veo, correcto.

12 P: Entonces, los fiscales estaban buscando
13 información -- estuvieron buscando durante tres
14 días información. ¿Correcto?

15 R: Es correcto, licenciado. De acuerdo a lo
16 que indica ahí, he dicho que desde el martes
17 hasta hoy. El día 10, no recuerdo qué día
18 exactamente era del calendario en 2016.

19 P: ¿Y usted dice que los fiscales lo
20 estuvieron -- fueron llevados a hacer esto a raíz
21 de un artículo periodístico?

22 R: ¿Me está preguntando si lo digo aquí o sí

1 lo sé?

2 P: No, debo aclarar mi pregunta. En su
3 segunda declaración testimonial, cuando usted
4 aborda este mensaje de texto, usted indica que el
5 fiscal quería información sobre la base de un
6 artículo periodístico. ¿Correcto?

7 R: Es correcto, licenciado.

8 P: Pero usted no dijo nada sobre el artículo
9 periodístico en su mensaje de texto al señor
10 López, ¿verdad?

11 R: Es correcto, no dije nada.

12 P: Y usted no tiene una copia completa de ese
13 artículo periodístico, ¿verdad?

14 R: Estaba en Internet y es parte de los
15 documentos que también forman parte de mi segunda
16 o primera declaración y ya no aparece, fue
17 borrado. Es una página de un periódico oficial de
18 Panamá que indicaba la investigación o el inicio
19 de la investigación de tres CAPSI por temas de --
20 que se dieron adendas con precios altos. Era
21 parte de la investigación. Eso se dio tanto de
22 manera impresa como de Internet. Al momento en

1 que rendí mi segunda declaración y traté de
2 acceder a lo que es el link de esa noticia, en la
3 búsqueda aparece, mas ya no aparece en el
4 periódico. ¿Por qué razón? Desconozco.

5 P: El anexo que usted adjuntó a su segunda
6 declaración es una copia del título del artículo,
7 pero no incluye el contenido del artículo.

8 ¿Correcto?

9 R: Es correcto. Es correcto 100 por ciento.

10 P: ¿De manera que los investigadores pasaron
11 tres días haciendo una búsqueda en los archivos
12 del MINSA sobre la base de algo que leyeron en un
13 artículo noticioso?

14 R: Así lo pregunté yo al personal de la
15 Fiscalía en el momento en que estaba en mis
16 oficinas haciendo la investigación y así lo
17 respondieron. El inicio de las investigaciones
18 era por la publicación en un periódico escrito
19 sobre un artículo que hacía referencia a tres
20 MINSA CAPSIs.

21 P: Muy bien. Usted participó en la licitación
22 de los proyectos de MINSA de Omega. ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Es correcto, de dos grupos.

2 P: No hubo ninguna corrupción en la
3 licitación de los proyectos MINSA CAPSI de Omega.
4 ¿Correcto?

5 R: No, licenciado, todo se dio con base a un
6 proceso transparente.

7 P: Y la investigación que usted le estaba
8 describiendo al señor López el 10 de marzo del
9 2016 no llegó a nada. ¿Correcto?

10 R: Repítame la pregunta, por favor, que la
11 traducción no oí cómo terminó.

12 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
13 ¿Puede decir algo más concreto que no surgió nada
14 de la investigación? Eso podría ser útil.

15 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Que
16 usted sepa, los investigadores -- bueno, no
17 resultó ningún cargo formal en contra de Omega
18 sobre la base de los tres días de investigaciones
19 que usted le describió al señor López el 10 de
20 marzo del 2016. ¿Correcto?

21 R: Desconozco cómo terminó eso, si sigue o si
22 no sigue.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Muy bien, pasemos a -- en el mismo anexo
2 hay una cadena de mensajes de textos, el 15 de
3 diciembre del 2016 es al final, es la última
4 página en la versión en español, está en la
5 página 14.

6 R: Lo tengo.

7 P: A las 9:58:34 segundos en este día, el
8 señor López dice, y cito: "Fabricaron un caso a
9 OR y PF". ¿Lo ve? Donde dice: "Le fabricaron un
10 caso a OR y PF". OR es Oscar Rivera y PF es
11 Pancho Feliú. ¿Correcto?

12 R: Lo veo, licenciado.

13 P: Y luego, a las 9:58.49, usted respondió:
14 "Eso sí es cierto". ¿Lo ve? Entonces, usted está
15 confirmando que el gobierno había fabricado
16 cargos en contra de Omega. ¿Correcto?

17 R: ¿Puedo explicar mi respuesta? Tal como le
18 expliqué, licenciado, mi conocimiento acerca del
19 caso en primera oportunidad fue por el
20 conocimiento que me dio personal de parte de
21 Omega, precisamente, en primer lugar, Pancho
22 Feliú, en segundo lugar, el señor Frankie López.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Lo que ellos quieren me indicaron en base a ese
2 proceso, su versión como amigo que me decían lo
3 que pasaba, su frustración, su sentimiento. La
4 otra forma en que me enteré por ese caso es por
5 lo que se indicaba en los periódicos, se indicaba
6 que era un caso contra el señor Moncada y entre
7 las personas que llamaban a declarar, por decirlo
8 así, estaba el señor Oscar -- estaba el señor
9 Oscar Rivera y el señor Pancho Feliú. Toda la
10 información referente a lo que -- al personal de
11 Omega, en este caso, dados mis mensajes con el
12 señor Frankie López, con respecto a lo que ellos
13 pensaban de ese caso precisamente es de lo que
14 ellos me informaban. Nuevamente repito: fuera de
15 eso no tengo forma, ni tengo documentación, ni he
16 presenciado y estado en un lugar que yo pueda
17 decir en que eso es así. Mi respuesta es dentro
18 de una conversación con alguien que era amistad
19 mía, en donde ambos teníamos muchas frustraciones
20 con el -- en el Ministerio de Salud. Personales
21 yo, él con los temas de los contratos.

22 Dado mi respuesta en base a lo que ellos han

VERSIÓN CORREGIDA

1 dicho, inicialmente me están fabricando un
2 proceso, me están fabricando un proceso, me están
3 fabricando un proceso, lo podían decir mil veces.
4 Es lo que me están diciendo. Yo no tenía manera
5 de confirmar eso ni decir: es verdad, fui a tal
6 lado, vi un documento. No tengo cómo confirmarlo.
7 Más allá del conocimiento que -- de la
8 información que ellos me dieron, mi conversación
9 de amistad en ese momento se basaba en eso.

10 P: Pero usted sí lo confirmó en esta
11 respuesta a él en el mensaje de texto. ¿Correcto?

12 R: Es correcto, es confirmado con base a la
13 información que ellos me dan, no es confirmado --
14 no es confirmado con base a mis convicciones ni
15 con base a mi investigación.

16 P: Lo entiendo. A las 9:58:57 usted también
17 dijo, y cito: "Y eso valió cebo", fin de cita.
18 ¿Correcto?

19 R: Es correcto, licenciado.

20 P: Usted no hizo ningún comentario respecto
21 de este aspecto de los mensajes de texto en su
22 segunda declaración. ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: ¿Sobre el mensaje que indica: "Y eso valió
2 cebo", sobre eso me indica si no hice
3 comentarios? ¿A eso se refiere?

4 P: Respecto de este mensaje de texto, esta
5 cadena de mensajes de texto del 15 de diciembre
6 del 2016, no trató esto en su segunda
7 declaración. ¿Correcto?

8 R: Si me permite revisar solamente para
9 corroborarlo y no decir algo que no estoy 100 por
10 ciento seguro, ¿puedo ver mi segunda declaración?

11 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
12 Nosotros podemos verificar si lo dijo o no en la
13 segunda declaración. Puede continuar, señor Daly.

14 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés): Esto
15 podría ser un buen momento para tomar un receso.

16 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
17 Ya que son las 4:09 y tuvimos un receso antes,
18 tomemos un receso de diez minutos, en vez de
19 quince. Y vamos a volver a sesionar a las 4:19.
20 Usted no debe conversar con nadie respecto del
21 caso durante el receso.

22 SEÑOR BARSALLO: Listo, entendido.

VERSIÓN CORREGIDA

1 (Pausa para el café.)

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

3 Estamos en actas nuevamente.

4 Señor Daly, tiene la palabra.

5 SEÑOR DALY (Interpretado del inglés):

6 Gracias, señor presidente.

7 Los demandantes no tenemos más preguntas
8 para el señor Barsallo.

9 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

10 Gracias, señor Daly.

11 ¿Señor Ryan?

12 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Nos
13 encantaría escuchar las preguntas del Tribunal,
14 primero.

15 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

16 Sí, casi se me olvidó.

17 ¿Profesor Naón? ¿Profesor Douglas?

18 Yo pensé que había pronunciado bien su
19 nombre, señor Barsallo, pero no sé si es así, por
20 lo cual, pido disculpas. Yo tengo simplemente un
21 par de preguntas.

22 Cuando usted trabajó en el gobierno, ¿usted

VERSIÓN CORREGIDA

1 consideró que era una persona con un nivel alto
2 en el gobierno?

3 SEÑOR BARSALLO: No, no consideré eso.

4 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
5 ¿Qué consideró que era su nivel de conocimiento
6 respecto del funcionamiento del gobierno de
7 Varela, después de asumir el presidente Varela?

8 SEÑOR BARSALLO: Dado mi puesto y el
9 conocimiento de la información que manejaba,
10 señor presidente, yo era una persona de confianza
11 en cuanto a lo que es -- lo que había aquí en mi
12 mente y la forma en que llevaba los proyectos.

13 Desde el gobierno del presidente Martinelli,
14 conforme fueron pasando los años, fui la única
15 persona que quedó manejando estos proyectos. La
16 única persona hasta el fin de la administración y
17 hasta que la nueva administración llegó, tomó
18 posesión y me envió de vacaciones.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Señor Daly: ¿alguna pregunta?

21 Disculpe, señor Ryan, ahora le toca a usted.

22 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Señor

VERSIÓN CORREGIDA

1 presidente, no tenemos ninguna pregunta.

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

3 Señor Daly: ¿algo más?

4 Entonces, señor Barsallo, hemos llegado al
5 final de su testimonio. Le agradecemos muchísimo
6 por haber comparecido el día de hoy, y ya puede
7 retirarse.

8 SEÑOR BARSALLO: Muchas gracias señor
9 presidente, y a todos los demás y a todos los
10 presentes.

11 ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

12 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
13 Entonces, si estoy en lo correcto, entiendo que
14 es la señora Buendía que sería el próximo
15 testigo. ¿Correcto?

16 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Sí.

17 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
18 Y la pregunta es, ya que parece que vamos bien, y
19 es la única testigo que tenemos para el día de
20 mañana -- ¿es correcto?

21 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Sí, es
22 correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

2 Sí.

3 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

4 Y son las 4 y 22 de la tarde en este momento.

5 ¿Ella está aquí o cerca? Eso podría resolver la
6 pregunta que quería formular, que es si debemos
7 intentar empezar con su testimonio el día de hoy,
8 pero parece que no es posible.

9 Esta es realmente una pregunta para su parte,
10 doctora Gorsline: ¿van concluir con la señora
11 Buendía durante el día de mañana?

12 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

13 Sí, sin duda alguna, señor presidente.

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

15 Y voy a ver hacia mis colegas, los coárbitros
16 Naón y Douglas, no creo que demos una ventaja en
17 intentar adelantar el testimonio pericial al
18 jueves por la tarde, en vista de, bueno, no diría
19 la garantía que nos han dado los abogados
20 respecto de una conclusión el día viernes a una
21 buena hora, sino el indicio fuerte que hemos
22 recibido de parte de ustedes. Sobre esa base --

VERSIÓN CORREGIDA

1 bueno, eso se resolverá al ver a qué hora
2 terminamos mañana. A ver si, por ejemplo, es
3 necesario tener a la señora Buendía y todos
4 durante la hora de almuerzo o si pueden concluir
5 antes de las 12 y media, 12 y 45, luego podríamos
6 levantar la sesión. Con lo cual tendrían más
7 tiempo de prepararse, y demás, para el testimonio
8 pericial.

9 Señora Gorsline: ¿le parece un plan
10 razonable?

11 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
12 Sí, señor presidente.

13 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
14 ¿Y señor Weisburg, señor Ryan?

15 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): Sí,
16 señor.

17 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
18 Sí, está bien.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Bueno. Qué bueno que no estuvo en desacuerdo con
21 usted, señor Ryan.

22 (Risas.)

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés): No
2 sería la primera vez.

3 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
4 En ese caso, quisiera agradecer a todo el mundo
5 por un día sumamente eficiente de
6 interrogatorios. Y también agradecemos a los
7 testigos, si bien ya no están aquí.

8 Entonces, vamos a volver a sesionar con la
9 señora Buendía, a lo mejor estoy pronunciando mal
10 su nombre, que así sea. Listos para empezar a las
11 9 de la mañana.

12 ¿Alguna cuestión procesal que quiera levantar
13 en este momento, señora Gorsline?

14 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
15 No señor, nada por parte de las demandantes.

16 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): No,
17 y estaremos listos a las 9 en punto.

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 Muy bien. Muchas gracias.

20 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
21 Gracias, señor.

22 SEÑOR RYAN (Interpretado del inglés):

1 Gracias, señor.

2 (Es la hora 16:25)

3

CERTIFICADO DE LA ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Elizabeth Cicoria, Taquígrafa Parlamentaria, estenógrafa del Tribunal, deajo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcriptas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo, deajo constancia de que no soy asesora letrada, empleada ni estoy vinculada a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

Elizabeth Cicoria, Taquígrafa Parlamentaria
D-R Esteno